



LA ACULTURACIÓN, IDENTIDAD Y ADAPTACIÓN

DE LOS ADOLESCENTES INMIGRANTES DEL
COLEGIO NT2 MUNDIUM

Kirsten Hendrix, junio 2015
Universidad de Utrecht



Título: La aculturación, identidad y adaptación de los adolescentes inmigrantes del colegio Nt2 Mundium

Autora: Kirsten Hendrix

Número de estudiante: 3744183

Lugar y fecha de publicación: Elsloo, 22 de junio 2015

Institución académica: Universidad de Utrecht

Programa de Máster: Comunicación Intercultural

Supervisora: Dra. P.M. Kester

Segundo lector: Dr. S. Baauw

Prólogo

Como parte del Máster de Comunicación Intercultural de la Universidad de Utrecht se realizó esta tesina de maestría sobre la aculturación, identidad y adaptación entre los adolescentes inmigrantes del colegio Nt2 Mundium.

He elegido este tema por una parte porque los problemas migratorios actuales me interesan mucho y por otra parte porque me preguntaba cómo los inmigrantes que están en Holanda desde hace poco tiempo se adaptan a la nueva situación intercultural. Por experiencia propia experimenté con qué rapidez una puede adaptarse a un nuevo contexto cultural. Como parte de esta maestría realicé una pasantía en la embajada de Holanda en Costa Rica sólo durante medio año. Me di cuenta de que, a corto plazo, me adapté con rapidez y facilidad a los aspectos de la cultura costarricense. En este estudio vamos a ver si los inmigrantes adolescentes encuestados también se adaptan (culturalmente) a su situación intercultural y de qué maneras y en qué medidas.

La realización de la tesina resultó ser un proceso largo, intenso y a veces acompañado con algunos obstáculos. Sin embargo sin la tesina no hubiera tenido la oportunidad de enriquecer mis conocimientos sobre la experiencia de la aculturación y adaptación entre los adolescentes inmigrantes. He aprendido que es un proceso amplio, complicado y que siempre estará en movimiento.

Sin embargo la realización del estudio no hubiera sido posible sin la ayuda de otras personas. En primer lugar quisiera agradecer al Colegio Nt2 Munidum y a sus alumnos tremendos por ofrecer la posibilidad de coleccionar datos empíricos por medio del cuestionario y les agradezco su participación con mucho entusiasmo en el estudio. También quisiera dar las gracias a mis padres y a mi novio, quienes siempre me ayudaban cuando lo necesitaba. También me ayudaron a encontrar un equilibrio entre todos mis quehaceres cotidianos y la realización de la tesina. Por fin, gracias a mis amigos por siempre mostrar interés, ofreciéndome apoyo y distracción cuando lo necesitaba.

Sin embargo, la realización del presente trabajo tampoco hubiera sido posible sin la tutoría de la profesora Dr. Ellen-Petra Kester. Mediante su tutoría, amplios conocimientos acerca del tema del estudio y avisos útiles pude seguir mi trabajo en la dirección correcta – también muchas gracias por todo.

Kirsten Hendrix
Junio 2015

“Yo no soy mexicano. Yo no soy gringo. Yo no soy chicano. No soy gringo en USA y mexicano en Mexico. Soy chicano en todas partes. No tengo que asimilarme a nada. Tengo mi propia historia.”

— Calos Fuentes

Resumen

Anualmente el colegio Nt2 Mundium de Roermond enseña a más de 100 inmigrantes adolescentes. De repente, estos jóvenes viven en dos mundos debido a que se encuentran en una cultura nueva, desconocida y muy diferente de la cultura en que han nacido y se han criado. Por el contacto diario con todos los aspectos de la sociedad holandesa, se exponen a la nueva cultura y adaptan poquito a poco aspectos de su comportamiento, idioma, creencias y valores. A través este estudio cuantitativo se mostrarán y explicarán los patrones de aculturación de los adolescentes inmigrantes y las condiciones propicias de la adaptación psicológica y sociocultural. Además el estudio aborda la importancia de sus actitudes hacia la identidad cultural e incorpora las variables contextuales e interculturales que juegan un papel importante en la experiencia de la aculturación en la nueva sociedad. Con respecto al estudio se puede concluir que los adolescentes inmigrantes sí se adaptan a la cultura holandesa y de verdad integran aspectos holandeses en su vida diaria. Debida al hecho de que los adolescentes inmigrantes todavía están en Holanda desde hace poco tiempo no se han desarrollado mucho sus habilidades holandesas. Esto también concuerda con el número elevado de participantes que se categorizan en el perfil difuso del modelo de aculturación. No obstante, los alumnos sí reportan una adaptación psicológica y sociocultural buenas. Finalmente resultó que los adolescentes inmigrantes con el perfil étnico muestran la mejor adaptación psicológica y sociocultural, mientras los en el perfil difuso la peor.

Palabras clave: inmigración, aculturación, adaptación, identidad, discriminación, inmigrantes adolescentes, estudiantes, Holanda, integración, grupos étnicos, idiomas, investigación cuantitativa, perfiles de aculturación, educación profesional secundario, segundo idioma.

Índice

Prólogo	3
1. Introducción	9
1.1 Las preguntas centrales	10
1.2 La estructura del estudio	11
1.3 La relación con el tema de investigación	12
1.4 La relevancia social	13
1.5 Conclusión	13
2. El marco teórico	14
2.1 La aculturación	14
2.1.1 El concepto de la aculturación	14
2.1.2 La aculturación desde el punto de vista psicológico	15
2.1.3 Las actitudes de aculturación.....	17
2.1.3.1 El Modelo de Berry	17
2.1.3.2 Crítica hacia el modelo de Berry.....	18
2.2 El contexto de la aculturación	19
2.2.1 La diversidad cultural en los Países Bajos	20
2.2.2 El apoyo educativo	21
2.2.3 La política de inmigración	22
2.2.4 La influencia del contexto	23
2.3 La identidad	24
2.3.1 La teoría de la identidad social	24
2.3.2 La identidad cultural.....	25
2.3.2.1 La identidad cultural y la adaptación psicológica	26
2.3.2.2 La identidad cultural y el contexto social	27
2.4 Las variables interculturales de la experiencia de la aculturación	28
2.4.1 El lenguaje.....	29
2.4.2 La discriminación percibida	30
2.4.3 Los contactos sociales.....	31
2.4.4 El tiempo de residencia en el país de acogida	31
2.5 Los perfiles de aculturación	32
2.5.1 La forma más preferida de aculturación	34
2.5.2 La situación en los Países Bajos	34
2.6 La adaptación	35
2.7 Conclusión	37
3. La metodología	39
3.1 La investigación cuantitativa	39
3.2 La encuesta	40
3.2.1 El contenido de la encuesta.....	40
3.2.1.1 Las actitudes de aculturación	42
3.2.1.2 La identidad cultural.....	43
3.2.1.3 El dominio del idioma	43
3.2.1.4 El uso del idioma	43
3.2.1.5 El contacto con los grupos sociales	44

3.2.1.6 La discriminación percibida	44
3.2.1.7 La adaptación psicológica.....	45
3.2.1.8 La adaptación sociocultural.....	45
3.2.1.9 Los datos personales y demográficos.....	46
3.3 Los respondientes y la distribución	46
3.3.1 El procedimiento	47
3.3.2 La retroalimentación de la recopilación de los datos	48
3.4 El procesamiento de datos	48
3.4.1 El análisis de fiabilidad: Alfa de Cronbach.....	49
3.4.2 Las estadísticas descriptivas	50
3.4.3 El coeficiente de correlación.....	50
3.5 Conclusión.....	51
4. Los resultados.....	52
4.1 Los datos personales y demográficos	53
4.1.1 El sexo.....	53
4.1.2 La edad	53
4.1.3 El país natal y la nacionalidad	53
4.1.4 El grupo étnico.....	54
4.1.5 La edad de llegada y el tiempo de residencia en Holanda	55
4.1.6 La religión.....	55
4.1.7 La nacionalidad de los padres.....	55
4.1.8 La composición de la casa y del vecindario.....	55
4.2 ¿Cómo viven los adolescentes inmigrantes dentro de y entre las dos culturas – su cultura étnica y cultura holandesa?	57
4.2.1 El dominio del idioma.....	57
4.2.1.1 El dominio del holandés.....	57
4.2.1.2 El dominio del idioma étnico.....	58
4.2.2 El uso de idioma	59
4.2.3 Los contactos sociales.....	60
4.2.4 La identidad cultural.....	61
4.2.5 La discriminación percibida	64
4.2.6 Los perfiles de aculturación	66
4.2.6.1 El perfil de integración.....	66
4.2.6.2 El perfil nacional.....	67
4.2.6.3 Las variaciones en los perfiles de aculturación.....	69
4.2.6.3.1 La discriminación percibida	69
4.2.6.3.2 El tiempo de residencia en Holanda	70
4.2.6.3.3 El grupo étnico.....	71
4.2.6.3.4 La composición étnica del vecindario.....	71
4.2.6.3.5 El género y la edad	72
4.3 ¿Cómo se adaptan los adolescentes inmigrantes a su situación intercultural?	73
4.3.1 La adaptación psicológica de los adolescentes inmigrantes.....	73
4.3.1.1 La satisfacción con la vida	73
4.3.1.2 La autoestima.....	74
4.3.1.3 Los problemas psicológicos.....	74
4.3.2 La adaptación sociocultural de los adolescentes inmigrantes.....	75
4.3.2.1 El ajuste escolar	75
4.3.2.2 Los problemas de conducta.....	76

4.3.3. Un análisis comparativo entre la adaptación psicológica y sociocultural	77
4.4 La relación entre el modo de adaptación cultural y el grado de adaptación	79
4.5 Conclusión.....	80
5. Conclusión	83
6. Discusión	89
Bibliografía.....	91
Anexo I: El cuestionario.....	96

1. Introducción

En el mundo contemporáneo las sociedades culturalmente independientes son escasas. Debido a los fenómenos globales de la migración, los grupos etnoculturales se desplazan por todo el mundo. Así que la mayoría de las sociedades actuales son culturalmente plurales. Muchos grupos culturales viven lado a lado manteniendo interacción entre sí diariamente. Según Sam & Berry (2006) la migración tiene dos consecuencias, a saber, por un lado la aculturación con grupos e individuos y por otro lado la emergencia de sociedades culturalmente plurales. Generalmente se ve la inmigración tanto como una fuente de problemas, como una oportunidad para los individuos y las sociedades (Baudock, Heller y Zolberg, 1996¹ en Berry, Phinney Sam & Vedder, 2006b: 304). Sin embargo los grupos y los individuos deben encontrar una manera de vivir juntos, aplicando estrategias que les permiten lograr una adaptación bastante exitosa a vivir interculturalmente (Berry et al., 2006b: 305).

Esto también concierne a los adolescentes inmigrantes que llegaron a Holanda y que están en el centro de primera acogida en Roermond. La mayoría de ellos vinieron a Holanda por problemas en su propio país. Muchos son procedentes de países que no tienen mucho en común con la cultura holandesa. De repente se encuentran en un contexto desconocido donde deben destacarse y justificarse. Por la inmigración los inmigrantes, que todavía están en aumento y desarrollo, están expuestos a dos o más culturas. La inmigración significa que los inmigrantes no sólo renuncian a los contactos con su país étnico. Los inmigrantes deben buscar un camino para integrar en la nueva sociedad. Este camino requiere muchas decisiones y también un proceso de reevaluación de sus conocimientos, habilidades, normas y valores. Este proceso va acompañado de procesos de pérdida de la cultura étnica a nivel individual. Así que Berry (2003) recalca que la aculturación es un proceso del cambio psicológico y cultural por el contacto intercultural. Por el contacto con la nueva cultura (dominante), los adolescentes inmigrantes adoptan (in)conscientemente elementos de esta nueva cultura y simultáneamente pierden aspectos de su cultura étnica. Para muchos inmigrantes la pérdida de su cultura étnica es un proceso difícil y doloroso (Ibíd.). Sin embargo esto no quiere decir que los adolescentes inmigrantes suelen distanciarse completamente de su cultura e identidad étnica. De hecho, los adolescentes inmigrantes que viven en dos mundos, deben combinarlos. Especialmente cuando los valores culturales entre el país de acogida y su país natal difieren

¹ Baudock, R., Heller, A., & Zolberg, A. (Eds.) (1996) *The challenge of diversity: Integration and pluralism in societies of immigration*. Aldershot: Avebury.

en gran medida, los inmigrantes encuentran dificultades al combinar estas dos culturas en su vida diaria. Así que muchos adolescentes inmigrantes pueden tener problemas sociales y resultados escolares bajos. Además de eso, a menudo la sociedad de acogida pone a los adolescentes inmigrantes una etiqueta de extranjero o inmigrante. De ello resulta que los inmigrantes reciben una nueva identidad por sus alrededores, posiblemente por el sentimiento de desaprobación del grupo mayoritario. Además una gran parte de los inmigrantes viven en malas condiciones socio-económicas, tienen un nivel de educación bajo y tienen que sobrellevar un estatus minoritario (Oficina Central de Estadística, 2012; Van Geel, 2009). Por lo tanto los adolescentes inmigrantes no pueden desarrollarse ni adaptarse suficientemente en su país de acogida. En algunos casos todos estos problemas pueden llevar a desempleo y actividades de pandillas.

1.1 Las preguntas centrales

El estudio presente tiene el objetivo de adquirir más comprensión de los adolescentes inmigrantes del colegio Nt2 Mundium, que viven en Holanda desde hace poco tiempo. Al investigar y explicar su proceso de aculturación y adaptación, describiendo sus patrones y actitudes de aculturación. Así se aspira sacar en claro cómo los adolescentes inmigrantes se adaptan culturalmente. Luego se persigue procurar comprensión en la identidad cultural de los jóvenes, investigando sus actitudes hacia la identidad étnica y nacional. Además se desea mostrar las condiciones propicias para la adaptación de los adolescentes inmigrantes, tanto a nivel psicológico como a nivel sociocultural. Al final se investigará si existe una relación entre el patrono de aculturación y el modo de la adaptación de los inmigrantes. Las tres preguntas centrales en este estudio son las siguientes:

¿Cómo viven los adolescentes inmigrantes dentro de y entre las dos culturas – su cultura étnica y la cultura holandesa?

- *¿De qué maneras se adaptan culturalmente los adolescentes inmigrantes?*
 - *¿Cuáles son las variables relevantes?*

¿Cómo se adaptan los adolescentes inmigrantes a su situación intercultural en las áreas personales, sociales y académicas?

- *¿Existen diferentes niveles de adaptación?*

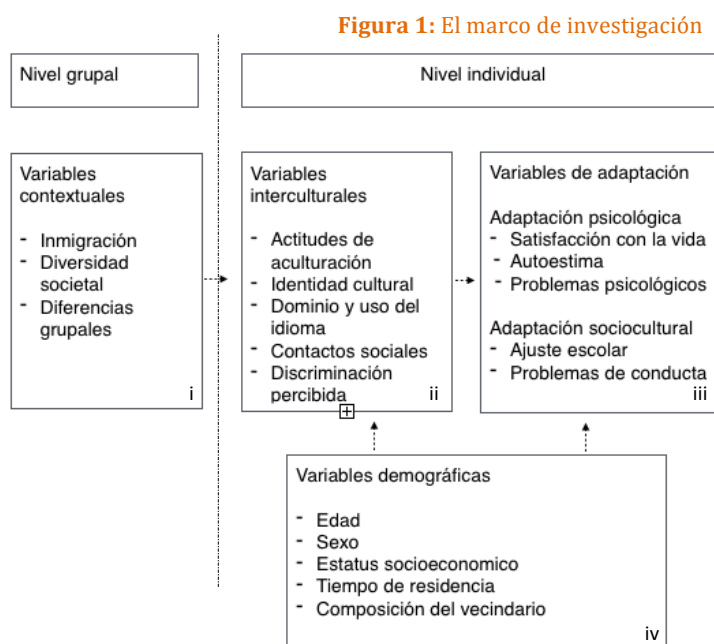
¿Existe una relación entre el modo en que los adolescentes inmigrantes se adaptan culturalmente y el grado en que se adaptan?

1.2 La estructura del estudio

El estudio presente se dirige a un marco de investigación - basado en el estudio del ICSEY- que consta de 4 tipos de variables. El primer tipo de variable se trata al nivel grupal, a saber, las variables *contextuales* (véase al lado izquierdo del esquema en la figura 1). (i) Las variables contextuales describen los entornos sociales y culturales en que los adolescentes inmigrantes se encuentran (véase el

apartado 2.2; *el contexto de la aculturación*). Al lado de las variables a nivel grupal, los otros tres tipos de variables en el estudio conciernen variables al nivel individual de los adolescentes inmigrantes, como: las variables *interculturales*, de *adaptación* y *demográficas*. (ii) Las variables interculturales conciernen las diferentes actitudes de aculturación que uno puede elegir en la experiencia de la aculturación (es decir: asimilación, integración, separación o marginación), la orientación personal hacia la identidad cultural (identidad étnica y nacional), el dominio y uso del idioma materno y nacional, los patrones de sus contactos sociales con miembros de su propio grupo (étnico) o de otros grupos (por ejemplo con la sociedad nacional) y, finalmente; la medida en que los inmigrantes perciben discriminación en Holanda.

(iii) A continuación se presentan las variables de adaptación. Según Ward (1996) hay dos tipos de adaptación: la adaptación psicológica y sociocultural. La adaptación psicológica se expone mediante la investigación de la autoestima, la satisfacción con la vida y los problemas psicológicos del inmigrante adolescente. Luego se examina la adaptación sociocultural mediante su ajuste escolar y sus problemas de conducta posibles. (iv) Para obtener más información sobre la aculturación y adaptación de los adolescentes inmigrantes se incluyeron también índices contextuales personales como; edad, sexo, religión, el tiempo de residencia en el país de acogida y la composición étnica del vecindario en que los inmigrantes viven actualmente en Holanda. Así que la última parte del marco de investigación concierne las variables demográficas.



1.3 La relación con el tema de investigación

El estudio presente se adhiere al '*International Comparative Study of Ethnocultural Youth*' (ICSEY; Berry, Phinney, Sam & Vedder, 2006a), un estudio comparativo internacional acerca de la juventud etnocultural en el campo de la aculturación y adaptación. El estudio expone las diferentes variables que afectan la aculturación y adaptación de inmigrantes adolescentes en 13 países. El trabajo presente se asimila al diseño y la estructura del estudio de ISCEY, dado que una gran parte del cuestionario está basada del estudio de ISCEY. Los componentes cruciales en el estudio de ISCEY es el modelo de aculturación de Berry (1997), el trabajo sobre la identidad étnica de Phinney (1992) y los estudios acerca de los dos tipos de adaptación de Ward (1996).

Varias investigaciones anteriores basaron su estudio en gran medida en el estudio de ISCEY, por ejemplo el trabajo de Van Geel (2009). Van Geel (Ibíd.) investigó la aculturación y adaptación entre los adolescentes inmigrantes en la educación profesional secundaria en Holanda. Sin embargo esa investigación también se dirigió a la aculturación y adaptación de los inmigrantes de la segunda generación en Holanda y a alumnos inmigrantes de la enseñanza media profesional. El estudio presente se dirige solamente a inmigrantes adolescentes de primera generación y alumnos que están en el Nt2- programa (un programa escolar especial en que se aprende el holandés como segunda lengua y en que los alumnos se preparan para la enseñanza postescolar).

También otros estudios sobre la inmigración, aculturación y adaptación están basados en gran medida en el estudio de ICSEY. Así investigaron Berry & Sabatier (2010) la aculturación, discriminación y adaptación entre inmigrantes adolescentes de la segunda generación residentes en Montreal y Paris. Además Vedder, Sam, Van de Vijver y Phinney (2006) realizaron un estudio sobre la aculturación y la adaptación de los inmigrantes vietnameses y turcos con los datos del ISCEY. El estudio de Vedder (2005) tiene relación con el estudio presente porque exploró la relación entre el conocimiento del idioma étnico y nacional entre los adolescentes inmigrantes en Holanda y su desarrollo en cuanto a su identidad cultural y adaptación psicológica y sociocultural. Y finalmente el estudio de Van Oudenhoven, Prins y Buunk (1998) en Holanda es importante porque discute la influencia del contexto social, es decir: las actitudes del grupo mayoritario holandés sobre las estrategias de aculturación y adaptación que aplican los adolescentes inmigrantes en los Países Bajos.

1.4 La relevancia social

En primer lugar, los resultados del estudio presente tendrán implicaciones para la promoción de una adaptación positiva de los adolescentes inmigrantes. El estudio muestra los patrones de aculturación y muestra los factores relevantes que contribuyen a la adaptación. En segundo lugar, el estudio contribuirá al programa de desarrollo del colegio Nt2 Mundium. La enseñanza suele reflejar la política nacional que está promocionada por el grupo mayoritario (Berry et al., 2006a: 233). Si el colegio dispone de más comprensión de la experiencia de la aculturación y las actitudes entre los adolescentes inmigrantes, se podría anticipar mejor mediante su enseñanza a la adaptación relacionada, asesorando y alentando a los alumnos de una manera aun mas efectiva con el fin de una adaptación aun más positiva. Así obtiene el colegio más conocimientos en que maneras los adolescentes inmigrantes se adaptan (culturalmente) y cuales aspectos juegan un papel en esto. Cuando resulta del estudio que hay una estrategia de aculturación que de verdad está relacionada con una mejor adaptación, el colegio Nt2 Mundium pueda incluirla en su plan y sistema de enseñanza.

1.5 Conclusión

El estudio presente investiga la aculturación, la identidad y la adaptación entre los alumnos del colegio Nt2 Mundium, que viven en Holanda desde hace poco tiempo. Además el estudio se dirige a la relación entre el modo de la aculturación y el grado de la adaptación. Tanto para el diseño, como para la estructura, este estudio principalmente se enfoca en las directrices del estudio de ICSEY. Mediante el estudio se desea llegar a más comprensión del proceso de la aculturación y adaptación entre los inmigrantes adolescentes. Los resultados serían relevantes para el colegio porque pueden contribuir al programa de desarrollo de la enseñanza del holandés como segundo idioma (Nt2). Además se ha encontrado que varios estudios también estaban basados en gran medida en el estudio de ICSEY (Berry & Sabatier, 2010; Van Geel, 2009; Vedder, 2005). Se discuten estos estudios en el capítulo siguiente donde también se presentan tanto las teorías más importantes acerca de la aculturación, identidad y adaptación como los resultados de estudios previos.

2. El marco teórico

El marco teórico del estudio presente se compone de seis apartados. Estos apartados todos llevan un aspecto que es una parte importante en la experiencia de la aculturación de los adolescentes inmigrantes. El primero de ellos es el fenómeno de la aculturación, seguido por un esbozo del contexto de la aculturación en Holanda. A continuación se discute la identidad cultural. En el cuarto apartado se presentan las variables contextuales que son importantes en el desarrollo de la aculturación y la identidad. Por consiguiente se presentan los cuatro diferentes perfiles de aculturación en que se pueden dividir los inmigrantes mediante las variables mencionadas arriba. Finalmente se termina el capítulo exponiendo los dos tipos de adaptación y su relación en la experiencia de la aculturación.

2.1 La aculturación

Este apartado consiste en tres partes que explican la aculturación. En la primera parte se explica el fenómeno de la aculturación que ocurre por el contacto intercultural diario entre los grupos de inmigrantes y la población autóctona. La aculturación procura más información sobre cómo los adolescentes inmigrantes viven dentro de y entre las dos culturas. En la segunda parte se describe la aculturación desde el punto de vista psicológico. En la tercera parte se discute el modelo de Berry (1997) que presenta las diferentes actitudes hacia la aculturación. Se termina el apartado con la crítica existente hacia la teoría de la aculturación de Berry, recalcando la importancia de las influencias del contexto de los inmigrantes si se investiga su aculturación.

2.1.1 El concepto de la aculturación

El concepto de la aculturación se desarrolló en la antropología para describir y entender cómo los grupos culturales cambian por estar en contacto con otros grupos étnicos (Phinney, Berry, Sam & Vedder, 2006). Redfield, Linton & Herskovits (1936) fueron los primeros que formularon la definición del fenómeno de la aculturación. Ellos describieron la aculturación como:

“los fenómenos que resultan de un contacto continuo de primera mano entre grupos de individuos que tienen culturas diferentes, con los consiguientes cambios en los patrones

culturales originales de uno o ambos grupos” (1936, pp.149-152). [traducción mía]²

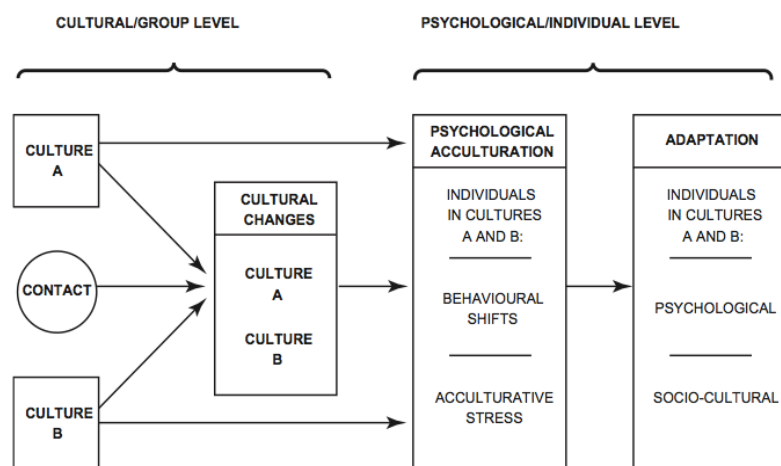
Sin embargo la definición parte de la suposición de que se trata solamente de dos culturas que entran en contacto. Años después, Berry (1997) refirió al proceso del cambio psicológico y cultural que surge del contacto directo y continuo entre dos o más grupos culturales distintos. En este estudio se parte de la definición más frecuentemente usada en la actualidad que considera la aculturación, como:

“el proceso de cambio que se produce en individuos procedentes de grupos con tradiciones culturales diferentes cuando éstos entran en contacto mutuo” (Berry, 2005³ en Calderón López 2010: 79).

Por este contacto mutuo, Berry (1997) habla de un cambio mutuo, que puede afectar a todos los grupos en contacto. No obstante en general el contacto intercultural provoca los más grandes cambios en los grupos minoritarios.

2.1.2 La aculturación desde el punto de vista psicológico

Redfield et al. (1936) describieron la aculturación como un fenómeno para referir a los cambios en la cultura de un grupo. Sin embargo, Graves (1967) introdujo la aculturación psicológica para referirse a los cambios producidos en el individuo en aspectos tales como actitudes, valores, comportamientos e identidad.



Fuente: Berry (2003)

Figura 2: La aculturación explicado en un modelo de Berry (2003)

² Texto original en inglés: Those phenomena that result when groups of individuals having different cultures come into continuous first-hand contact, with subsequent changes in the original culture patterns of either or both.

³ Berry, J.W. (2005). Acculturation: Living successfully in two cultures. *International Journal of Intercultural Relations* 29. 697-712.

Tanto Graves (1967) como Berry (1997) sostienen que existen diferencias entre los cambios de aculturación a nivel grupal e individual. Así, los individuos con la misma cultura, en la misma área de aculturación, sí muestran otras diferencias de aculturación psicológica. Berry y Sam (1997)⁴ citados en el artículo de Calderón López (2010) añaden que “*aún cuando los cambios experimentados por el grupo sean grandes, la intensidad y amplitud con que los viva una persona de ese grupo pueden ser muy variables*” (2010: 83). Mediante el modelo, presentado en figura 2, explica Berry (2003) el término de aculturación tanto a nivel grupal, como individual. Por lo que respecta a los cambios a nivel grupal (véase al lado izquierdo del esquema en la figura 2) siempre se deben acordar dos o más culturas independientes que entran en contacto con sus propios valores, normas, actitudes y personalidad. Por el contacto estos aspectos se adaptarán gradualmente. Además según Sam & Berry (2010) hay que tomar en cuenta el carácter de la relación entre las culturas en contacto (por ejemplo dominante - respeto mutuo). Al final sostienen que la aculturación implica una interacción bidireccional, que quiere decir que ningún grupo cultural sigue sin cambios por el contacto cultural (Ibíd.: 473).

Al lado derecho del modelo en la figura 2 se ven los cambios a nivel individual psicológico. A este nivel, hay que considerar los cambios psicológicos de los individuos de todos los grupos y su adaptación a la nueva situación. Así surgen cambios de conducta a los individuos por el nuevo contexto y el proceso de aculturación, por ejemplo: otra manera de hablar o vestirse. Los cambios pueden resultar de una integración de nuevos comportamientos pero también de una verdadera fuente de estrés, ansiedad o depresión, llamada el estrés de aculturación (Ibíd.: 473-474). Especialmente la duda acerca de la forma de aculturación uno debe a elegir, provoca mucho estrés. Este estrés puede aparecer algunos meses después de la llegada en el nuevo país y puede seguir repercutiendo al individuo hasta el punto que ese redefine su identidad. Berry (1997) encontró que los inmigrantes mayores, las mujeres y los inmigrantes a los que falta el apoyo social sufren más estrés de aculturación. Al lado del estrés de aculturación, los inmigrantes también pueden sufrir un choque cultural en la nueva situación. En esta situación los inmigrantes aún no pueden entender el nuevo país con sus propios valores, normas, reglas y actitudes por lo cual se encuentran en un choque y se sienten incómodos en la nueva cultura y sociedad.

⁴ Berry, J.W. y Sam, D. (1997). Acculturation and adaptation. En J.W. Berry, M.H. Segall y C. Kagitçibasi (Eds.), *Handbook of cross-cultural psychology*. (Vol. 3: *Social behavior and applications*, pp. 291-326). Boston: Allyn & Bacon.

La columna más a la derecha en la figura 2 muestra la división entre las adaptaciones del inmigrante. Se las puede entender en términos psicológicos (como autoestima o sensación de bienestar) o en términos socioculturales (como la adquisición de las habilidades (conductas) culturalmente necesarias, por ejemplo el aprendizaje de un nuevo idioma; (Ward, 1996; Sam & Berry, 2010). Los niños y jóvenes de familias inmigrantes experimentan importantes cambios en el desarrollo, al mismo tiempo, ya que están en proceso de aculturación, de tal manera que la aculturación y los cambios de desarrollo se mezclan entre sí. El aspecto de adaptación también se tratará más adelante en la sección de cómo los adolescentes inmigrantes se adaptan (véase apartado 2.6).

2.1.3 Las actitudes de aculturación

En este subapartado se enmarcarán las diferentes maneras en que uno puede vivir en ámbitos interculturales y se integra en su nueva sociedad llena de contextos culturales; también conocidas como *las actitudes de aculturación del modelo de Berry* (1990, 1997). Además de la presentación del modelo con las actitudes correspondientes, también se discuten la crítica acerca del modelo de Berry y la implicación de otras variables contextuales en el estudio de la aculturación y sus actitudes.

2.1.3.1 El Modelo de Berry

Phinney, Berry, Liebkind & Vedder (2006) se refieren a las actitudes de aculturación como las formas en que los inmigrantes prefieren vivir interculturalmente. El modelo bidimensional más popular y utilizado para el estudio del proceso de aculturación es el de Berry (1980, 1997, 2001). Este modelo describe cuatro maneras o estrategias diferentes que uno puede asumir en situaciones de contacto intercultural, es decir: *la integración, asimilación, segregación y marginación* (véase figura 3).

Berry (1980) sostiene que los inmigrantes se orientan a través de dos dimensiones durante el contacto intercultural, porque cada individuo tiene actitudes hacia dos aspectos fundamentales: el contacto intercultural y el

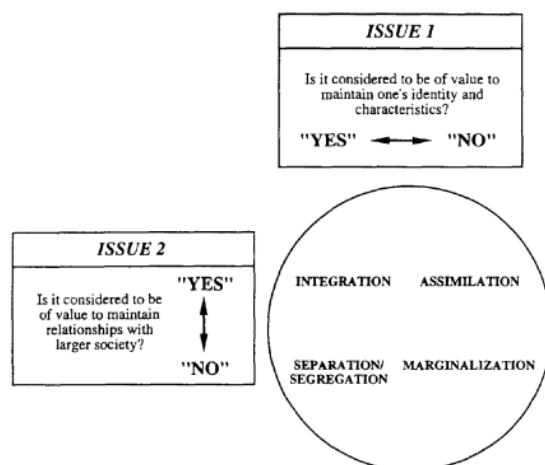


Figura 3: Las cuatro diferentes estrategias de aculturación

mantenimiento cultural. El modelo describe el proceso de aculturación o adaptación a la nueva cultura y muestra la estrategia intercultural del inmigrante (actitud de aculturación) (Berry, 1997). Para determinar la estrategia de aculturación, el inmigrante contesta a dos preguntas en cuanto a los dos aspectos fundamentales – contacto intercultural y el mantenimiento cultural – con ‘sí’ o ‘no’. Tal vez el modelo bidimensional de Berry (1997) sea el modelo de aculturación más conocido, asimismo porque incluye la elección personal del inmigrante sobre el proceso de aculturación. La pregunta acerca del mantenimiento cultural es: *¿hasta qué punto considero valioso mantener mi identidad cultural y las costumbres de mi lugar de origen?*⁵. Y la pregunta en cuanto al contacto intercultural reza así: *¿hasta qué punto tiene valor para mí establecer relaciones con la sociedad en la que vivo actualmente?*⁶ La combinación de las respuestas a ambas preguntas identifica la estrategia de aculturación que el inmigrante aplica. Los inmigrantes que desean adaptarse a la cultura mayoritaria pero también mantener vínculos con su propia cultura prefieren la *integración*. Los inmigrantes que quieren adaptarse a la cultura mayoritaria y desechar su propia cultura prefieren la *asimilación*. Los inmigrantes que desean mantener su propia cultura pero no quieren adaptarse a la cultura de la mayoría prefieren la *separación*. Y, por último, los inmigrantes que no quieren adaptarse a la cultura de la mayoría, ni mantener su propia cultura prefieren la *marginación* y son considerados como *difusos*.

2.1.3.2 Crítica hacia el modelo de Berry

Según varios estudios el modelo de Berry está fuertemente relacionado con la adaptación de los inmigrantes. El modelo es usado con asiduidad en los estudios sobre la experiencia de la aculturación entre los adolescentes inmigrantes. No obstante Van Geel (2009) recalca que el modelo no es suficiente para describir todo el ámbito de la experiencia de la aculturación. Sin embargo, en este estudio sí se usará el modelo para formar una imagen más completa de las actitudes de aculturación de los adolescentes inmigrantes.

Cierta crítica hacia el modelo bidimensional de Berry (1990, 1997) es que el modelo no incluye variables contextuales, aunque sí son esenciales para entender el proceso de aculturación. Phinney, Berry, Liebkind & Vedder (2006) describen que las actitudes de aculturación de los adolescentes inmigrantes también están formadas en gran parte por influencias de sus familias y sus comunidades. En primer lugar, la interacción con miembros de la familia, compañeros y su formación influyen sus actitudes sobre su propia y la otra

⁵ Traducción usada del Caldrón López (2010:93).

⁶ Traducción usada del Caldrón López (2010:93).

cultura, el tipo de amigos se prefieren, su voluntad de aprender el idioma nacional y la medida en la que se adhieren a los valores culturales de su familia.

En segundo lugar, los factores contextuales, como la comunidad en que los inmigrantes viven, su experiencia con la discriminación, y las características personales, como el sexo, también juegan un gran papel en la elección de la estrategia de aculturación. Sin embargo, estas preferencias cambian con el tiempo, como los adolescentes amplían su experiencia en la sociedad de acogida (Phinney, Berry, Liebkind & Vedder, 2006:75). Estas preferencias no varían solamente entre los diferentes grupos étnicos, sino también dentro un grupo étnico.

No obstante, los adolescentes inmigrantes y los grupos etnoculturales no dominantes no son necesariamente libres para elegir cómo desean adaptarse, porque son parte de una sociedad en general (Berry, 1974). Por lo tanto, la estrategia de adaptación elegida por los inmigrantes será en parte dependiente de la sociedad y su política (Berry & Sam, 1997; Van Oudenhoven et al., 1998). Asimismo la sociedad de acogida cambia por la aceptación de los migrantes para que puedan participar y compartir la sociedad (Calderón López, 2010:95). La mayoría de los estudios sobre la aculturación solamente se dirigen al grupo no dominante (Berry, 2001). Así, que Calderón López (2010:109) afirma con razón, que durante muchos años las investigaciones sólo se basaban en el modelo de Berry para estudiar las actitudes de aculturación analizando el punto de vista de los grupos minoritarios, sin incluir la perspectiva de los grupos mayoritarios. Así que Berry y Sam (1997)⁷ en Calderón López (2010:109) señalan que la opción de aculturación preferida por los inmigrantes no sólo depende de lo que las sociedades de acogida permitan o aprueben a través de sus políticas, sino también de las actitudes establecidas por la población autóctona.

2.2 El contexto de la aculturación

Estudiando la situación de los inmigrantes en el país de acogida requiere incluir algunos conceptos de diversidad. El primer concepto es la diversidad cultural de la sociedad, incluyendo su historia de inmigración, los números actuales de los inmigrantes con su diversidad cultural y lingüística. Así que este apartado, describe el contexto de aculturación

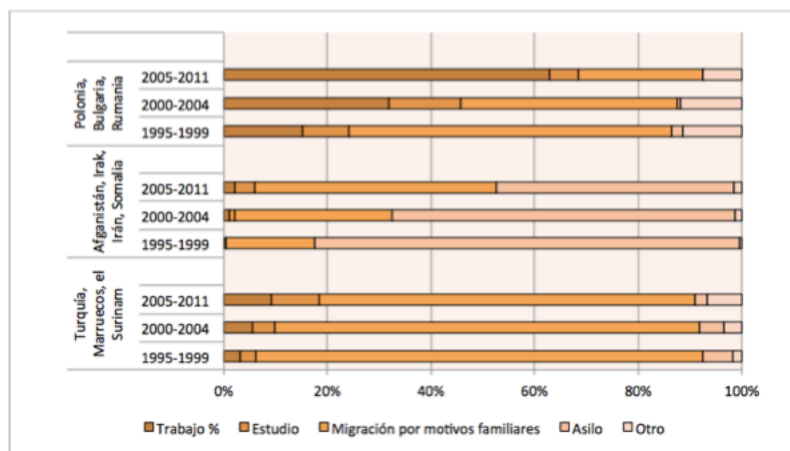
⁷ Berry, J.W. y Sam, D. (1997). Acculturation and adaptation. En J.W. Berry, M.H. Segall y C. Kagitçibasi (Eds.), *Handbook of cross-cultural psychology*. (Vol. 3: *Social behavior and applications*, pp. 291-326). Boston: Allyn & Bacon.

de los inmigrantes, incluyendo estos números actuales de la diversidad establecida en Holanda. El segundo concepto presenta el apoyo educativo especialmente adaptado y ofrecido a los adolescentes inmigrantes en Holanda y los en el colegio Nt2 del Mundium en Roermond. En la tercera parte del apartado se aborda la política holandesa hacia la diversidad y su orientación hacia una sociedad multicultural y la inmigración holandesa de los últimos años; y, finalmente se terminan el apartado con una presentación de las influencias del contexto social.

2.2.1 La diversidad cultural en los Países Bajos

Según la Oficina Central de Estadística (2012) viven en Holanda aproximadamente 3,5 millones de inmigrantes, lo que implica que un 21% de la población total holandesa de 16,8 millones procede del extranjero. Un 44% de estos inmigrantes son de procedencia occidental, mientras un 56% son inmigrantes no-occidentales⁸. En la figura 2 se muestra la división de la población holandesa en cuanto a los inmigrantes y su país de origen según el informe anual de la integración de la Oficina Central de Estadística (2012).

Los inmigrantes en Holanda no forman un grupo homogéneo. Se pueden dividirlos en tres grupos, véase la figura 2. El primer grupo consta de personas con una procedencia turca, marroquí, surinamesa o antillana. Desde hace unas décadas ellos forman el



Fuente: CBS, bevolkingsstatistieken (2012)

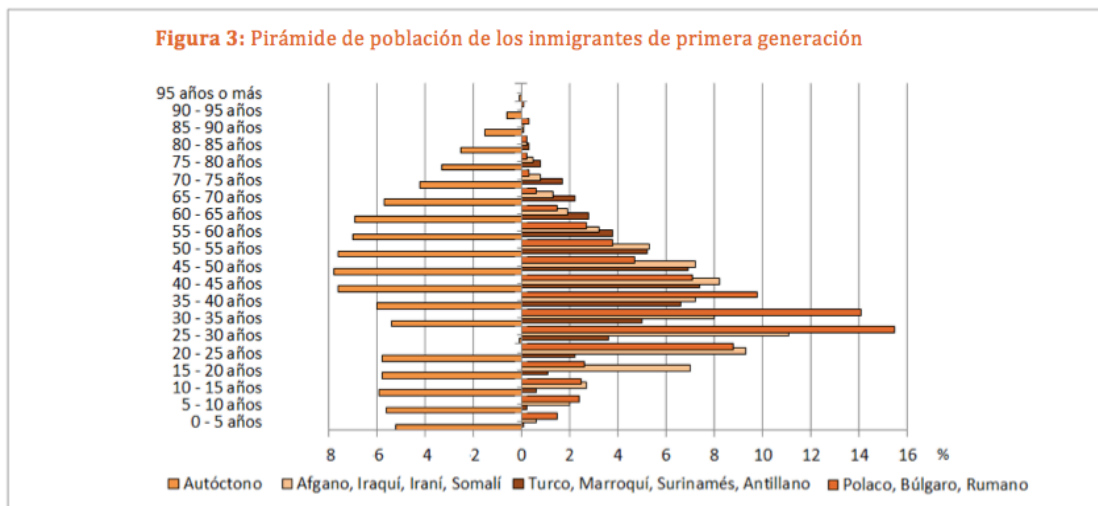
Figura 2: Los inmigrantes residentes en los Países Bajos divididos por tres grupos

grupo de población más grande entre los inmigrantes no occidentales. Vinieron a Holanda en los años '60 y '70 del siglo pasado para trabajar, pero actualmente vienen a Holanda principalmente por motivos familiares (véase la figura 2). El segundo grupo consta de los refugiados de Afganistán, Irak, Irán y Somalia. La mayoría de ellos inmigran a Holanda para pedir asilo. Sin embargo como la figura 2 presenta se puede observar un aumento en las

⁸<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?VW=T&DM=SLNL&PA=37325&D1=0&D2=a&D3=0&D4=0&D5=2-4,11,38,46,95-96,137,152,178,182,199,220,237&D6=0,4,8,12,16,1&HD=140523-1106&HDR=T,G2,G3,G5&STB=G1,G4>

migraciones por motivos familiares en los últimos años. Asimismo el tercer grupo consta de inmigrantes proveniente de Polonia, Bulgaria y Rumania. Ellos solían inmigrar por motivos laborales. Por la apertura de las fronteras en la Unión Europea los flujos migratorios cambiaron. Polonia, Bulgaria y Rumania entraron la UE. Como se puede observar en la figura 2, esto resultó en que en los últimos años casi un 60% de todos los inmigrantes fue de los países de la Europa del Este (Oficina Central de Estadística, 2012).

En la figura 3 se comparan las edades de los autóctonos con las edades de los inmigrantes de los 3 grupos inmigrantes. Las cifras de la Oficina Central de Estadística (2012) muestran que la variación de edad de los inmigrantes difiere mucho de la edad de los autóctonos. Los inmigrantes de los grupos no-occidentales son relativamente jóvenes. La mayoría de todos los inmigrantes tienen una edad entre los 20 y 40 años. Los autóctonos, al contrario, muestran una distribución relativamente más igualmente dividida sobre todas las



edades. Así que la edad promedio de los inmigrantes no occidentales (30 años) es inferior a la de los autóctonos (41 años). De los grupos no-occidentales los surinameses son los mayores por término medio (35 años). Entre los refugiados se encuentran muchos veinteañeros y pocos inmigrantes mayores. Los somalíes tienen la edad promedio más baja (23 años). Luego, la mayoría de los inmigrantes de los países de la Europa del Este tienen una edad entre 25 y 35 años (Oficina Central de Estadística, 2012:38).

2.2.2 El apoyo educativo

La llegada de los inmigrantes produjo un aumento de muchos alumnos extranjeros en la enseñanza secundaria. Así que el gobierno introdujo en los años '80 un programa de la educación especial para los alumnos de otras culturas con otras lenguas maternas. Para los inmigrantes la educación especial es un elemento esencial del apoyo político. Esta forma

[*internationale schakelklas, ISK*] sirve para tender un puente entre dos diferentes sistemas de enseñanza, para tener acceso a la enseñanza regular holandesa. Además los alumnos entran en contacto con la cultura holandesa, por la adquisición de conocimientos y habilidades en la escuela. La enseñanza ISK implica que los alumnos extranjeros aprenderán el holandés en dos años y luego podrán proseguir sus estudios en clases normales. Generalmente se ofrece este tipo de enseñanza a los jóvenes de 12 a 18 años.

Durante el último decenio, la enseñanza a extranjeros – la enseñanza del holandés como segundo idioma (Nt2) – se desarrolló y aumentó mucho. El colegio Nt2 Mundium en Roermond es una institución especializada en clases de acogida con una función regional. El desarrollo de las clases preparatorias corre paralelamente con el proceso de la petición del asilo a Holanda. A corto plazo se preparan los jóvenes, que antes ya recibieron clases de otro sistema de enseñanza, para la enseñanza regular. Muchas veces se trata de enseñanza secundaria. Durante los últimos 20 años 2500 alumnos, de analfabetos a universitarios, procedentes de 90 países fueron educados por el colegio Nt2 Mundium en Roermond. Todos de ellos dieron aquí sus primeros pasos en la enseñanza holandesa. Generalmente se trata de refugiados o hijos de trabajadores extranjeros. En los últimos años la cantidad de refugiados ha disminuido con un 80% a causa de una legislación de inmigración más estricta. Muchos inmigrantes adolescentes del colegio viven en Centros de Permanencia de Reclamantes de Asilo (CARAs). Hay dos CARAs, uno en Echt y uno en Baexem, que quedan muy cerca del colegio Nt2 Mundium. Los residentes de estos centros también reciben clases en el colegio. En la práctica la mayoría de los alumnos del colegio provienen de Afganistán, Somalia, Polonia e Iraq.

2.2.3 La política de inmigración

El gobierno holandés persigue aplicar una política de inmigración estricta pero equitativa. La política aspira tanto la integración en la sociedad holandesa, como el mantenimiento de la identidad cultural. Además el gobierno sostiene que es importante para la sociedad que los inmigrantes sean capaces de llevar una vida autónoma. Esto implica que los inmigrantes participan en la sociedad holandesa, por ejemplo por asistir al sistema educativo o por trabajar. Además de eso el gobierno pone el dominio del idioma holandés como condición⁹. Uno que recibe el permiso de residencia holandesa, también debe aprender el holandés y estar

⁹ <http://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/nieuw-in-nederland/inburgering-en-integratie-van-nieuwkomers>

bien informado con respecto a la sociedad holandesa (Rijksoverheid, 2014).

Así el sistema intenta fomentar el sustento que beneficia la integración de los inmigrantes. Dos valores acentúan la política de inmigración en Holanda, es decir: la igualdad de oportunidades y la equivalencia de culturas (Vedder, 2005: 398). La igualdad de oportunidades se realiza por becas, apoyo financiero para acomodación y servicios médicos. La equivalencia de culturas se persigue establecer por el ofrecimiento de cursos multiculturales o de lenguas a los adolescentes inmigrantes (como por ejemplo la enseñanza del holandés como segundo idioma = Nt2). Además los refugiados reciben protección y medidas para que les pongan en condiciones para participar completamente en la sociedad. Al revés el gobierno espera de los inmigrantes que se esfuercen completamente para aprovecharse al máximo de estas oportunidades ofrecidas.

2.2.4 La influencia del contexto

Una sociedad multicultural con una política de inmigración orientada a la integración implica muchas expectativas. En la mayoría de las sociedades plurales se encuentra un debate público enfocado en los inmigrantes y la juventud etnocultural. También en Holanda, considerada tradicionalmente como una de las sociedades más liberales y tolerantes hacia la inmigración, persisten ahora las preocupaciones sobre las políticas de inmigración y asilo. Nuevas leyes de asilo hicieron que miles de solicitudes de asilo fueran rechazadas durante los últimos años.¹⁰ En la primavera de 2014, surgió resistencia contra la ejecución del gabinete holandés del llamado el perdón de los niños [*kinderpardon*]. El perdón de los niños, formado en 2012, implica que niños que han estado en Holanda durante más de cinco años – en el momento de cumplir dieciocho años - para pedir asilo, pueden obtener el permiso de residencia. Sin embargo unos 600 niños serían injustamente excluidos y pueden ser devueltos a su país de origen.¹¹

Otra influencia del contexto es que también las actitudes hacia los inmigrantes comenzaron a tornarse negativas durante los últimos años en Holanda. Cerrutti y Binstock (2012) sostienen que “*en los países receptores se han generado, en relación con el rol de los inmigrantes, una serie de estereotipos negativos que apuntan a singularizarlos como un “problema” al que hay que darle una solución*” (2012:8). En Holanda el apoyo al multiculturalismo está desapareciendo. Algunos líderes políticos, como Geert Wilders,

¹⁰ <http://www.hrw.org/es/world-report/2014/country-chapters/121983>

¹¹ <http://www.dekinderombudsman.nl/223/dossiers/kinderpardon/>

transmiten la idea de que los inmigrantes vienen a quitar oportunidades de empleo a los nativos así como abusar de los servicios públicos.

Estas tendencias contribuyeron a la impaciencia e intolerancia de la opinión pública hacia el progreso de la adaptación de los inmigrantes. Vedder & Van de Vijver (2003: 253) sostienen que tanto las circunstancias interculturales como opiniones sobre el proceso de la adaptación pueden afectar la relación entre las actitudes de aculturación y la adaptación. Los holandeses, como grupo mayoritario, prefieren dos tipos de aculturación en cuanto a los inmigrantes: la integración y la asimilación (Van Oudenhoven, Prins y Buunk, 1998). Simultáneamente el grupo mayoritario supone que los inmigrantes en sí, son partidarios de separación. Se puede suponer que la separación, en la que los inmigrantes se aferran a su propia cultural y lengua, es rechazada por la población holandesa. En algunos casos esta desaprobación por el grupo mayoritario puede tomar forma en la discriminación contra los grupos inmigrantes. La discriminación y desaprobación influye en las actitudes de aculturación de los inmigrantes.

2.3 La identidad

En el apartado anterior se describió el concepto de *la aculturación* desde la psicología (cross)cultural y su contexto en Holanda. El segundo enfoque en este estudio se dirige a la identidad cultural, para entender cómo los inmigrantes viven dentro de y entre las sociedades culturales diferentes. La identidad cultural es una parte de la identidad social. De ahí se explicará primeramente la teoría de la identidad social y, luego la identidad cultural.

2.3.1 La teoría de la identidad social

Según Tajfel y Turner (1979, 1986) la identidad social de una persona consiste en la combinación de categorías sociales y grupos con que se identifica. Cada persona pertenece a distintos grupos y tiene varias identidades sociales. Sin embargo, cual sea saliente, depende de la situación y el contexto social. El grupo al cual se pertenece se llama el endogrupo, el grupo al cual no se pertenece el exogrupo. Generalmente los inmigrantes experimentan el contexto cultural y su nacionalidad como una categoría importante. Por motivo del nuevo contexto cultural, ocupan otro lugar en la nueva sociedad y están vistos de otra manera por los nacionales, es saber: como extranjero o inmigrante.

Según la teoría de la identidad social de Tajfel en Turner (1986) las categorías sociales

determinan la conducta humana en situaciones intergrupales, porque dan sentido al contexto y sirven de base para la identidad social. La identidad social está basada en la identificación con grupos distintos y con sus características, tales como: las tradiciones, las normas y los valores. Estas características determinan la identidad del grupo. La migración causa un cambio en las categorías sociales de los inmigrantes, porque en el nuevo contexto importan otras categorías.

Además de la pertenencia al grupo y la categorización social, también ocurre la distinción social en las situaciones intergrupales. Es un proceso en que los endo- y exogrupos se comparan. Esta comparación permite al endogrupo obtener una posición positiva y distintiva frente al exogrupo, también llamado como favoritismo endogrupal. Los miembros del endogrupo aspiran a una identidad positiva. Si su identidad se encuentra en peligro, los miembros endogrupales intentarán influir en la identidad positivamente. Además si resulta que el endogrupo es más positivo que el exogrupo, tendrá un efecto positivo en la identidad los miembros endogrupales y la autoestima (Tajfel y Turner, 1979, 1986).

Según la teoría de la identidad social (Tajfel y Turner, 1979, 1986) los grupos minoritarios intentan moverse hacia o entrar en el grupo mayoritario para conseguir o mantener una identidad social positiva. Para ser admitidos al grupo mayoritario, los inmigrantes cambian sus características culturales, lo que corresponde al fenómeno de asimilación. En la mayoría de los casos es demasiado difícil para los inmigrantes renunciar su identidad étnica. Generalmente los grupos minoritarios tienen una situación socio-económica peor que es compatible con una imagen o identidad negativa. Entonces los inmigrantes aplican otra alternativa en que pueden recibir una identidad positiva. El inmigrante sí adopta algunos aspectos culturales del grupo mayoritario para que pueda participar en la sociedad nacional. Simultáneamente mantiene bastantes características culturales étnicas para que también mantenga su identidad étnica. En este caso se habla de la integración. Los inmigrantes con un perfil de integración se adaptan culturalmente por medio de una manera bicultural, incluyendo tanto su cultura étnica como la cultura nacional en su vida cotidiana en los terrenos como su lenguaje, su percepción de la identidad cultural y sus compromisos sociales. Según Tajfel y Turner (1979, 1986) recalca la teoría de la identidad social la importancia de la identificación con su propio grupo étnico para individuos y su efecto a la autoestima y al bienestar.

2.3.2 La identidad cultural

Phinney (1990) define el concepto de la identidad cultural desde la psicología de desarrollo y la psicología social. La identidad cultural refiere a la orientación individual que ocurre al vivir

en un contexto intercultural. Phinney y Ong describen la identidad étnica como: “*el sentido de pertenencia e identificación a un determinado grupo étnico, que se desarrolla a través del tiempo gracias a procesos de investigación, aprendizaje y compromiso*” (2007:279). [traducción]¹² Uno no puede elegir la identidad étnica porque viene del origen familiar ni es asignada por otros en relación con el origen nacional o étnico del individuo (Calderón López, 2010:124). Según Phinney (1990) no sólo refiere a la categoría o etiqueta grupal uno elija, sino también implica los pensamientos y sentimientos de pertenecer a un grupo etnocultural (identidad étnica) y la sociedad (identidad nacional).

También Phinney (2003) marca que este sentido de pertenencia cambia con el tiempo. Los inmigrantes aprenden el idioma nacional, las tradiciones nacionales y se identifica gradualmente con estos aspectos nacionales. Así que también su sentido de pertenencia al grupo cultural cambia, por lo que se sienten cada vez más parte del grupo nacional. A lo largo del tiempo los inmigrantes cambian su etiqueta étnica (p. ej. chino) a una etiqueta compuesta (bicultural, p.ej. chino-holandés), y en algunos casos aún a una nacional (p. ej. holandés). Así en un momento determinado los inmigrantes pueden sentirse parte de dos culturas al mismo tiempo, a saber: tanto de su cultura étnica, como de la cultura nacional. Además Berry et al. (2006a) observaron que hay una relación significativa entre el tiempo de residencia y la identidad nacional, pero no con la identidad étnica. Los inmigrantes que pasaron más tiempo en el país de acogida, tenían una identidad nacional más fuerte. Este mayor sentimiento hacia la sociedad nacional en cuanto al tiempo, sin embargo, no lleva a un menor sentimiento hacia el propio grupo cultural (grupo étnico).

2.3.2.1 La identidad cultural y la adaptación psicológica

La identidad no sólo puede variar de una identidad débil o baja – lo que indica la falta de interés, la participación y el apego, sino también a una identidad fuerte acompañada por orgullo y sentimientos positivos. Estudios anteriores (Phinney, Cantu y Kurtz, 1997; Phinney, Horenczyk, Liebkind & Vedder, 2001; Berry et al., 2006a,b) indicaron que las identidades, nacionales y étnicas, son dimensiones distintas y varían independientemente entre sí. Esto significa que ambas identidades pueden ser fuertes y desarrolladas.

¹² Texto original en inglés: a sense of self as a group member that develops over time through an active process of investigation, learning, and commitment.

Muchos estudios indican que una identidad étnica fuerte se asocia positivamente con la autoestima y el bienestar psicológico de los adolescentes inmigrantes en el proceso de aculturación (Phinney, 1990; Phinney, Cantu y Kurz, 1997). Numerosas investigaciones afirman la relación (positiva) entre la identidad étnica, bienestar psicológico y autoestima. Los inmigrantes suelen estar en busca de alcanzar y mantener una identidad social positiva que simultáneamente refuerza su autoestima. Sin embargo, durante la búsqueda hacia su identidad étnica, los inmigrantes sí pueden sufrir fases de indecisión o incertidumbre, que van acompañadas de dificultades de tomar decisiones. Al final estos problemas podrán causar una crisis de identidad. Oppedal et al. (2005)¹³ en Calderón López (2010) mencionan que generalmente los adolescentes inmigrantes con una crisis de identidad suelen tener más problemas psicosociales.

2.3.2.2 *La identidad cultural y el contexto social*

El contexto social no sólo juega un rol en la medida de aculturación, sino también influye en la identidad cultural de los inmigrantes. Para estudiar el desarrollo de la identidad cultural de los inmigrantes hay que investigar la comunidad étnica y la sociedad. Los adolescentes inmigrantes se enfrentan al reto de desarrollar una identidad cultural basada tanto en la cultura de origen de su familia, como en la cultura de la sociedad en la que viven actualmente. Los resultados de este proceso, se pueden ver en las 4 actitudes de aculturación de Berry que se han presentados en el apartado 2.1.3.1.

La opinión del grupo mayoritario holandés también juega un papel importante en el sentido de pertenencia a, e identificación con un determinado grupo cultural. Van Oudenhoven et al. (1998:1004) recalcan la situación en la que los inmigrantes quieren integrarse pero acaban marginándose o separándose porque el grupo mayoritario no tolera los inmigrantes marginados y separados a menos que se asimilen. En este caso Van Oudenhoven et al. (1998:1004) hablan de la teoría de la auto-discrepancia de Higgins (1989)¹⁴. La teoría implica la discrepancia entre el autoconcepto del inmigrante y el concepto de la mayoría. La discrepancia entre dos conceptos puede influir en el bienestar emocional del inmigrante de manera negativa. En este caso los inmigrantes están menos dispuestos a asimilarse y

¹³ Oppedal, B., Røysamb, E. y Heyerdahl, S. (2005) Ethnic group, acculturation, and psychiatric problems in young immigrants. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 46. 646-660.

¹⁴ Higgins, E.T. (1989) Self-discrepancy theory: What patterns of self-beliefs cause people to suffer? En: Berkowitz (Ed.) *Advances in experimental social psychology* (Vol. 22, pp. 93-136). New York: Academic Press.

desarrollan más frecuentemente trastornos de ansiedades.

Las discrepancias no solamente surgen en cuanto a las actitudes, sino también en cuanto a las percepciones. Van Oudenhoven et al. (1998:1004) señalan la situación en la que el grupo mayoritario en Holanda no percibe el comportamiento de los inmigrantes marroquíes y turcos igualmente como los inmigrantes mismos. Así puede suceder que las intenciones de los inmigrantes, por ejemplo para establecer contactos con el grupo dominante holandés, no son consideradas o reconocidas como intrínsecas ni sinceras por el grupo dominante (Ibíd.).

Otro elemento del contexto social es la política nacional hacia la inmigración e integración. Una política de inmigración que apoya y facilita la integración de los inmigrantes en el país de acogida, favorece el desarrollo de una identidad bicultural o el mantenimiento de una propia identidad étnica. Así los inmigrantes no experimentan una presión tan fuerte hacia la integración. Según Phinney, Horenczyk, Liebkind & Vedder (2001) la identificación con la cultura nacional (de acogida) sería más fuerte si los inmigrantes sintiesen una presión para asimilarse a la nueva sociedad. Si esta sociedad acepta y abraza una diversidad cultural, es posible que la identidad étnica sea más fuerte. Varios estudios (Berry y Sam, 1997¹⁵ en Calderón López, 2010; Liebkind, 2001) mencionan que normalmente los inmigrantes llegan al país de acogida con un sentido fuerte hacia la cultura étnica. Además hay diferencias con respecto al interés en adoptar la identidad de la nueva sociedad. Además Phinney et al. (2001) recalcan con razón que no hay ningún patrón de identificación étnica y nacional que esté relacionado con el bienestar psicológico de estos grupos étnicos, porque simultáneamente los grupos étnicos se encuentran en contextos sociopolíticos distintos.

2.4 Las variables interculturales de la experiencia de la aculturación

La experiencia de la aculturación de los adolescentes inmigrantes es un proceso que incluye muchos factores. Ni el modelo bidimensional de Berry, ni el concepto de la identidad cultural de Phinney (1990) describen el proceso de aculturación de los adolescentes inmigrantes suficientemente. Para obtener una imagen más completa de la aculturación y la conducta de la aculturación de los adolescentes inmigrantes del colegio Nt2 Mundium esta investigación

¹⁵ Berry, J.W. y Sam, D. (1997). Acculturation and adaptation. En J.W. Berry, M.H. Segall y C. Kagitcibasi (Eds.), *Handbook of cross-cultural psychology*. (Vol. 3: *Social behavior and applications*, pp. 291-326). Boston: Allyn & Bacon.

también incluye otras variables interculturales. En el estudio se investigan variables interculturales de tipo psicosocial (como el contacto intergrupar y el enriquecimiento cultural percibido), las conductas de la aculturación (como los contactos sociales y el dominio del idioma étnico y nacional) y la discriminación percibida. Además se incluye una variable de tipo sociodemográfico, es decir: el tiempo de residencia en el país de acogida. En este apartado se discuten estas variables una por una. A continuación se mencionan los resultados de algunos estudios en que se han analizado estas variables en relación con las actitudes de aculturación de grupos inmigrantes. Para entender la aculturación, es esencial considerar estas variables tanto de forma individual como en su conjunto.

2.4.1 El lenguaje

La primera variable, y tal vez la más importante en el proceso de aculturación, es el lenguaje (Van Geel, 2009). Generalmente se considera el dominio y el uso del idioma (étnico y nacional) como los principales indicadores de la aculturación (Van de Vijver et al., 1999¹⁶ en Phinney, Berry, Liebkind & Vedder, 2006: 78). El aprendizaje de un nuevo idioma requiere mucho esfuerzo. Al conocer la lengua nacional, los inmigrantes pueden participar en la sociedad. Sin embargo el aprendizaje de la lengua nacional es un proceso que varía entre los grupos de inmigrantes. Para algunos grupos culturales no cuesta tanto esfuerzo aprender la nueva lengua, mientras otros experimentan muchas dificultades.

Van Geel (2009:29) encontró que el dominio del holandés tiene una relación con menos problemas en la escuela, menos problemas de conducta y menos problemas psicológicos. Vedder (2005) muestra que el dominio del holandés contribuye a una autoestima más alta entre los inmigrantes turcos en Holanda. En cambio, los inmigrantes establecidos en Holanda que solamente dominan la lengua étnica tienen una identidad étnica fuerte pero esto parecen corresponder con resultados negativos en cuanto a su adaptación (Ibíd.: 411). Sin embargo el dominio del idioma étnico y nacional parece ejercer una influencia positiva en la adaptación escolar, la satisfacción con la vida, y se relaciona con un menor número de problemas de conducta (Vedder & Virta, 2005¹⁷ en Van Geel, 2009: 11). También Vedder (2005) marca en su estudio del *language integration model* que los inmigrantes que dominan tanto su lengua étnica como la lengua nacional obtienen puntuaciones más altas en cuanto a la adaptación

¹⁶ Vijver, F., van de, Helms-Lorenz, M. & Feltzer, M. (1999) Acculturation and cognitive performance of migrant children in the Netherlands. *International Journal of Psychology*, 34, 149-162.

¹⁷ Vedder, P. & Virta, E. (2005) Language, ethnic identity, and the adaptation of Turkish immigrant youth in the Netherlands and Sweden. *International Journal of Intercultural Relations*, 29, 317-337.

psicológica y sociocultural en comparación con inmigrantes que hablan menos lenguas y las dominan peor. Por último saber hablar los idiomas estimula el contacto intercultural, lo que disminuye el prejuicio (Pettigrew & Tropp, 2006¹⁸ en Van Geel, 2009: 59).

2.4.2 La discriminación percibida

La segunda variable es la discriminación percibida. En los estudios anteriores se usaba la discriminación percibida como una variable explicativa del contexto, porque es una reflexión de la influencia de la actitud del grupo mayoritario hacia los inmigrantes con respecto a su actitud y adaptación (Vedder & van de Vijver, 2003:253). Entonces la discriminación percibida contribuye mucho a la predicción de los resultados de la adaptación, ya sea directamente o por mediación de su impacto en otras variables de aculturación (Phinney, Berry, Liebkind & Vedder, 2006). Berry et al. (2006a; 2006b) concluyen que cuando los adolescentes inmigrantes experimentan discriminación, suelen rechazar el contacto con la sociedad nacional y están más orientados hacia su propio grupo étnico o confundidos sobre su involucración (difusos). Por ejemplo encontraron que los inmigrantes que se integran, perciben menor cantidad de discriminación y los inmigrantes que marginan, la perciben más. Además los inmigrantes que se separan, observan una cantidad moderadamente alta de discriminación, y los que se asimilan, experimentan moderadamente poca discriminación (Ibíd.). Entonces, se puede concluir que la discriminación debilita los vínculos con la mayoría nacional y estrecha los lazos con los propios grupos culturales.

Sin embargo la discriminación percibida no sólo influye en la forma de aculturación o la membresía del perfil de los inmigrantes, sino también en su adaptación. Estudios anteriores (Berry et al., 2006a; Berry et al., 2006b; Van Geel, 2009; Vedder & Van de Vijver, 2003) encontraron que la discriminación percibida por los adolescentes inmigrantes es la variable más relacionada con la adaptación. El estudio de Phinney, Berry, Sam & Vedder (2006) relaciona la discriminación con resultados de adaptación desfavorables. Otras investigaciones (Berry et al., 2006a; Berry et al., 2006b; Van Geel, 2009; Vedder & Van de Vijver, 2003) muestran la relación entre la discriminación percibida y los problemas psicológicos y de conducta y estableciendo la conexión entre con la adaptación psicológica y sociocultural. Por ejemplo los adolescentes turcos y vietnamitas en Noruega presentan el nivel más alto de

¹⁸ Pettigrew, T.F., & Tropp, L.R. (2006) A meta-analytic test of intergroup contact theory. *Journal of Personality and Social Psychology*, 90, 751-783.

discriminación y asimismo un resultado más bajo en cuanto a la adaptación, recalcando el impacto negativo de la discriminación percibida (Phinney, Berry, Sam & Vedder, 2006:228).

2.4.3 Los contactos sociales

Otra variable intercultural es la de los contactos sociales. Tanto los contactos sociales con los miembros del grupo étnico, como el contacto con la sociedad nacional, son aspectos esenciales en la aculturación (Phinney, Berry, Liebkind & Vedder, 2006). El contacto entre personas procedentes de diferentes grupos culturales puede contribuir a un reconocimiento creciente de sus similitudes por un mayor conocimiento de los inmigrantes. Así también los estereotipos, prejuicios y percepciones incorrectas disminuyen (Pettigrew, 1981¹⁹ en Van Oudenhoven et al., 2008:1005). Van Oudenhoven et al. (1998:1005) reportan si los adolescentes inmigrantes muestran un deseo de mantener contacto con el grupo mayoritario nacional, también serán percibidos más como holandeses en cuanto a sus comportamientos, lo que hace el encuentro intergrupar más agradable. Por regla general las actitudes son más positivas hacia personas y grupos que muestran más similitudes (Ibíd.). La similitud reduce la inseguridad en las interacciones intergrupales porque confirma a los individuos que sus valores y creencias son correctos y compartidos.

Phinney, Berry, Liebkind & Vedder (2006) encontraron que la frecuencia del contacto con la sociedad nacional aumentó en el caso de una mayor residencia en el país de acogida. Los inmigrantes que llevaban más tiempo en la nueva sociedad mantuvieron más contacto con el grupo nacional y menos con su propio grupo étnico. Ellos también investigaron la relación entre la composición étnica del vecindario y el contacto dentro y entre los grupos etnoculturales. En barrios étnicamente diversos, los adolescentes inmigrantes tenían más contacto con el grupo nacional y menos con su propio grupo étnico (Ibíd:81). Además (Ibíd.) mostraron que hay una relación entre los contactos sociales y la identidad cultural que uno manifiesta.

2.4.4 El tiempo de residencia en el país de acogida

La última variable que describe la experiencia de la aculturación es el tiempo de residencia en el país de acogida. Durante la aculturación, los inmigrantes sufren del cambio de una identificación fuerte con su cultura de origen a una identificación más o menos completa con

¹⁹ Pettigrew, T.F. (1981). Extending the stereotype concept. En D.L. Hamilton (Ed.), *Cognitive processes in stereotyping and intergroup behavior* (pp. 303-331). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

la cultura de acogida (Berry 1980). Con el aumento del tiempo de residencia en el nuevo país se aumentan también la apertura, orientación y involucramiento con la cultura nacional y contactos nacionales. También la identificación con la cultura y lengua nacional se vuelve más fuerte (Phinney, Berry, Sam & Vedder, 2006; Calderón López, 2010). El estudio comparativo ICSEY de Berry et al. (2006a) indicó que los inmigrantes que habían llegado al país de acogida más recientemente se mostraban significativamente más de acuerdo con la estrategia de aculturación de separación. Se seguieren que los adolescentes inmigrantes con una residencia creciente, experimentarán más resultados positivos y evitarán los más negativos. Aquellos que habían vivido durante más tiempo en la nueva sociedad mostraban más preferencia por la estrategia de integración (Ibíd.).

2.5 Los perfiles de aculturación

En el apartado siguiente se presentan los cuatro distintos perfiles en que se pueden dividir los inmigrantes en cuanto a su estrategia de aculturación y presentan resultados relevantes de estudios anteriores. Se termina el apartado enfocándose en la situación de Holanda.

Algunos estudios previos (Berry et al., 2006a, 2006b; Van Geel, 2009; Phinney, Berry, Liebkind & Vedder, 2006) clasificaron las diferentes maneras o patrones de los inmigrantes en el proceso de aculturación en *perfiles*. Estos perfiles describen evidentemente las varias maneras en que los inmigrantes deciden vivir en la nueva sociedad. Con la ayuda de un análisis de conglomerados, se agrupan los inmigrantes que comparten las mismas características, usando las variables interculturales que están relacionadas con el proceso de aculturación: las actitudes de aculturación (integración, separación, asimilación y marginación), la identidad nacional y étnica, el dominio y uso del idioma nacional y étnico, los contactos con miembros del endo-grupo o grupo exogrupo y la discriminación percibida (véase la figura 1). El análisis lleva a cuatro diferentes perfiles de aculturación, que muestran que las actitudes, conductas y identidades tienden a agruparse en diferentes maneras para formar distintos grupos de jóvenes. Phinney, Berry, Liebkind & Vedder (2006:214) suponen que este agrupamiento de variables sugiere un concepto más amplio y coherente de las estrategias de aculturación que simultáneamente ofrecen una imagen más completa de cómo los individuos viven en contextos de contacto interculturales. Ellos deben buscar y crear su propia manera o estrategia para gestionar la complejidad de vivir entre los dos diferentes contextos culturales.

El primer perfil es el perfil de *integración*. Inmigrantes adolescentes con este perfil tienen una preferencia por la integración y un rechazo hacia la asimilación y la separación. Tienen tanto una identidad étnica, como una identidad nacional fuerte. Hablan la lengua nacional con soltura, pero todavía utilizan su lengua materna (étnica) con frecuencia. Además tienen amigos provenientes de tanto su propio grupo, como otros grupos etnoculturales, entre ellos figura también el grupo mayoritario nacional. En general los inmigrantes con el perfil integrado muestran una participación alta en ambas culturas (étnica y nacional) y están cómodos en contextos tanto étnicos y como nacionales, en términos de valores, lenguaje, identidad y contactos sociales. Muchos italianos en Holanda muestran este tipo de adaptación (Van Oudenhoven et al., 1998:997).

El perfil *étnico* consta de inmigrantes adolescentes que tienen una orientación clara hacia su propio grupo étnico porque están fuertemente orientados hacia su propio grupo cultural étnico. Tienen una identidad étnica fuerte, un dominio y uso del idioma étnico alto y sobre todo sólo contactos sociales con los miembros de su propio grupo étnico. Los adolescentes inmigrantes con el perfil étnico tienen una preferencia por la actitud de separación y sacan bajas puntuaciones en cuanto la identidad nacional, el dominio y uso del idioma nacional y el contacto con grupos sociales nacionales. Así que estos adolescentes muestran poca participación en la sociedad del país de acogida.

El tercer perfil es el *nacional*, el perfil contrario al perfil étnico. Como el nombre ya revela, inmigrantes con este perfil están bien involucrados y orientados hacia la sociedad nacional y muestran poco mantenimiento de su cultura étnica. Inmigrantes adolescentes nacionales tienen una preferencia fuerte por la asimilación, una identidad nacional alta y una identidad étnica baja. Hablan principalmente la lengua nacional y tienden a tener contactos sociales sobre todo con miembros del grupo mayoritario nacional. En Holanda particularmente los grupos que se identifican con los nativos holandeses son los inmigrantes de Indonesia, Surinam y las Antillas, todas antiguas colonias holandesas.

El último grupo tiene un perfil difuso. Inmigrantes con este perfil continúan en la incertidumbre en torno a su posición en la sociedad. Ellos tienen una puntuación baja acerca de ambas identidades (tanto nacional, como étnica). Además tienen una preferencia por tres diferentes tipos de aculturación – asimilación, marginación y separación. Un ejemplo de esta baja identificación con la cultura étnica, y con la nacional corresponde con el grupo de la segunda generación de adolescentes marroquíes. Ellos viven muchas veces al margen de la sociedad y se perciben como marginados.

2.5.1 La forma más preferida de aculturación

Como la teoría de la identidad social implica que la mejor estrategia de aculturación para los adolescentes inmigrantes es la integración, los inmigrantes de hecho sí adoptan esta actitud con mayor frecuencia. Varios estudios (Berry et al., 2006a, 2006b; Phinney, Berry, Liebkind & Vedder, 2006) muestran que el perfil integrado es el más frecuente (aprox. un tercio de los adolescentes). De acuerdo con el resultado de Tajfel y Turner (1979, 1986), investigaciones anteriores (Berry, 1997; Berry et al., 2006; Phinney, Berry, Sam & Vedder, 2006) también encontraron que la estrategia de integración es la más beneficiosa en términos de bienestar. La estrategia de la marginación resulta ser la menos positiva. Estudios anteriores (Berry, 1997; Berry & Sam, 1997; Berry & Sabatier, 2010; Liebkind, 2001; Phinney, Berry, Sam & Vedder, 2006; Sam et al., 2006) hacia los diferentes tipos de la aculturación y adaptación revelan que los inmigrantes con el perfil de integración muestran una adaptación psicológica y sociocultural más positiva. Así que se presupone una relación entre la estrategia de aculturación y la medida en que los inmigrantes estén integrados. La estrategia de integración parece ser la más adecuada, porque la integración permite al inmigrante crear una unión entre la cultura de origen y la nueva cultura del país de acogida. Esta combinación de ambas culturas en la vida cotidiana del inmigrante, le ofrece crecimiento personal y preservación cultural, mientras que suele fomentar la armonía intergrupala en la sociedad (Van Oudenhoven et al.:998). Sin embargo según Berry (1990), solamente en una sociedad con una percepción abierta hacia la diversidad cultural, la integración puede ser perseguida exitosamente.

2.5.2 La situación en los Países Bajos

Con respecto a la situación en Holanda, ya mencionamos que Van Oudenhoven et al. (1998) sostienen que la política de migración aspira a que los inmigrantes en Holanda se asimilan o se integran. Este mismo estudio muestra que los inmigrantes en Holanda procedentes de Turquía y Marruecos muestran una preferencia por el perfil de integración. Mientras que los inmigrantes con una procedencia de las antiguas colonias como Surinam y las Antillas muestran una preferencia por asimilarse. Ellos entonces tienen más comúnmente el perfil nacional. Estos resultados se dejan explicar por el hecho de que las colonias antiguas tienen culturas históricamente afinas con la cultura nacional en Holanda. No obstante las culturas turcas y marroquíes no tienen tantas pautas culturales iguales (Ibíd.:1009). Sin embargo en este caso la renunciación parcial de la cultura étnica puede ser esencial para superar las enormes diferencias entre su cultura y la holandesa.

En cuanto a las actitudes del grupo mayoritario, el estudio de Van Oudenhoven et al. (1998) muestra que el grupo mayoritario considera muy importante que los turcos y marroquíes estén en contacto con ellos e intenten integrarse o asimilarse en la sociedad holandesa. No obstante los holandeses prefieren la asimilación sobre la integración de los inmigrantes. Ya vimos que los inmigrantes marroquíes y turcos en Holanda prefieren más la integración, una forma que también está preferida por el grupo mayoritario, aunque prefieren aún más la asimilación. Sin embargo simultáneamente el grupo mayoritario sí supone que los inmigrantes son partidarios de la separación a causa de prejuicios.

En la muestra holandesa del estudio de ICSEY, los inmigrantes integrados fueron los más representados con un 39,1%. A continuación, un 37% de los inmigrantes fueron clasificados en el perfil étnico, un 13,6% en el perfil nacional, y finalmente un 10,2% en el perfil difuso (Berry et al., 2006a,b; Van Geel, 2009). Comparando el estudio de Van Geel (2009) con los resultados de la muestra holandesa de ICSEY, se puede concluir que en el estudio de Van Geel había más inmigrantes en el perfil difuso, a saber: un 21,3% (Ibíd.:41).

2.6 La adaptación

En los apartados precedentes, se discutían las diferentes actitudes entre los inmigrantes hacia la aculturación, la identidad cultural y otras variables relacionadas. También se explicaba la influencia de la nueva sociedad sobre la identidad cultural de los adolescentes inmigrantes, como consecuencia de la aculturación. Todos estos aspectos están centrales en el proceso de la aculturación y están en relación con la adaptación. Es decir la adaptación es otra consecuencia de la aculturación. En el estudio presente se investiga en qué medida uno se adapta durante la experiencia de la aculturación. A fin de cuentas los inmigrantes fueron nacidos y criados en otra sociedad y ahora tratan de vivir en una nueva sociedad bastante desconocida en que deben adaptarse a una manera de vivir interculturalmente. Según Ward (1996) hay dos diferentes maneras en que uno se adapta a la aculturación, a saber: la adaptación psicológica y la adaptación sociocultural.

La distinción entre los dos tipos de adaptación está basada en dos importantes percepciones en cuanto a la teoría de la aculturación: lidiar con el estrés y el aprendizaje de cultura (Ward, Bochner & Furnham (2001). La adaptación psicológica refiere a las características que están internas al individuo, los aspectos afectivos de la aculturación, como una buena salud mental (i.e. pocos problemas psicológicos) y un sentido de bienestar (i.e.

autoestima y satisfacción de la vida). Según Ward (1996) se puede predecir la adaptación psicológica por variables personales, apoyo social y acontecimientos que suponen cambiar la vida. Cuando una persona cambia psicológicamente, sus actitudes hacia la aculturación también pueden cambiarse. Por eso Phinney (2003) concluye que la adaptación psicológica tiene más relación con la identidad cultural, como hemos visto en la Teoría de la Identidad Social (Tajfel y Turner, 1979, 1986).

La adaptación sociocultural, al contrario, refiere a los aspectos de conducta en cuanto a la aculturación, como la eficacia de las interacciones con los contactos sociales y las aptitudes sociales (i.e. conocimiento de las normas, valores, pautas de comportamiento y propios códigos lingüísticos del nuevo contexto social). La adaptación sociocultural está determinada por la intensidad y calidad de las relaciones del grupo mayoritario, el conocimiento cultural (i.e. el aprendizaje del idioma nacional) y las actitudes intergrupales. Por eso el grupo autóctono tiene mucha importancia en cuanto a la predicción de la adaptación sociocultural.

Sin embargo Vedder & Van de Vijver (2003) hicieron un estudio comparativo hacia la aculturación y adaptación de los adolescentes inmigrantes en los Países Bajos, pero no encontraron resultados unívocos que apoyaran la idea de Ward de que la adaptación psicológica y sociocultural tendrían sus propios indicadores (p. 260). Su resultado principal era que es favorable para la adaptación desarrollar una identidad cultural sana entre las dos culturas. Además según Calderón López (2010:84) algunos estudios (Ward y Kenny, 1999²⁰; Ward y Rana-Deuba, 1999²¹) muestran que los dos tipos de adaptación están relacionados, pero varían por intensidad en función. Estos estudios encontraron más correlación entre ambos tipos de adaptación cuando había más aspectos comunes entre las diferentes culturas y con mayor tiempo de residencia en el país de acogida. Luego (Liebkind, 1996²²) en Calderón López (2010:84) recalca que los resultados de la adaptación serán más positivos cuanto más tiempo transcurriera en la nueva sociedad y cuanto más joven la persona fuera en el momento de inmigrar en el nuevo país. Por supuesto la adaptación, al igual que la aculturación depende del contexto en que los inmigrantes vivan. Por ejemplo la política y la opinión del grupo mayoritario nacional. Según Van Geel (2009:14) un país con una política multicultural arrecia

²⁰ Ward, C. y Kennedy, A. (1999) The measurement of sociocultural adaptation. *International Journal of Intercultural Relations*, 23, 1-19.

²¹ Ward, C. y Rana-Deuba, A. (1999) Acculturation and adaptation revisited. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 30, 422-442.

²² Liebkind, K. (1996) Acculturation and stress: Vietnamese refugees in Finland. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 27, 161-180.

una actitud entre los inmigrantes y los nacionales que crea relaciones interétnicas positivas. Holanda tiene una sociedad multicultural.

Berry et al. (2006a,b) encontraron que la adaptación varía en cuanto al género. El grupo masculino tiene una adaptación psicológica más elevada pero simultáneamente experimenta más problemas de conducta. Al contrario, el grupo femenino suele tener un mayor riesgo de experimentar problemas psicológicos pero en general tienen una mejor adaptación sociocultural. El estudio indica que las mujeres muestran más síntomas de angustia psicológica y ansiedad, mientras se diagnostican los hombres más frecuentemente con trastornos emocionales y de comportamiento. Este contraste parece ser general, es decir, no depende de culturas específicas (Tanaka-Matsumi & Draguns, 1997 en Berry et al. 2006b: 325)²³.

El estudio presente investiga la adaptación psicológica a través de medidas que miden la satisfacción con la vida de los inmigrantes, su auto-estima y los problemas psicológicos. La adaptación sociocultural de los adolescentes inmigrantes del colegio Nt2 Mundium se miden a través de su puntuaciones en cuanto a su ajuste escolar y problemas de conducta. Vedder & Van de Vijver (2003) encontraron que los adolescentes inmigrantes en Holanda que concuerdan con el tipo de integración se sienten mejor y están mejor adaptados, tanto a nivel psicológico (autoestima y satisfacción con la vida), como sociocultural (resultados escolares y comportamiento social).

2.7 Conclusión

Con respecto a las teorías relacionadas con la experiencia de la aculturación de los adolescentes inmigrantes, se puede concluir que el modelo de aculturación de Berry (1997), las publicaciones sobre la identidad cultural de Phinney (1992) y los estudios sobre los dos tipos de adaptación de Ward (1996), son los componentes cruciales y relevantes para el estudio presente. Estas teorías ayudan a responder a las tres preguntas centrales de la investigación. Así el modelo de Berry ayuda parcialmente a formar una idea clara acerca de los modos que los inmigrantes adolescentes pueden adoptar para vivir dentro de y entre las dos culturas (las cuatro actitudes: *integración, asimilación, separación, marginación*). Sin embargo resultó que el modelo de Berry no es suficiente para investigar la primera pregunta

²³ Tanaka-Matsumi, J. (1997) Culture and psychopathology. En J.W. Berry, M.H. Segall, & C. Kagitcibasi (Eds.), *Handbook of cross-cultural psychology 2nd edn., Vol. 3: Social behaviors and applications* (pp.413-448). Boston, MA: Allyn & Bacon.

central. La teoría de la identidad cultural de Phinney también añade un aspecto importante al estudio de la aculturación, a saber: el sentido de pertenencia al grupo cultural. A continuación también se deben incluir las variables interculturales como el dominio y el uso de los idiomas, los contactos sociales y la discriminación percibida, porque muestran la involucración de las culturas en la vida cotidiana de los inmigrantes adolescentes. A base de la teoría se concluye que se pueden repartir los inmigrantes adolescentes según cuatro perfiles de la aculturación a base de su actitud de aculturación, su identidad cultural y sus puntuaciones en cuanto a las variables interculturales. Estos perfiles de la aculturación (el perfil de integración, nacional, étnico y difuso) ofrecen una descripción amplia de la manera en que los inmigrantes deciden vivir dentro de y entre las dos culturas (étnica – nacional) en la nueva sociedad. A base de la teoría se concluye que sí existen diferentes niveles de adaptación y que la teoría de Ward ofrece mucha información sobre los dos tipos de adaptación existentes, lo que ayuda a investigar la segunda pregunta central. Finalmente, se concluye que se puede investigar la relación entre el modo de la aculturación y el grado de la adaptación (la tercera pregunta central) al combinar las teorías de Berry, Phinney y Ward y comparar la adaptación psicológica y sociocultural entre los diferentes perfiles. En el capítulo siguiente, la metodología, se discute profundamente cómo se ha realizado la investigación.

3. La metodología

Este capítulo presenta los aspectos metodológicos del estudio presente. Empezando con la descripción del tipo de la investigación, se exponen más adelante el contenido del cuestionario, el procedimiento de la recopilación, las variables medidas y los instrumentos (estadísticos) que fueron aplicados.

3.1 La investigación cuantitativa

En el estudio presente se aplicó un método cuantitativo para obtener la información adecuada. A través de un cuestionario estructurado, se averiguó la experiencia de la aculturación de los adolescentes inmigrantes del colegio Nt2 Mundium y su adaptación a su nueva situación en Holanda. El cuestionario abarca una amplia gama de temas relacionados con la aculturación, adaptación e identidad de inmigrantes adolescentes. El método cuantitativo de los cuestionarios es aplicable porque permite descubrir y describir las variables relacionadas con el tema de investigación, como los factores culturales en la conducta y las actitudes. Los resultados presentan las características en que los grupos (culturales) se difieren y las relaciones entre estas características y/o los fenómenos ('t Hart, Boeije & Hox, 2005:113). Spencer-Oatey y Franklin (2009:255) informan que el uso de cuestionarios es adecuado para los estudios transculturales, especialmente si el estudio tiene el objetivo de averiguar cómo los miembros de dos o más grupos etnolingüísticos evalúan ciertos tipos de conducta o uso de idioma. Se opina que el método cuantitativo de los cuestionarios es muy aplicable porque el estudio investiga las actitudes y conductas con ocasión del contacto recíproco de los adolescentes inmigrantes y su nuevo entorno cultural.

Muchos estudios anteriores sobre la aculturación, identidad o adaptación muestran una aplicación del método cuantitativo por medio de un cuestionario estructurado. Por ejemplo el estudio de Vedder (2005) sobre la lengua, la identidad étnica y la adaptación de los adolescentes inmigrantes en los Países Bajos, aplicó un cuestionario para adquirir los datos de los 161 inmigrantes turcos y 95 inmigrantes surinameses. En el estudio de Berry & Sabatier (2010) 718 inmigrantes adolescentes residentes en Paris y Montreal rellenaron un cuestionario con preguntas acerca de su aculturación, adaptación y la discriminación que perciben. También Van Geel (2009) aplicó en su estudio de la aculturación, adaptación y

multiculturalismo entre los adolescentes inmigrantes el método cuantitativo a través de cuestionarios. El estudio internacional de ICSEY recogió datos de inmigrantes procedentes de 26 diferentes entornos culturales en 13 países mediante un cuestionario estructurado. Muchos estudios son parte del estudio ICSEY o basaron su método en el estudio de ICSEY (Berry et al., 2006a,b), tanto como el estudio presente.

3.2 La encuesta

Como mencionado antes, el cuestionario abarca una amplia gama de temas relacionados con la experiencia de la aculturación, es decir la aculturación en si misma, la identidad cultural y la adaptación de los adolescentes inmigrantes. Las variables medidas se pueden dividir en 3 grupos: la recopilación de datos personales, tales como: la edad, el sexo, el lugar de nacimiento del respondiente, la religión etc. El segundo grupo se trata de preguntas acerca de las variables interculturales: las actitudes de aculturación, la identidad étnica o nacional, la conducta de aculturación (como el uso de la lengua o los contactos con grupos culturales diferentes) y la discriminación percibida. El tercer grupo consiste en preguntas que miden la adaptación psicológica y la adaptación sociocultural.

3.2.1 El contenido de la encuesta

Para la recogida de datos se elaboró un cuestionario que fue aplicado a los adolescentes inmigrantes del colegio Nt2 Mundium de Roermond. El cuestionario fue redactado en el holandés con un vocabulario sencillo para que los inmigrantes no encontrasen dificultades para entender el holandés. Antes de la recogida de los datos, se hizo un estudio piloto con dos alumnos del colegio Nt2 Mundium para comprobar si el cuestionario era correcta y comprensible.

El cuestionario, de forma estructurada, consta de 43 preguntas y 153 ítems. La mayor parte de los ítems tienen una modalidad de respuestas múltiples o suelen ser una escala Likert de 5 puntos. Las respuestas con una escala Likert varían según el tipo de pregunta. La mayoría de las respuestas con la escala Likert tienen como función, el grado de acuerdo con el enunciado (véase la escala Likert, presentada en la tabla 2.1).

Tabla 2.1: La escala Likert

1	2	3	4	4
totalmente en desacuerdo	en desacuerdo	ni de acuerdo, ni en desacuerdo	de acuerdo	totalmente de acuerdo

Otro tipo de respuesta con una escala Likert concierne respuestas en cuanto a la evaluación de las capacidades de los alumnos, por ejemplo: *la medida del dominio del idioma nacional*. Estos tipos de preguntas se debían responder mediante una escala Likert presentada en la tabla 2.2.

Tabla 2.2: La escala Likert

1	2	3	4	4
en absoluto	un poco	bastante	bien	muy bien

Otra posibilidad de la escala de Likert concierne la frecuencia de realización de un comportamiento presentado (véase tabla la 2.3), por ejemplo: *la frecuencia los alumnos hablan el idioma nacional con sus padres?*

Tabla 2.3: La escala Likert

1	2	3	4	4
nunca	de vez en cuando	la mitad del tiempo	muchas veces	siempre

El cuestionario también concierne algunos ítems que miden aspectos sociodemográficos por medio de respuestas abiertas que el participante debe rellenar, como preguntas acerca del grupo étnico del participante, su edad o su lengua materna. Sin embargo la mayoría de las preguntas concierne preguntas cerradas, para simplificar la manera de responder para los inmigrantes, puesto que la mayoría no domina el holandés con fluidez. El cuestionario completo se puede consultar en el Anexo I.

En la tabla 3 se presenta la información de las variables incluidas en el estudio. La tabla incluye los números de los ítems correspondientes en el cuestionario para medir las variables y las fuentes consultadas. La mayoría de los ítems proceden directamente o, en algunos casos con algunas modificaciones de las escalas existentes del estudio del ISCEY (Berry et al. (2006a, b). Como se indica en la tabla 3, el estudio presente investiga las actitudes de aculturación (integración, asimilación separación y marginación), la identidad cultural (étnica y nacional), la conducta de aculturación (dominio del idioma étnico y nacional, uso de lenguaje y el contacto con grupos sociales étnicos y nacionales), la discriminación percibida, la adaptación psicológica y finalmente la adaptación sociocultural.

Tabla 3: Factores y escalas usados; números de ítems y fuentes

Variables Parte en el cuestionario	No. de preguntas	No. de ítems	Bibliografía
Actitudes de aculturación			
<i>Integración</i> (V)	37,42	4	ICSEY; Berry, Kim, Power, Young & Bujaki (1989)
<i>Asimilación</i> (V)	37,42	4	
<i>Separación</i> (V)	37,42	4	
<i>Marginación</i> (V)	37,42	4	
Identidad cultural			
<i>Identidad nacional</i> (IV)	33,34	6	Phinney & Devich-Navarro (1997)
<i>Identidad étnica</i> (IV)	33, 35,36	7	Phinney (1992)
Conducta de aculturación			
<i>Dominio del idioma étnico</i> (II)	14,15	5	Kwak (1991)
<i>Dominio del idioma nacional</i> (II)	11-13	6	Kwak (1991)
<i>Uso de lenguaje</i> (II)	16-28	10	Kwak (1991)
<i>Contacto con grupos sociales étnicos</i> (VI)	38-41	4	ICSEY; Berry et al. (2006a, b)
<i>Contacto con grupos sociales nacionales</i> (VI)	38-41	4	ICSEY; Berry et al. (2006a, b)
Discriminación percibida (VII)	43,44	9	ICSEY; Berry et al. (2006a, b)
Adaptación psicológica			
<i>Satisfacción con la vida</i> (VIII)	45	4	Diener, Emmons, Larsen & Griffin (1985)
<i>Autoestima</i> (VIII)	45	8	Rosenberg (1965)
<i>Problemas psicológicos</i> (VIII)	46	11	ICSEY; Berry et al. (2006a, b)
Adaptación sociocultural			
<i>Ajuste escolar</i> (III)	29-32	9	Samdal (1998), ICSEY; Berry et al. (2006a, b)
<i>Problemas de conducta</i> (IX)	47	10	Olweus (1994), Bendixen & Olweus (1999)
Datos demográficos	1-10	44	ISCEY; Berry et al. (2006a,b)

Nota. ICSEY= International Comparative Study of Ethnocultural Youth

3.2.1.1 Las actitudes de aculturación

Esta escala mide mediante 16 ítems las cuatro actitudes de aculturación de Berry(1997): integración, asimilación, marginación y separación. Las 16 escalas conciernen 4 aspectos de vida: lenguaje, tradiciones culturales, actividades sociales y amigos. Para cada aspecto se formularon cuatro preguntas, que corresponden con las cuatro actitudes de aculturación, por ejemplo los ítems para el dominio de actividades sociales: “*Prefiero actividades sociales sólo*

con holandeses”²⁴ (integración); “*Prefiero actividades sociales sólo con personas de mi propio grupo étnico*”²⁵ (separación); “*Prefiero actividades sociales tanto con los holandeses como personas de mi propio grupo étnico*”²⁶ (integración); “*No quiero asistir a actividades sociales nacionales, ni étnicas*”²⁷ (marginación).

3.2.1.2 La identidad cultural

Para investigar la identidad cultural de los adolescentes inmigrantes, se formularon algunos ítems acerca de la identidad étnica y nacional. *La identidad étnica* se investigó mediante la evaluación de los ítems que miden la afirmación étnica – el sentido de pertenencia; sentimientos positivos por ser miembro del grupo. Un ejemplo de un ítem es: “*Estoy orgulloso pertenecer a mi grupo [étnico]*”²⁸. Esta escala está basada del *Multigroup Ethnic Identity Measure* (MEIM; Phinney, 1992). *La identidad nacional* fue medida mediante ítems que investigan la afirmación nacional y la importancia de una identidad nacional. Los ítems usados fueron basados del estudio de ICSEY y un ejemplo es: “*Estoy contento de ser holandés*”²⁹.

3.2.1.3 El dominio del idioma

Se investigó el dominio de idiomas mediante la escala de Kwak (1991) que determina las habilidades de los respondientes de entender, leer, hablar y escribir la lengua étnica y nacional. Un ejemplo: “*¿En qué medida se domina el idioma étnico?*”³⁰ Los adolescentes inmigrantes respondieron mediante una escala Likert de cinco puntos de 1 (*en absoluto*) a 5 (*muy bien*). El dominio de la lengua nacional fue evaluado por las mismas preguntas. Además se elaboraron 2 ítems para evaluar la calificación del holandés en el colegio.

3.2.1.4 El uso del idioma

El uso de idioma refiere a la medida en que los adolescentes inmigrantes usan su idioma étnico o nacional cuando hablan con personas en su alrededor. Sus prácticas de comunicación

²⁴ Traducción del texto original holandés: Ik wil alleen leuke dingen doen met Nederlanders.

²⁵ Traducción del texto original holandés: Ik wil alleen leuke dingen doen met mensen uit mijn eigen etnische groep.

²⁶ Traducción del texto original holandés: Ik wil leuke dingen doen met zowel Nederlanders als mensen uit mijn eigen etnische groep.

²⁷ Traducción del texto original holandés: Ik wil geen leuke dingen doen met Nederlanders of mensen uit mijn eigen etnische groep

²⁸ Traducción del texto original holandés: Ik ben trots onderdeel uit te maken van mijn (etnische) groep.

²⁹ Traducción del texto original holandés: Ik ben blij Nederlander te zijn.

³⁰ Traducción del texto original holandés: Hoe goed begrijp je je moedertaal?

se midieron mediante 6 ítems con una escala Likert de cinco puntos de 1 (*nunca*) a 5 (*siempre*), por ejemplo: “*Hablo holandés con mis padres*”³¹; “*Hablo mi idioma étnico con mis hermanos/as*”³². También se midieron las prácticas de comunicación mediante 4 ítems con una modalidad de respuestas múltiples, por ejemplo: “*¿Qué idioma hablas más en casa?*”³³ o “*¿Qué idioma hablas principalmente en el descanso del colegio?*”³⁴.

3.2.1.5 El contacto con los grupos sociales

Para investigar el contacto con los distintos grupos sociales se midieron la frecuencia de la interacción con personas procedentes del mismo grupo étnico, nacional o miembros de otros grupos. Por ejemplo: “*¿Cuántos buenos amigos holandeses tienes?*”³⁵. Los adolescentes inmigrantes debían responder a tres ítems mediante la escala Likert de cinco puntos que marca la cantidad de amigos (*ninguno, 1, 1-5, 5-10, más que 10*). También se midieron la frecuencia de las actividades sociales con miembros de los distintos grupos culturales mediante 9 ítems, por ejemplo: “*¿Cuántas veces participes deportes con personas de tu grupo étnico?*”³⁶ A este tipo de preguntas las respondientes respondieron mediante una escala Likert de cinco puntos (*casi nunca, muy poco, a veces, a menudo, casi siempre*).

3.2.1.6 La discriminación percibida

Mediante una escala de 9 ítems se midieron dos diferentes aspectos de la discriminación que los adolescentes inmigrantes perciben en Holanda. El primer aspecto se trata del tipo de discriminación percibida; ocasiones en que los inmigrantes son tratados de manera injusta o negativa, fueron objetos de burlas, amenazados o no se sintieron aceptados por la sociedad nacional con motivo de su entorno étnico (p. ej. “*No me siento aceptado por los holandeses*”³⁷). Los adolescentes inmigrantes respondieron a cinco de estos ítems mediante una escala de *en absoluto* (1) a *completamente si* (5). Los respondientes también indicaron la frecuencia con la que estaban en relación con personas que les discriminaban (p. ej. “*¿Cuántas veces los profesores te tratan de manera injusta o negativa por motivo de su fondo*”).

³¹ Traducción del texto original holandés: Ik spreek Nederlands met mijn ouders.

³² Traducción del texto original holandés: Ik spreek in mijn moedertaal met mijn broers en/of zussen.

³³ Traducción del texto original holandés: Welke taal spreek je thuis het vaakst?

³⁴ Traducción del texto original holandés: Welke taal spreek je voornamelijk in de pauze op school?

³⁵ Traducción del texto original holandés: Hoeveel goede Nederlandse vrienden heb je?

³⁶ Traducción del texto original holandés: Hoe vaak sport je met mensen van je eigen (etnische) groep?

³⁷ Traducción del texto original holandés: Ik voel me niet geaccepteerd door Nederlanders.

étnico?”³⁸. Los respondientes respondieron los ítems mediante una escala Likert de cinco puntos de *nunca* (1) a *muy a menudo* (5).

3.2.1.7 La adaptación psicológica

La adaptación psicológica se midió mediante escalas para la satisfacción con la vida, la autoestima y los problemas psicológicos. Para investigar *la satisfacción con la vida* se usó la escala desarrollada por Diener, Emmons, Larsen & Griffin (1985) que consta de 4 ítems. La escala mide el grado general de satisfacción con la vida de los adolescentes inmigrantes (p.ej. “*Mi vida es perfecta*”³⁹). Los adolescentes inmigrantes respondieron indicando su grado de acuerdo con el enunciado mediante una escala Likert de cinco puntos de *completamente no* (1) a *completamente si* (5).

Se investigó la *autoestima* mediante la escala de Rosenberg (1965) que consta de 8 ítems. Algunos ejemplos son: “*Tengo una actitud positiva*”⁴⁰ o “*A veces me siento inútil*”⁴¹, que fueron respondidos mediante una escala Likert de cinco puntos que muestra el grado de aprobación de los respondientes. Una puntuación alta indica una autoestima alta.

La escala para investigar los problemas psicológicos provenían del estudio de ICSEY (Berry et al., 2006a,b). La escala mide los síntomas psicósomáticos, depresivos o de ansiedad. Los adolescentes inmigrantes respondieron 11 ítems, mediante una escala de 5 puntos de *completamente no* (1) a *completamente si* (5). Un ejemplo: “*me siento inquieto*”⁴². Una puntuación alta indica más problemas psicológicos.

3.2.1.8 La adaptación sociocultural

La adaptación sociocultural se midió mediante las escalas para el ajuste escolar y los problemas de conducta. La escala del ajuste escolar fue adquirida del estudio de ICSEY (Berry et al., 2006a,b) y consta de 9 ítems. Los respondientes respondieron 6 ítems mediante una escala Likert de cinco puntos de *completamente no* (1) a *completamente sí* (5) (p.ej. “*En la clase encuentro dificultades para concentrarme*”⁴³). Además los adolescentes inmigrantes respondieron a dos ítems con una modalidad de respuestas múltiples, por ejemplo

³⁸ Traducción del texto original holandés: Hoe vaak behandelen leraren je onredelijk of negatief vanwege je culturele achtergrond?

³⁹ Traducción del texto original holandés: Mijn leven is perfect.

⁴⁰ Traducción del texto original holandés: Ik heb een positieve houding.

⁴¹ Traducción del texto original holandés: Soms voel ik me doelloos.

⁴² Traducción del texto original holandés: Ik voel me rusteloos.

⁴³ Traducción del texto original holandés: Tijdens de les vind ik het moeilijk me te concentreren.

la pregunta: “*Según mi profesor mis resultados escolares son...*”⁴⁴. Un ítem acerca del promedio de las notas en el colegio fue medido mediante una pregunta abierta.

Para investigar los problemas de conducta se usaron la escala de conducta antisocial de Olweus (1994), Bendixen & Olweus (1999) que también fue usado en el estudio de ICSEY (Berry et al., 2006a,b). La escala consta de 10-items que fueron clasificados mediante una escala de cinco puntos de “*nunca*” a “*a menudo durante los últimos 12 meses*”. Un ejemplo: “*¿Cuántas veces juraste en presencia de un profesor?*”⁴⁵

3.2.1.9 Los datos personales y demográficos

El cuestionario también pidió información sobre varios datos demográficos de los adolescentes inmigrantes encuestados, tales como: su edad, el país de nacimiento (si habían nacido en el extranjero), la edad en el momento de llegada en Holanda, el sexo, la nacionalidad, las nacionalidades de los padres, la afiliación religiosa, la composición étnica del vecindario y el tiempo de residencia actual. Sin embargo algunos inmigrantes adolescentes encuestados son refugiados (personas que deben abandonar su hogar a la fuerza por persecución – sea individual o colectivamente – por motivo de problemas políticos, religiosos, militares o de cualquier índole⁴⁶). Algunos de ellos sufrieron acontecimientos horribles en que también perdieron a sus seres queridos. Se tomó esto en cuenta cuando se formularon los ítems del cuestionario. Así se eludieron formulaciones que referían a la existencia de los padres de los jóvenes. Por lo tanto, se incluyeron preguntas en el cuestionario como “*¿Tienes un padre o madre holandés/a?*” o “*¿Qué idioma hablas con tus padres?*” donde los respondientes podrían marcar la opción: “No tengo contacto con mis padres”.

3.3 Los respondientes y la distribución

Los respondientes en el estudio presente fueron adolescentes inmigrantes que son alumnos del colegio Nt2 Mundium situado en Roermond. En total 7 clases participaron en el estudio. Todos los alumnos inmigrantes encuestados llegaron a Holanda recientemente, o sea desde hace 1 mes hasta hace 4 años. El estudio se dirigió especialmente a la primera generación de

⁴⁴ Traducción del texto original holandés: Volgens mijn leraar zijn mijn schoolresultaten...

⁴⁵ Traducción del texto original holandés: Hoe vaak heb je gevloekt in het bijzijn van een leraar?

⁴⁶ http://www.hrea.net/index.php?doc_id=845

inmigrantes, tanto occidentales, como no-occidentales. Porque el objetivo del estudio se dirige a los cambios y adaptaciones que ocurren a corto plazo después de que inmigraron. Aunque hubiera sido interesante incluir inmigrantes adolescentes de la segunda generación o una muestra de nacionales, para comparar sus resultados, no era el objetivo del estudio presente.

Por lo que se refiere al país de origen de los respondientes, la mayoría procede de Somalia y Polonia, mientras que los originarios de otros países presentan una frecuencia mucho más baja. Entre ellos, predominan países como Congo, Armenia e Irak, aunque también hay varios respondientes de Afganistán, Bulgaria, Irán, Siria y los Estados Unidos.

3.3.1 El procedimiento

Se realizó la recogida de los datos en siete clases del colegio Nt2 Mundium durante la última semana de noviembre de 2014. Antes de la investigación se informó a los profesores del colegio Nt2 Mundium sobre el objetivo de la investigación y les dieron instrucciones sobre la recogida de los datos. Se recogieron los datos de forma anónima durante las clases bajo la supervisión de un profesor y la ejecutora del estudio. Esta aplicación se realizó durante el horario normal de clase en el aula correspondiente.

Antes de empezar con el cuestionario, se ofreció a los alumnos una breve descripción sobre el contenido del cuestionario y se dio una serie de instrucciones sobre cómo aplicar el cuestionario. Además se insistió en la confidencialidad de las respuestas y la importancia de que los alumnos fueran sinceros. Se insistió en que existían preguntas correctas ni incorrectas y que solamente importaban sus experiencias y opiniones. Si no había preguntas ni dudas, los alumnos podrían comenzar a responder a las preguntas de manera individual.

El cuestionario fue redactado en holandés. En el caso que un alumno inmigrante no entendía las palabras holandesas completamente, podía levantar la mano para que la ejecutora pudiera aclarar las palabras o frases confusas en el cuestionario. Los alumnos de 4 clases no dominaban el holandés suficientemente para rellenar el cuestionario de manera adecuada individual. En estas clases se hizo el cuestionario en la clase, leyendo a los alumnos pregunta por pregunta. En el caso que había palabras o frases confusas o difíciles, se las explicaban más profundamente, para evitar que los alumnos interpretaran las preguntas o respuestas mal, insuficientes o no las entendieran en absoluto.

3.3.2 La retroalimentación de la recopilación de los datos

Como mencionado antes, no todos los alumnos inmigrantes del colegio Nt2 Mundium dominan el mismo nivel de holandés. Las clases del colegio representan diferentes niveles en cuanto al dominio del holandés. Los alumnos inmigrantes que hablan el holandés con bastante fluidez, rellenaron el cuestionario de manera independiente porque entendieron las formulaciones holandesas. Así que la mayoría de los alumnos no tenía dificultades con el relleno del cuestionario. A pesar del estudio piloto que se hizo antes de la recogida de los datos para comprobar si el cuestionario era correcto y comprensible, resultó durante el relleno del cuestionario que algunos alumnos no entendieron (completamente) algunas palabras, expresiones o frases.

- Palabras que en algunos casos no fueron entendidas bien y requerían aclaraciones, fueron: *'fracasado'*, *'inquieto'*, *'inútil'*, *'orgullosa'* y *'avergonzarse'* ⁴⁷.
- Preguntas/enunciados que no fueron entendidos completamente por algunos alumnos, eran: *'Qué nota pondrías a ti mismo para el holandés?'*, *'Mi promedio escolar (nota) actual es:'*⁴⁸ y los enunciados sobre la composición étnica del vecindario.

Una deficiencia de la muestra es que el cuestionario contiene muchas preguntas. Durante la distribución los profesores y la ejecutora del estudio notaron que el cuestionario les resultó bastante largo a algunos alumnos. Ellos no tenían mucha concentración para terminar las últimas páginas del cuestionario. Sin embargo los profesores les rogaron terminar el cuestionario de forma correcta y sincera. No obstante es posible que algunos enunciados de las últimas preguntas no fueran rellenos completamente sinceros. Además resultó que había dos respondientes que dejaron preguntas abiertas, por lo que ha sido necesario eliminar estos participantes de la muestra.

3.4 El procesamiento de datos

Los datos obtenidos por los cuestionarios fueron procesados a través del programa estadístico de SPSS (*Statistical Package for the Social Sciences*). Mediante este programa se persigue organizar los datos y realizar un análisis estadístico. En los siguientes subapartados se exponen las técnicas estadísticas principales del estudio presente.

⁴⁷ Traducción del texto original holandés: *mislukking, rusteloos, doelloos, misselijk, trots, schamen*

⁴⁸ Traducción del texto original holandés: *'Wat voor een rapportcijfer/beoordeling zou je jezelf geven voor Nederlands?'*

3.4.1 El análisis de fiabilidad: Alfa de Cronbach

El método del alfa de Cronbach permite estimar la fiabilidad de las escalas usadas mediante un conjunto de ítems de que se espera que midan el mismo constructo. Los valores de alfa de Cronbach indican la consistencia interna de una escala y el grado en que los ítems miden lo que pretenden medir, a base de la correlación recíproca entre ellos. Se realiza el análisis de fiabilidad con todos los ítems que miden el mismo constructo y tienen la misma escala. El coeficiente alfa de Cronbach puede variar entre 0 y 1. Cuanto más cerca el valor se encuentra a 1, cuanto más consistencia interna entre los ítems existe. Un coeficiente de .9 o más alto corresponde a una *excelente* consistencia interna, un coeficiente de 0.8 o más alto corresponde a una *buena* consistencia interna, un coeficiente de .7 o más alto corresponde a *aceptable*, un coeficiente de .6 o más alto a *dudoso*, un coeficiente de .5 o más alto a *deficiente* y un coeficiente menos que .5 a *inaceptable* (George & Mallery, 2003)⁴⁹ en Gliem & Gliem (2003:87). Los valores de alfa de Cronbach de los ítems usados en el estudio presente se presentan en la tabla 4.

Tabla 4: Los constructos, ítems y alfa de Cronbach del constructo

Constructo	No. de pregunta	No. de ítems	Alfa de Cronbach
Identidad cultural			
<i>Identidad nacional</i> (IV)	33,34	6	.808
<i>Identidad étnica</i> (IV)	33,36	6	.739
Conducta de aculturación			
<i>Dominio del idioma étnico</i> (II)	14,15	5	.902
<i>Dominio del idioma nacional</i> (II)	11-13	6	.787
<i>Contacto con grupos sociales étnicos</i> (VI)	38-41	4	.707
<i>Contacto con grupos sociales nacionales</i> (VI)	38-41	4	.747
Discriminación percibida (VII)	43,44	9	.837
Adaptación psicológica			
<i>Satisfacción con la vida</i> (VIII)	45	4	.678
<i>Autoestima</i> (VIII)	45	8	.786
<i>Problemas psicológicos</i> (VIII)	46	11	.824
Adaptación sociocultural			
<i>Ajuste escolar</i> (III)	29	6	.604
<i>Problemas de conducta</i> (IX)	47	8	.704

⁴⁹ George, D., & Mallery, P. (2003). *SPSS for Windows step by step: A simple guide and reference. 11.0 update* (4th ed.). Boston: Allyn & Bacon.

Los constructos ‘ajuste escolar’ y ‘autoestima’ necesitaban modificaciones antes de realizar el análisis de fiabilidad. Se recodificaron algunos ítems y las escalas correspondientes para que los ítems miden el mismo constructo, porque su escala es inversa y así la afirmación es negativa. Así que, se recodificaron 5 ítems (p.ej. “*A veces me siento inútil*”⁵⁰) para que un valor alto sí indique una autoestima alta. Para el constructo ‘problemas de conducta’ se eliminaron los dos ítems que hicieron el coeficiente alfa de Cronbach bajo (.663) para que subiera a un valor de .704.

3.4.2 Las estadísticas descriptivas

Una gran parte del estudio concierne la descripción y comparación de las puntuaciones medias de los diferentes grupos etnoculturales en las variables investigadas. Las estadísticas descriptivas ofrecen esta información de las variables en la muestra y hacen los datos más claros. En el estudio presente se realizaron las estadísticas descriptivas mediante el programa estadístico de SPSS (*Statistical Package for the Social Sciences*). Así se obtuvieron datos descriptivos que constan de puntuaciones medias, medias estandarizadas y frecuencias de todas las variables que miden un constructo. Mediante estos datos fue posible comparar las puntuaciones (en tablas o histogramas) entre los datos personales y demográficos, los diferentes grupos étnicos y las nacionalidades con respecto a los constructos medidos, como la identidad nacional o étnica, los problemas de conducta, la discriminación, la adaptación psicológica etc. Véase las figuras 5, 9 y 10 para la presentación de las frecuencias en una histograma, las figuras 6 y 8 para un gráfico circular de las frecuencias (porcentajes), la tabla 5 para los promedios presentados en una tabla y las figuras 12, 17 y 31 para las puntuaciones medias agrupadas por grupo étnico en una histograma.

3.4.3 El coeficiente de correlación

El coeficiente de correlación (denotado como r) describe la relación lineal entre dos variables, porque explica la interrelación entre puntuaciones de una variable y otra. Por regla general, se habla de una correlación positiva entre dos variables, si una puntuación alta de una variable coincide con una puntuación alta de otra variable. La inversión correlación negativa surge cuando una puntuación baja de una variable coincide con una puntuación baja en otra

⁵⁰ Traducción del texto original holandés: Soms voel ik me doelloos.

variable.

El coeficiente de correlación puede variar entre -1.00 y +1.00. En la investigación se aspira a un coeficiente de correlación de +1 si hay una correlación positiva y a una correlación de -1 si implica una correlación negativa. Cuando hay un coeficiente de 0, no existe una relación linear entre las dos variables.⁵¹ Si r se encuentra entre 0.0 - 0.30 casi ninguna correlación, entre 0.30 - 0.50 se habla de una correlación baja, entre 0.50 y 0.70 de una correlación mediana, entre 0.70- 0.90 de una correlación alta y finalmente si r se encuentra entre 0.90-1.00 hay una correlación muy alta.⁵²

Además se pueden usar dos coeficientes de correlación diferentes según el tipo de las variables. Se usa una correlación de Pearson cuando se miden variables del nivel de intervalo o de razón y un Spearman's rho si se miden variables de nivel ordinal. En el estudio presente se investigaron las correlaciones entre las variables interculturales y contextuales para entender cómo las variables están interrelacionadas en el proceso de la aculturación. Véase la tabla 5 para las correlaciones obtenidas en el estudio presente.

3.5 Conclusión

Con respecto al marco metodológico, se puede concluir que se realizó el estudio mediante un análisis cuantitativo. En total 57 alumnos inmigrantes del colegio Nt2 Mundium rellenaron el cuestionario. Estos jóvenes estaban en Holanda desde hace poco tiempo. La metodología del estudio facilita adquirir información acerca de las actitudes y experiencias interculturales de los alumnos con respecto a la aculturación, su identidad cultural, su conducta de aculturación y su adaptación psicológica y sociocultural. Por medio del análisis estadístico se presentan los resultados del estudio en el capítulo siguiente.

⁵¹ <http://www.spsshandboek.nl/correlatie/>

⁵² www.pearsoneducation.nl/.../Hoofdstuk%2018.ppt

4. Los resultados

En las secciones siguientes se presentan los resultados obtenidos de los cuatro temas que están examinados. El primer tema expone los datos personales y demográficos de los respondientes. Las tres partes siguientes de este capítulo corresponden a las tres preguntas centrales del estudio, mencionadas abajo. Es decir, el segundo tema del capítulo responde mediante la adaptación cultural (aculturación) de las variables interculturales a la primera pregunta central del estudio presente; *¿Cómo viven los adolescentes inmigrantes dentro de y entre las dos culturas – su cultura étnica y la cultura holandesa?* En el tercer tema se presenta la adaptación psicológica y sociocultural de los respondientes y se responde a la segunda pregunta central; *¿Cómo se adaptan los adolescentes inmigrantes a su situación intercultural en las áreas personales, sociales y académicas?* Finalmente, en el último tema, se contesta a la última pregunta central; *¿Existe una relación entre el modo en que los adolescentes inmigrantes se adaptan culturalmente y el grado en que se adaptan?*

¿Cómo viven los adolescentes inmigrantes dentro de y entre las dos culturas – su cultura étnica y la cultura holandesa?

- *¿De qué maneras se adaptan culturalmente los adolescentes inmigrantes?*
 - *¿Cuáles son las variables relevantes?*

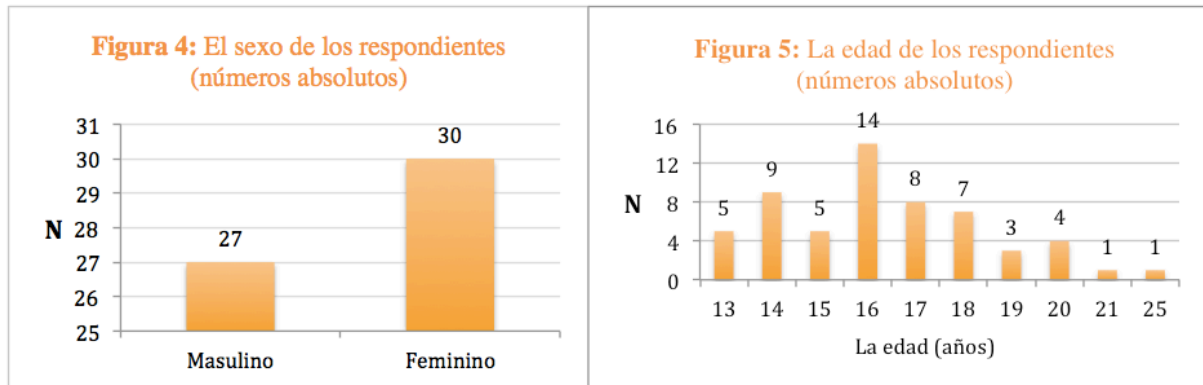
¿Cómo se adaptan los adolescentes inmigrantes a su situación intercultural en las áreas personales, sociales y académicas?

- *¿Existen diferentes niveles de adaptación?*

¿Existe una relación entre el modo en que los adolescentes inmigrantes se adaptan culturalmente y el grado en que se adaptan?

4.1 Los datos personales y demográficos

En el apartado siguiente se presentan los datos demográficos de los adolescentes inmigrantes que participaron en el estudio.



4.1.1 El sexo

Un 53% de los adolescentes inmigrantes encuestados es femenino mientras un 47% de la muestra es masculino (véase también la figura 4).

4.1.2 La edad

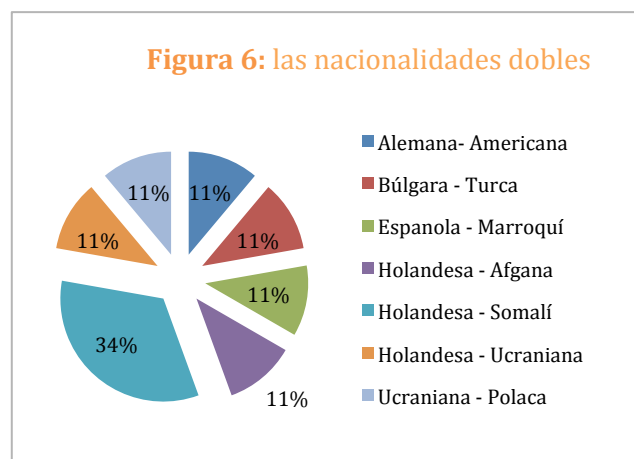
Como la figura 5 muestra, la edad de los adolescentes inmigrantes encuestados varía entre los 13 y 25 años. La mayoría de los respondientes tienen entre 14 y 18 años. La edad promedio es de 16,4 años.

4.1.3 El país natal y la nacionalidad

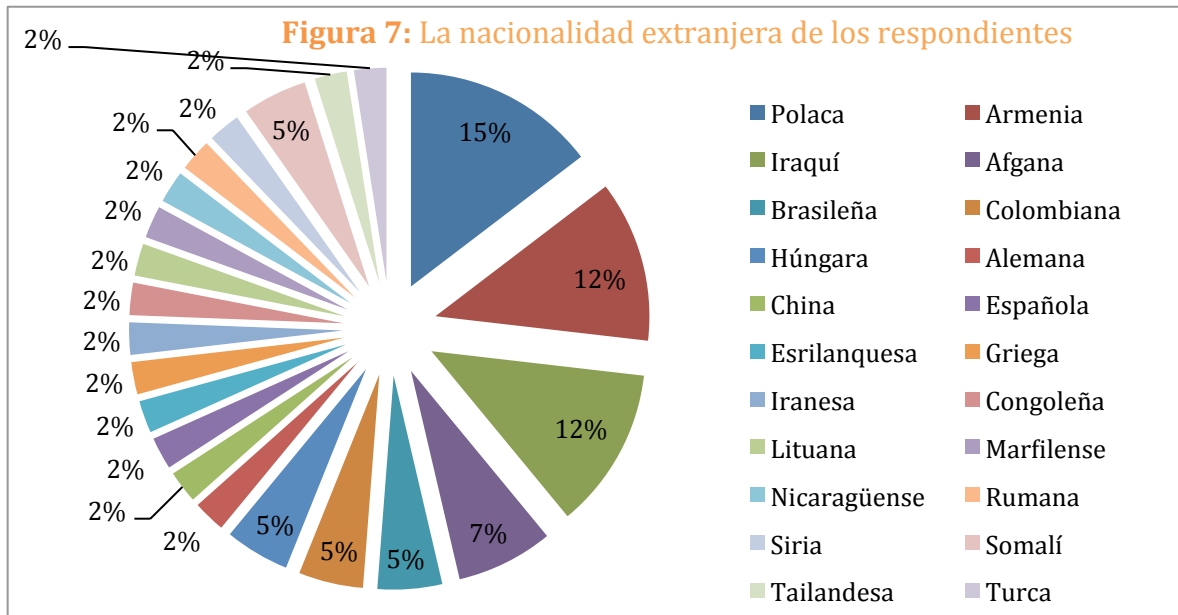
Uno de los respondientes nació en los Países Bajos, mientras los otros 56 respondientes indicaron que nacieron en otro país. Además 5 respondientes (un 9%) tienen la nacionalidad holandesa. Un 15% de los respondientes tiene una nacionalidad doble. La mayoría de sus nacionalidades corresponde a dos nacionalidades de países extranjeros, como del país natal y otro país en que permanecieron durante algún tiempo (véase la figura 6). Un 34% de los adolescentes inmigrantes con una nacionalidad doble tienen una nacionalidad holandesa somalí.

Además un 72% de los respondientes tiene otra nacionalidad que la holandesa y

tampoco una nacionalidad doble. En la figura 7 se presentan las diferentes nacionalidades de

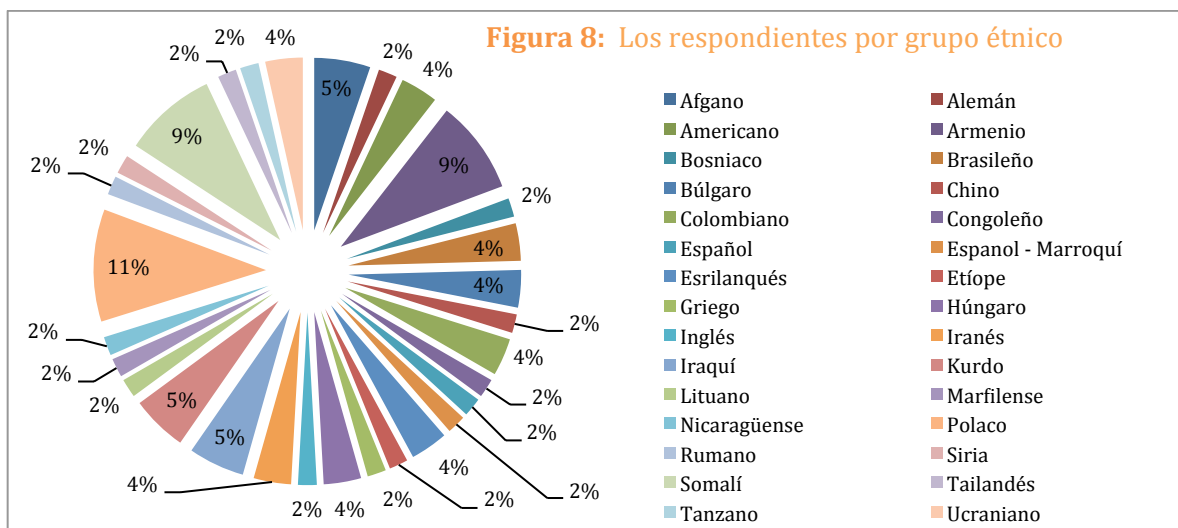


estos inmigrantes adolescentes. Los adolescentes inmigrantes con la nacionalidad polaca representan el grupo más grande (un 15%), a continuación los adolescentes inmigrantes armenios e iraquíes (ambos con un 12%), afganos (con un 7%) y brasileños, colombianos, húngaros y somalíes (con un 5%).



4.1.4 El grupo étnico

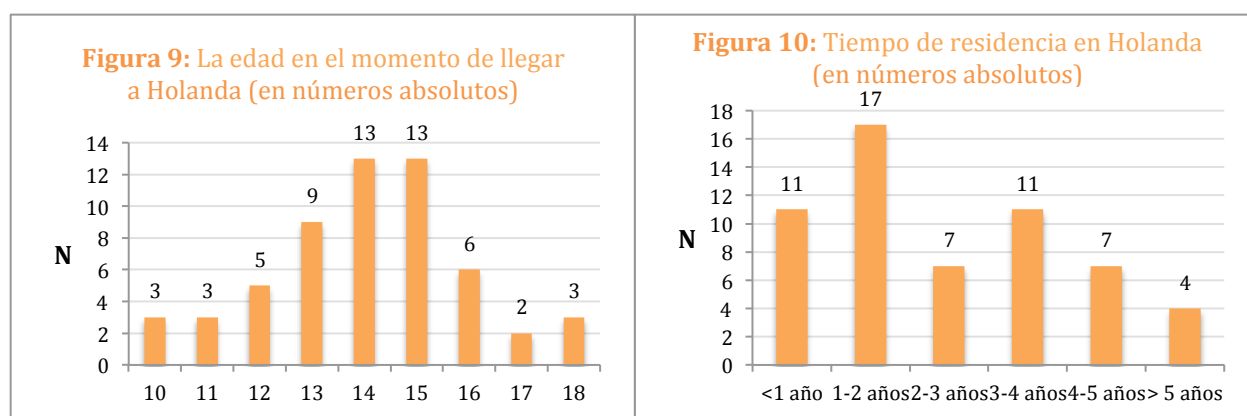
El estudio presente no solamente se dirige a la nacionalidad o el país natal de los adolescentes inmigrantes. Es posible que los inmigrantes tengan una nacionalidad x y vienen del país natal y pero se consideran como pertenecientes al grupo étnico z . La figura 8 expone la distribución de grupos étnicos. Como la figura 8 muestra, un 11% de los respondientes se sienten miembros del grupo étnico polaco. Luego los grupos étnicos armenios y somalíes forman la mayoría de los miembros entre los respondientes, a saber para ambos un 9%. Además los grupos étnicos afganos, iraquíes y kurdos cuentan con un 5% de los respondientes (véase la figura 8).



4.1.5 La edad de llegada y el tiempo de residencia en Holanda

Los inmigrantes tenían entre los 10 y 18 años cuando inmigraron en los Países Bajos. La mayoría tenía 14 o 15 (ambos un 22,8%) o 13 (el 15,8%) años en el momento de llegar a Holanda (véase la figura 9). La edad promedio de llegar a Holanda es de 14,5 años.

La figura 10 muestra la división de los adolescentes inmigrantes en cuanto a su tiempo de residencia en Holanda. El 19,3% permanece menos de un año en Holanda, el 29,8% entre 1 y 2 años, el 12,3% entre los 2 y 3 años, el 19,3% entre los 3 y 4 años, el 12,3% entre los 4 y 5 años y el 7% permanece más de 5 años en Holanda. Por término medio los respondientes están en Holanda desde hace 2,42 años.



4.1.6 La religión

A los alumnos inmigrantes se preguntaron qué religión profesan. Los alumnos católicos forman la mayoría con un 33%. El 23% de los respondientes es musulmán, seguido por los protestantes (el 5%), los griego-ortodoxos (el 4%) y los budistas (el 2%). El 16% indicó que profesan otra religión, entre ellos el yazidismo o el cristianismo.

4.1.7 La nacionalidad de los padres

Como la información sobre la existencia de los padres es extremadamente sensible para algunos respondientes, solamente se les hizo la pregunta si uno o dos de los padres tienen la nacionalidad holandesa. El 81% de los adolescentes inmigrantes indicó que ninguno de ambos padres tienen la nacionalidad holandesa. El 19% de los adolescentes inmigrantes tienen dos padres con una nacionalidad holandesa, el 7% solamente tiene un padre holandés y el 2% tiene una madre holandesa.

4.1.8 La composición de la casa y del vecindario

En la figura 11 se muestra la composición étnica del vecindario en que viven los adolescentes inmigrantes. La mayoría de los alumnos encuestados indican que viven en un barrio en que la

mayoría (el 44%) o casi todos (el 18%) de los vecinos son holandeses. Un 14% de los respondientes vive en un centro de permanencia de reclamantes de asilo (CARA). Un 11% indica que la mayoría de sus vecinos son de otros grupos culturales, mientras un mismo porcentaje representa el grupo que vive en un vecindario que consta de casi todos los vecinos procedentes de otros grupos culturales. Además sólo un 2% de los adolescentes inmigrantes vive en un barrio rodeados de vecinos procedentes de su mismo grupo étnico. Es notable que una gran parte de los respondientes (el 44%), que viven en Holanda desde hace poco tiempo, se establezcan en un vecindario en que la mayoría de los vecinos son holandeses.

También se les hizo la pregunta sobre la composición en su casa -con qué personas viven. La mayoría de los inmigrantes viven con miembros de la familia, como: el padre, la madre, hermanos/-as, abuelo/-a o con su tío/-a.



4.2 ¿Cómo viven los adolescentes inmigrantes dentro de y entre las dos culturas – su cultura étnica y cultura holandesa?

Este apartado elabora la pregunta central cómo los adolescentes inmigrantes viven en la nueva sociedad y combinan los aspectos de las dos culturas. En primer lugar el apartado presenta cuáles variables contextuales e interculturales son relevantes durante el proceso de cambio. En segundo lugar se presenta en qué medida los adolescentes inmigrantes combinan los aspectos de la cultura étnica con la cultura holandesa y las correlaciones entre las variables medidas. Se termina el apartado con la repartición de los adolescentes inmigrantes según los perfiles de aculturación.

4.2.1 El dominio del idioma

En general los adolescentes inmigrantes tienen un mejor dominio del idioma étnico (4.61) que el holandés (3.61). Una excepción son los adolescentes inmigrantes chinos e inmigrantes con la nacionalidad doble holandesa-somalí, que tienen un mejor dominio del holandés que su idioma étnico. Además los inmigrantes tailandeses y españoles indican que dominan ambos idiomas al mismo nivel (véase la figura 12).

4.2.1.1 El dominio del holandés

La vida en una nueva sociedad, requiere que uno aprenda poco a poco la lengua oficial. A los adolescentes inmigrantes del colegio Nt2 Mundium se les hicieron preguntas sobre su dominio del holandés. No obstante, los alumnos asisten a un tipo de formación que se enfoca al aprendizaje de la lengua holandesa. Por término medio los adolescentes inmigrantes evalúan su dominio del holandés con un 3.61 (en una escala de 5 puntos), lo que se considera como *regular* a *bien*. El dominio del holandés no difiere mucho entre los sexos. Los adolescentes inmigrantes femeninas dominan mejor el holandés ($M = 3.72$, $SD = 0.58$) que los adolescentes inmigrantes masculinos ($M = 3.48$, $SD = 0.83$), pero la diferencia es pequeña.

También se dividen las puntuaciones medias por medio de la nacionalidad. Los adolescentes inmigrantes que adquirieron la nacionalidad holandesa, tienen una puntuación alta en cuanto a su dominio del holandés ($N = 9$, $M = 4.3$, $SD = 0.37$). Los respondientes que indicaron que tienen otra nacionalidad tienen un dominio del holandés peor que la media de la muestra ($N = 41$, $M = 3.57$, $SD = 0.70$). En la figura 12 se presentan las puntuaciones medias por nacionalidad.

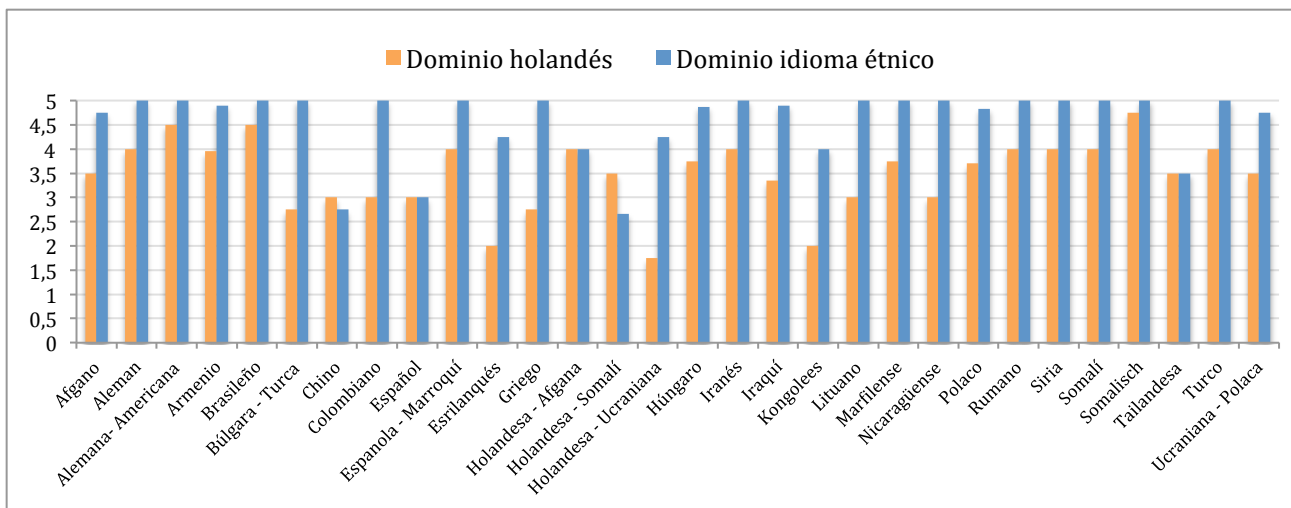


Figura 12: Las puntuaciones medias para el dominio del holandés y dominio del idioma étnico por nacionalidad.

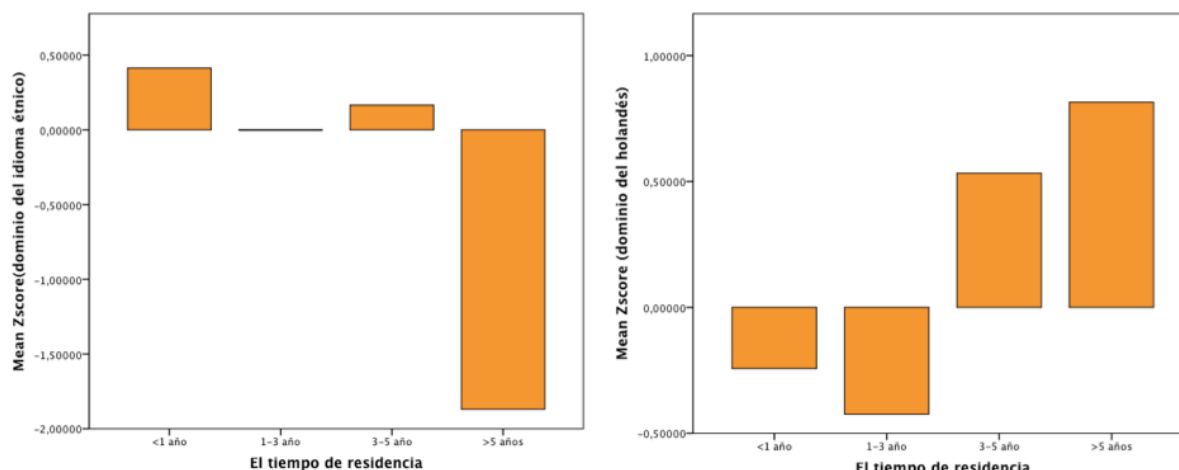
4.2.1.2 El dominio del idioma étnico

Los respondientes evaluaron su dominio del idioma étnico con una media de 4.61, lo que coincide con un dominio de *bueno a muy bueno*. Esto muestra que su dominio del idioma étnico es mejor que su dominio del holandés. De nuevo el grupo femenino muestra un mejor dominio, aunque es una diferencia mínima (chicas: $M = 4.68$, $SD = 0.88$; chicos: $M = 4.52$, $SD = 0.67$).

Los adolescentes inmigrantes con una nacionalidad étnica tienen el mejor dominio del idioma étnico ($M = 4.74$, $SD = 0.55$) seguido por los inmigrantes con una nacionalidad holandesa ($M = 4.4$, $SD = 1.34$). Los adolescentes inmigrantes con una nacionalidad doble muestran el promedio más inferior ($M = 4.0$, $SD = 1.17$), entre ellos los con las nacionalidades dobles incluida una nacionalidad holandesa tienen el peor dominio ($M = 3.4$). Aquí se nota la pérdida del idioma étnico por la incorporación de la lengua nacional. Al contrario las nacionalidades dobles formadas por dos otras nacionalidades ‘extranjeras’ tienen puntuaciones muy altas en cuanto la lengua étnica ($M = 4.6$).

El dominio de los idiomas cambia cuando los adolescentes inmigrantes pasan más tiempo en la nueva sociedad holandesa (véase la figura 13). Los adolescentes inmigrantes que inmigraron recientemente no evalúan su dominio de la nueva lengua como muy bueno. Sin embargo cuando pasan entre los 1-3 años en Holanda evalúan por término medio su dominio del holandés aún peor. Los inmigrantes evalúan su holandés mejor después de una residencia de por lo menos 3 años. En cuanto al dominio étnico se percibe el caso contrario. En función del tiempo de residencia en Holanda se ve disminuyendo el dominio de su idioma étnico (véase la figura 13).

Figura 13: El dominio del idioma étnico (a la izquierda) y del holandés (a la derecha) en función del tiempo de residencia en Holanda.



Con respecto a las correlaciones, también se ve que el dominio de ambos idiomas está relacionado significativamente con la proporción de la vida establecida en Holanda (véase la tabla 5). El dominio del holandés tiene una correlación significativamente positiva con tiempo de residencia en Holanda ($r = .403, p < .01$); en cambio el dominio del idioma étnica tiene una correlación significativamente negativa con el tiempo de residencia ($r = -.394, p < .01$). Además el dominio de idiomas correlaciona significativamente con la identidad holandesa. El dominio del idioma étnico tiene una correlación estadísticamente significativa negativa con la identidad holandesa ($r = -.406, p < .01$). Al contrario, el dominio del holandés tiene una correlación estadísticamente significativa positiva con la identidad holandesa ($r = .400, p < .01$). Además la edad muestra significativamente una correlación positiva con el dominio del holandés ($r = .330, p < .05$; véase la tabla 5).

4.2.2 El uso de idioma

Como la figura 14 muestra, los adolescentes inmigrantes usan en su contacto diario su lengua materna con más frecuencia que la lengua nacional, el holandés. El uso del idioma étnico tiene una puntuación media de 4.41 (en una escala de 5 puntos), lo que coincide con un uso del idioma étnico muy *frecuente* a *casi siempre*. Los respondientes reportan un uso del holandés de 1.89, lo que coincide con un uso del idioma *a menudo* a *casi nunca*. Sólo los tailandeses reportaron un uso del holandés más alto que el idioma étnico.

Entre los géneros se ve un uso de idioma étnico igual. En cuanto al uso del holandés se ve una preferencia ligera por la parte femenina (chicas: $M = 4.47, SD = 0.64$; chicos: $M = 4.35, SD = 0.70$). Además los inmigrantes que ya adquirieron la nacionalidad holandesa muestran una preferencia por el uso del holandés en su contacto diario, aunque todavía es un

uso escaso ($M = 2.4$). El uso de idioma no tiene una relación con el tiempo de residencia en la nueva sociedad. El uso del holandés tiene una relación significativamente positiva con la discriminación ($r = .296, p < .05$) y la estrategia de la integración ($r = .267, p < .05$). Esto significa un fomento del uso del holandés si los adolescentes inmigrantes perciben discriminación y un fomento de la integración, al usar el holandés en la vida cotidiana. El uso del holandés muestra significativamente una relación negativa con el uso del idioma étnico ($r = -.587, p < .0001$), lo que implica que cuanto más uno habla holandés, cuanto menos habla su idioma étnico (véase la tabla 5).

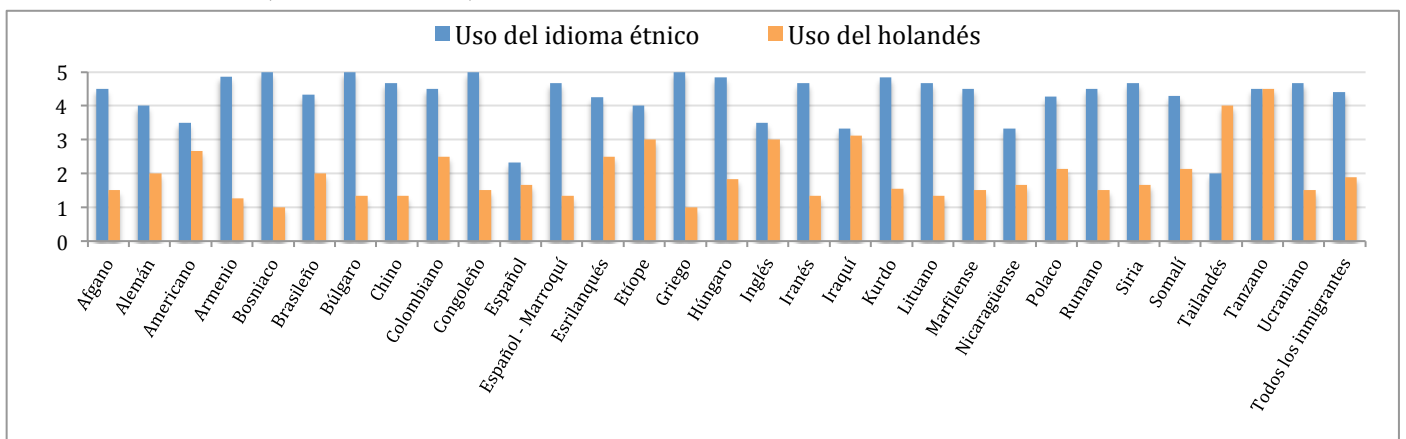


Figura 14: Las puntuaciones medias para el uso del dominio étnico y del holandés por grupo étnico.

4.2.3 Los contactos sociales

Los adolescentes inmigrantes mantienen más contacto con personas procedentes de su propio grupo étnico ($M = 3.06, SD = 0.92$) en comparación con personas nacionales – los holandeses ($M = 2.20, SD = 0.99$). Tanto los chicos como las chicas tienen más contacto con sus miembros étnicos que los holandeses. Sin embargo en cuanto al contacto con los contactos sociales étnicos hay una diferencia significativa entre ambos sexos. Los chicos ($M = 3.31, SD = 1.00$) mantienen significativamente más contactos con los miembros del grupo étnico que las chicas ($M = 2.83, SD = 0.79$); $t_{(55)} = 2.06, p < .04$.

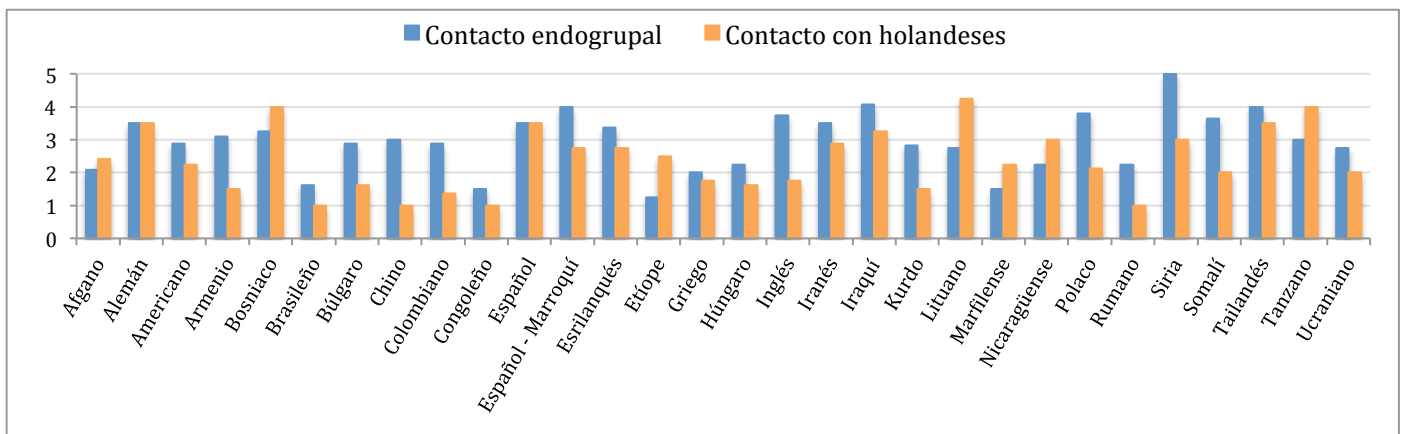


Figura 15: Las puntuaciones medias para los contactos endogrupal (miembros del grupo étnico) y los contactos con el grupo nacional (los holandeses)

Además la figura 15 muestra que los miembros del grupo afgano, bosniaco, etíope, lituano, nicaragüense y tanzano reportan mantener más contacto con los holandeses que con los miembros de su grupo étnico. Los miembros procedentes del grupo español y alemán dividen el contacto social igualmente entre los miembros de su propio grupo étnico y los miembros del grupo nacional – los holandeses.

Los contactos con los grupos sociales no muestran muchas relaciones con las variables interculturales. Sin embargo había algunos resultados significativos (véase la tabla 5). El contacto social con los miembros del grupo étnico muestra significativamente una correlación positiva con la identidad étnica ($r = .331, p < .05$) y una correlación significativamente negativa con el género ($r = -.268, p < .05$).

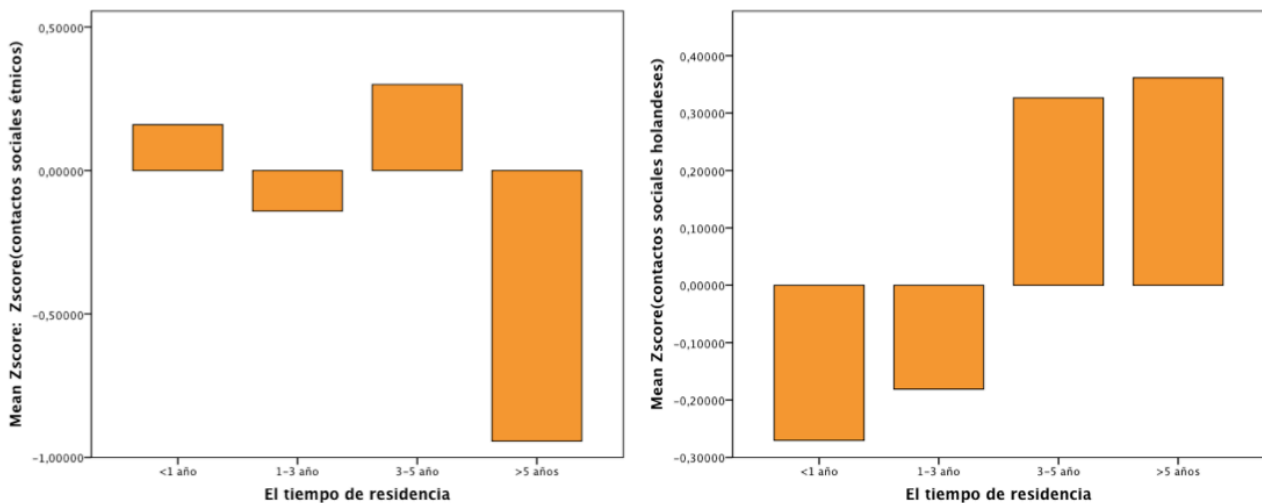


Figura 16: los contactos endogrupales (a la izquierda) y los contactos exogrupales (a la derecha) en función del tiempo de residencia en Holanda.

Mirando la figura 16, se ve que la frecuencia del contacto con los grupos étnicos y con los holandeses cambia por el tiempo de residencia en Holanda. Los adolescentes inmigrantes con una residencia más larga en Holanda mantienen más contacto con los holandeses ($r = .21, p > .05$). También mantienen menos contacto con los miembros de su grupo étnico.

4.2.4 La identidad cultural

La fuerza de la identidad étnica o nacional (holandesa) ofrece evidencia sobre la medida en que los adolescentes inmigrantes se sienten pertenecientes al o identificados con el grupo étnico o la sociedad nacional. Las dos identidades se midieron de manera independiente, de modo que los adolescentes inmigrantes no tuvieran que elegir una identidad, sino expresaron

su sentido de pertenencia a ambos grupos. Se muestran las puntuaciones medias en cuanto a la nacionalidad étnica y nacional en la figura 17.

La mayoría de los respondientes reportan una identidad étnica más fuerte ($M = 3.14$, $SD = 0.84$) que la holandesa ($M = 2.79$, $SD = 0.81$). También entre los géneros se ve una preferencia por la identidad étnica, aunque esa preferencia es más fuerte entre las chicas ($M = 3.18$, $SD = 0.86$) que los chicos ($M = 3.09$, $SD = 0.84$). Simultáneamente las chicas se identifican más que los chicos con la identidad holandesa (chicas: $M = 2.94$, $SD = 0.75$; chicos: $M = 2.62$, $SD = 0.84$). Los chicos tienen ambas identidades más débiles. Entonces, una identidad étnica fuerte no supone una identidad holandesa débil ni viceversa.

No todos los grupos etnoculturales muestran una identidad étnica más fuerte que la identidad holandesa. Como muestran las puntuaciones medias en la figura 17, los adolescentes inmigrantes afganos, bosnios, esrilanqueses, etíopes, húngaros, ingleses, iraneses, lituanos, rumanos y tailandeses tienen una identidad holandesa más fuerte en comparación con la étnica. Nótese, algunos respondientes ya adquirieron la nacionalidad holandesa lo que puede aclarar esta preferencia.

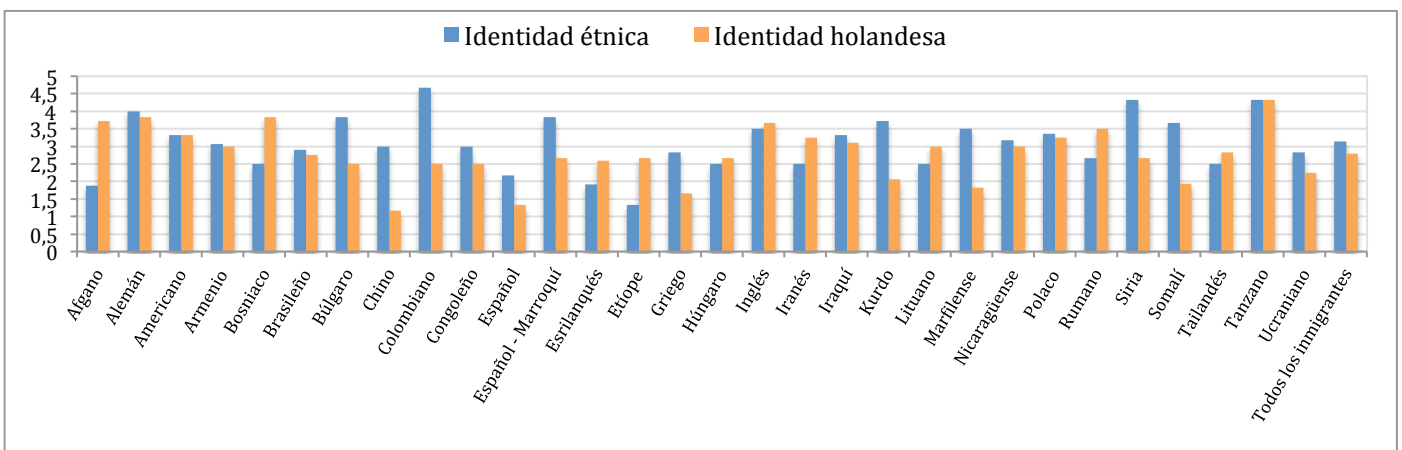
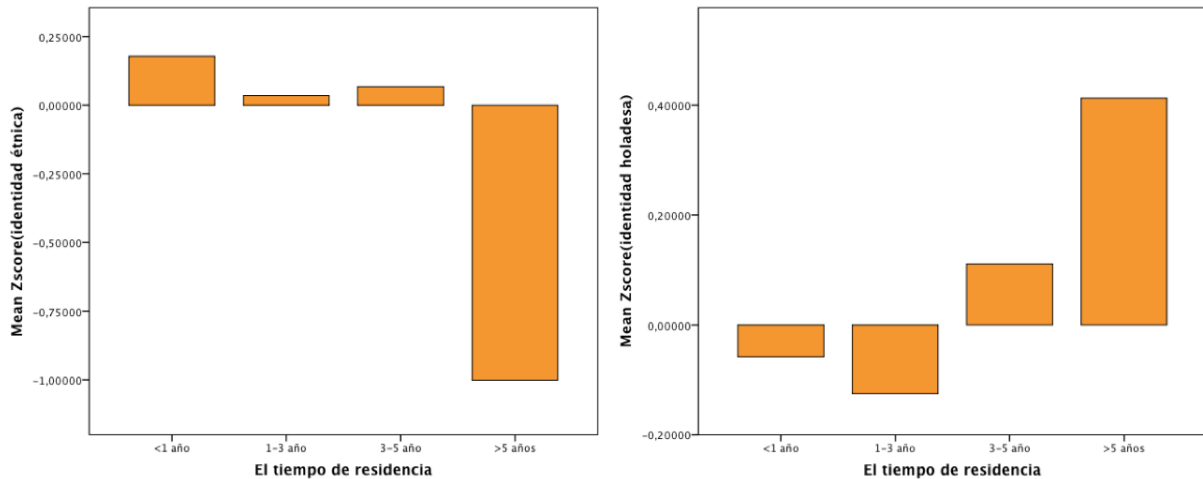


Figura 17: Las puntuaciones medias para la identidad étnica y la holandesa por grupo étnico.

Los inmigrantes que indicaron tener una nacionalidad holandesa tienen por término medio una identidad holandesa de $M = 3.56$ ($SD = 0.62$) y una identidad étnica de $M = 2.97$ ($SD = 1.13$). Los inmigrantes con otra identidad (étnica; o sea ‘extranjera’) tienen una identidad holandesa de $M = 2.32$ ($SD = 0.97$) y una identidad étnica de $M = 3.13$ ($SD = 0.82$). Aquí se ve que las medidas de la identidad holandesa y étnica están opuestas en relación con la nacionalidad del inmigrante. Un análisis de varianza ANOVA (*one-way*) muestra que existe una diferencia significativa entre la identidad holandesa y la nacionalidad $F(3,53) = 1.53, p < .05, \eta^2 = .14$.

Otra explicación para las diferencias en cuanto a las dos identidades es la relación entre el tiempo de residencia en el país de acogida y la fuerza de la identidad holandesa. Los adolescentes inmigrantes que pasaron más tiempo en la sociedad holandesa tenían una identidad holandesa más fuerte. A partir de 5 años, también se nota una disminución del sentido de pertenencia a la identidad étnica (véase la figura 18).

Figura 18: La identidad étnica (a la izquierda) y la identidad nacional (a la derecha) en función de la duración actual de estadía.



El coeficiente de correlación también muestra que la identidad holandesa tiene una relación significativamente positiva con el dominio del holandés ($r = .400, p <.01$) y la edad ($r = .350, p <.01$) pero una relación significativamente negativa con el dominio del idioma étnico ($r = -.406, p <.01$) y la discriminación percibida ($r = -.279, p <.05$). Al contrario, mirando la tabla 5 que presenta los coeficientes de correlación entre las variables investigadas, se observa que la identidad étnica tiene una relación significativamente negativa con la edad ($r = -.379, p <.01$) pero ninguna relación significativa con el dominio de los idiomas. La identidad étnica si es significativamente positiva en relación con el mantenimiento de contactos étnicos ($r = .331, p <.05$). Además no había relaciones significativas entre las identidades, indicando que no es difícil combinar ambas identidades.

La tabla 5 muestra que las actitudes de aculturación y las identidades culturales están interrelacionadas. Como esperaba, la integración está significativamente positiva relacionada con la identidad holandesa ($r = .492, p <.0001$) pero no de una manera contrastiva significativa con la identidad étnica. Las dos identidades están relacionadas en direcciones opuestas en cuanto a la separación y la marginación; la separación está relacionada negativamente con la identidad holandesa ($r = .335, p <.05$) pero positivamente (no significativamente) con la identidad étnica ($r = .196, p >.05$). Sin embargo la marginación no

está relacionada correlaciones negativas para ambas identidades. La marginación solamente correlaciona significativamente de manera negativa con la identidad holandesa ($r = -.327, p <.05$) y significativamente positiva con la identidad étnica ($r = .263, p <.05$). Finalmente no había relaciones significativas entre las identidades y la estrategia de la asimilación. Si se ve que la asimilación está relacionada positivamente con la identidad holandesa ($r = .217, p >.05$) y negativamente con la identidad étnica ($r = -.043, p >.05$). Se tratarán las cuatro actitudes de la aculturación de modo más extenso en el apartado 4.2.7, donde se presentan los perfiles de aculturación.

4.2.5 La discriminación percibida

Los adolescentes inmigrantes del colegio Nt2 Mundium reportan una media de 1.72 en cuanto a la discriminación. En general, los respondientes masculinos perciben más discriminación ($M = 1.77, SD = 0.68$) que los respondientes femeninas ($M = 1.67, SD = 0.52$). La puntuación media muestra que la mayoría de los adolescentes inmigrantes no se sienten discriminados en absoluto o sólo en muy raras ocasiones. Las puntuaciones para la discriminación son divididas por igual entre los diferentes grupos étnicos. Las únicas excepciones son los adolescentes inmigrantes chinos y etíopes que reportan que se sienten a menudo discriminados (chino: $M = 3.11$; etíope: $M = 3.22$), a pesar de que adquirieron la nacionalidad holandesa.

Además la discriminación percibida está relacionada de manera significativamente negativa con la identidad holandesa ($r = -.279, p <.05$). También muestran significativamente una relación positiva con la separación ($r = .319, p <.05$), una correlación positiva pero no significativa con la marginación ($r = .235, p >.05$) y una correlación significativamente negativa con la asimilación ($r = -.279, p <.05$). Además se observa una correlación significativamente negativa entre la discriminación percibida y el dominio del idioma étnico ($r = -.282, p <.05$).

Tabla 5: Las correlaciones entre las variables de adaptación y las variables interculturales y demográficas

		1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.
1. La Satisfacción con la vida																								
2 La Autoestima	Pearson Correlation	.553**																						
	Sig. (2-tailed)	0																						
3. Los problemas psicológicos	Pearson Correlation	-.309*	-.513**																					
	Sig. (2-tailed)	0.019	0																					
4. El ajuste escolar	Pearson Correlation	-0.203	-.340**	.363**																				
	Sig. (2-tailed)	0.131	0.01	0.005																				
5. Los problemas de conducta	Pearson Correlation	-0.14	-0.14	0.073	0.141																			
	Sig. (2-tailed)	0.298	0.297	0.587	0.295																			
6. La identidad holandés	Pearson Correlation	.288*	0.17	-0.115	-.451**	0.102																		
	Sig. (2-tailed)	0.03	0.207	0.393	0	0.451																		
7. La identidad étnica	Pearson Correlation	0.17	0.249	0.055	0.036	-0.086	-0.078																	
	Sig. (2-tailed)	0.205	0.062	0.685	0.788	0.523	0.562																	
8. El género	Pearson Correlation	0.189	0.056	0.048	-.280*	-.304*	0.195	0.017																
	Sig. (2-tailed)	0.159	0.681	0.722	0.035	0.022	0.146	0.899																
9. La edad	Pearson Correlation	0.215	0.166	-0.038	-0.188	-0.137	.350**	-.379**	0.134															
	Sig. (2-tailed)	0.109	0.217	0.777	0.16	0.31	0.008	0.004	0.32															
10. La religión	Correlation Coefficient	-0.168	0.108	-0.087	-0.175	-0.09	0.027	-0.078	0.068															
	Sig. (2-tailed)	0.212	0.426	0.52	0.193	0.504	0.84	0.543	0.562	0.615														
11. El tiempo de residencia	Pearson Correlation	0.159	0.183	-0.109	-0.164	-0.081	0.126	-0.208	0.002	.570**	-0.035													
	Sig. (2-tailed)	0.236	0.174	0.419	0.224	0.549	0.351	0.12	0.989	0	0.797													
12. Los contactos sociales étnicos	Pearson Correlation	0.13	0.21	-0.155	0.246	0.192	0.019	.331*	-.268*	-0.173	-0.002	-0.062												
	Sig. (2-tailed)	0.334	0.117	0.251	0.065	0.153	0.887	0.012	0.044	0.197	0.987	0.649												
13. Los contactos sociales holandeses	Pearson Correlation	0.206	0.127	-0.069	0.015	0.078	0.166	-0.194	-0.144	0.104	-0.151	0.21	.398**											
	Sig. (2-tailed)	0.124	0.345	0.612	0.911	0.564	0.217	0.148	0.286	0.443	0.261	0.117	0.002											
14. La discriminación percibida	Pearson Correlation	-0.246	-.348**	.386**	.267*	0.091	-.279*	0.02	-0.081	-0.23	-0.106	-0.135	-0.179	-0.039										
	Sig. (2-tailed)	0.065	0.008	0.003	0.045	0.501	0.036	0.882	0.551	0.085	0.431	0.317	0.182	0.774										
15. El dominio del holandés	Pearson Correlation	.319*	0.151	0.126	-0.12	0.067	.400**	0.045	0.166	.330*	0.035	.403**	0.158	0.164	-0.197									
	Sig. (2-tailed)	0.016	0.264	0.349	0.376	0.621	0.002	0.742	0.218	0.012	0.797	0.002	0.239	0.224	0.142									
16. El dominio del idioma étnico	Pearson Correlation	0.206	0.133	-0.015	-0.259	0.03	-.406**	0.237	0.094	-0.081	0.215	-.394**	0.114	0.021	-.282*	0.158								
	Sig. (2-tailed)	0.125	0.324	0.91	0.052	0.823	0.002	0.076	0.488	0.55	0.109	0.002	0.399	0.879	0.034	0.242								
17. La integración	Pearson Correlation	0.136	0.142	0.207	-.299**	0.062	.492**	0.107	0.235	0.198	0.14	0.18	0.039	0.027	-0.142	.418**	0.239							
	Sig. (2-tailed)	0.314	0.292	0.122	0.024	0.645	0	0.427	0.078	0.139	0.298	0.181	0.773	0.842	0.293	0.001	0.074							
18. La asimilación	Pearson Correlation	0.043	-0.022	0.007	0.006	-0.103	0.217	-0.043	-0.003	0.098	0.09	-0.043	0.138	0.109	-.279*	-0.197	0.148	0.128						
	Sig. (2-tailed)	0.751	0.869	0.956	0.963	0.444	0.105	0.753	0.985	0.468	0.505	0.751	0.307	0.418	0.035	0.141	0.273	0.342						
19. La separación	Pearson Correlation	0.003	-0.133	0.107	0.132	-0.211	-.335*	0.196	-0.052	-0.142	-0.111	-0.209	0.083	-0.091	.319*	-0.168	-0.178	-0.256	0.118					
	Sig. (2-tailed)	0.981	0.324	0.427	0.327	0.116	0.011	0.145	0.699	0.291	0.411	0.119	0.538	0.503	0.016	0.213	0.186	0.055	0.38					
20. La marginación	Pearson Correlation	0.183	-0.05	0.112	0.24	-0.234	-.327*	.263*	-0.043	-0.153	-0.219	0.01	0.123	0.028	0.235	0.023	-0.166	-0.197	0.17	.621**				
	Sig. (2-tailed)	0.172	0.711	0.405	0.072	0.08	0.013	0.048	0.749	0.255	0.101	0.94	0.364	0.836	0.078	0.866	0.218	0.142	0.207	0				
21. El uso del holandés	Pearson Correlation	-0.014	-0.082	0.123	0.012	-0.025	0.204	0.133	-0.005	-0.139	-0.114	0.033	0.157	0.175	.296*	0.081	-0.17	.267*	-0.027	0.041	0.154			
	Sig. (2-tailed)	0.921	0.551	0.369	0.933	0.855	0.135	0.333	0.968	0.313	0.406	0.812	0.251	0.201	0.028	0.558	0.216	0.049	0.843	0.766	0.261			
22. El uso del idioma étnico	Pearson Correlation	0.004	0.173	-0.184	-.314*	-0.042	-0.01	0.108	0.089	0.079	0.123	0.037	-0.166	-0.231	-0.252	-0.034	0.266	-0.112	-0.06	-0.09	-.313*	-.597**		
	Sig. (2-tailed)	0.978	0.207	0.178	0.02	0.759	0.94	0.431	0.517	0.567	0.369	0.787	0.226	0.09	0.063	0.806	0.05	0.417	0.665	0.512	0.02	0		
23. El Porcentaje de la vida en Holanda	Pearson Correlation	0.133	0.178	-0.084	-0.139	-0.039	0.002	-0.078	-0.011	.328*	-0.013	.947**	0.014	0.188	-0.09	.375**	-.451**	0.177	-0.084	-0.17	0.097	0.085	0.006	
	Sig. (2-tailed)	0.323	0.184	0.533	0.303	0.776	0.989	0.565	0.938	0.013	0.926	0	0.92	0.162	0.506	0.004	0	0.188	0.533	0.207	0.474	0.538	0.966	
24. La composición étnica del vecindario	Correlation Coefficient	0.060	-0.251	-0.137	0.044	0.127	-0.112	0.172	-0.185	-0.226	-0.021	0.025	-0.048	-0.01	0.165	-0.043	0.131	-0.239	-0.032	0.178	.272*	0.61	-0.013	0.059
	Sig. (2-tailed)	0.657	0.059	0.309	0.744	0.346	0.408	0.202	0.168	0.09	0.876	0.852	0.724	0.94	0.22	0.753	0.33	0.073	0.812	0.186	0.041	0.658	0.924	0.663

** Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

*Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

Nota. Las correlaciones para la religión y la composición étnica del vecindario son Spearman Rho's (debida a su escala ordinal); para las otras variables se usaron el Coeficiente de correlación de Pearson.

4.2.6 Los perfiles de aculturación

Para entender los varios modos en que los adolescentes inmigrantes deciden vivir en la nueva sociedad y se adaptan culturalmente, se aplicó un enfoque orientado al individuo en cuanto a su aculturación. Mediante un análisis de conglomerados [*cluster analysis*] se agruparon los inmigrantes en los cuatro perfiles de aculturación, porque estos perfiles describen evidentemente los diferentes modos en que los inmigrantes deciden vivir en la nueva sociedad.

Se realizó el análisis de conglomerados con las siguientes variables: las actitudes de aculturación (integración, separación, asimilación y marginación), la identidad nacional y étnica, el dominio del holandés e idioma étnico, el uso del holandés e idioma étnico y los contactos sociales con los holandeses y los otros inmigrantes. En los siguientes apartados se describen los perfiles en los que se dividieron los respondientes.

4.2.6.1 El perfil de integración

El primer perfil de aculturación es el *perfil de integración* (presentado en la figura 20). Un 26,3% de los respondientes muestran una orientación hacia este perfil. Los miembros del perfil de integración tienen un involucramiento alto en cuanto a la cultura étnica, como en la nueva cultura holandesa. Se sienten cómodos en ambas culturas y se las combinan en su vida cotidiana. Los miembros del perfil de integración tienen una identidad holandesa y étnica alta, un dominio del holandés y del idioma étnico elevado, usan ambos idiomas aproximadamente en igual medida y mantienen contactos con tanto los holandeses, como las personas de su propio grupo étnico (véase la tabla 6 para las puntuaciones medias en las variables interculturales). Además tienen una preferencia por la estrategia de aculturación de la *integración*, y en una menor medida para las estrategias de la *asimilación*, *separación* o

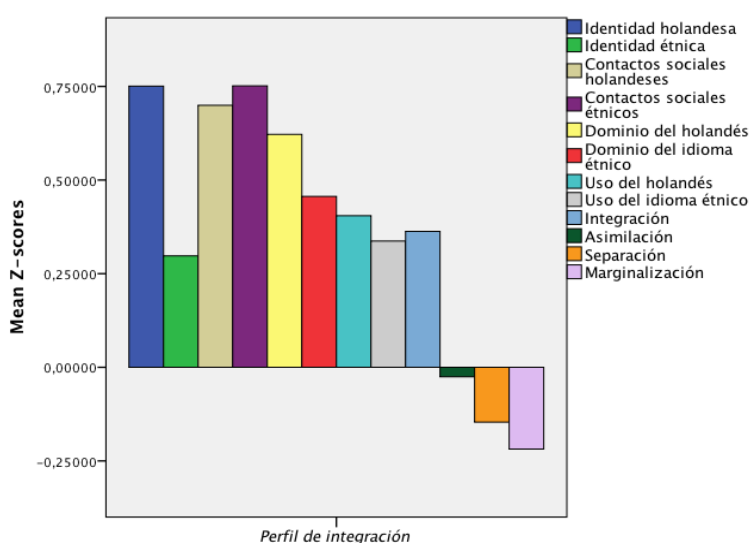


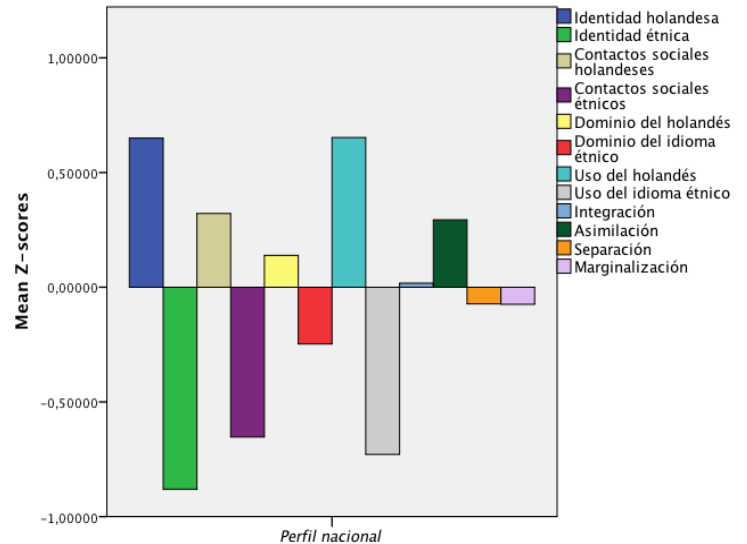
Figura 20: El perfil de integración y los scores estandarizados para 12 variables interculturales

marginación.

4.2.6.2 El perfil nacional

El *perfil nacional* es representado por el 19,3% de los respondientes. Los miembros del perfil nacional muestran una orientación fuerte hacia la sociedad en la que viven; la sociedad holandesa. Como la figura 21 y tabla 6 muestran, estos inmigrantes adolescentes tienen una identidad holandesa alta, un alto dominio y uso del holandés y principalmente mantienen contactos con los holandeses. Además muestran una preferencia por la asimilación, lo que coincide con una participación plena en la sociedad holandesa y una falta de retención a su cultura étnica.

Figura 21: El perfil nacional y los scores estandarizados para 12 variables interculturales

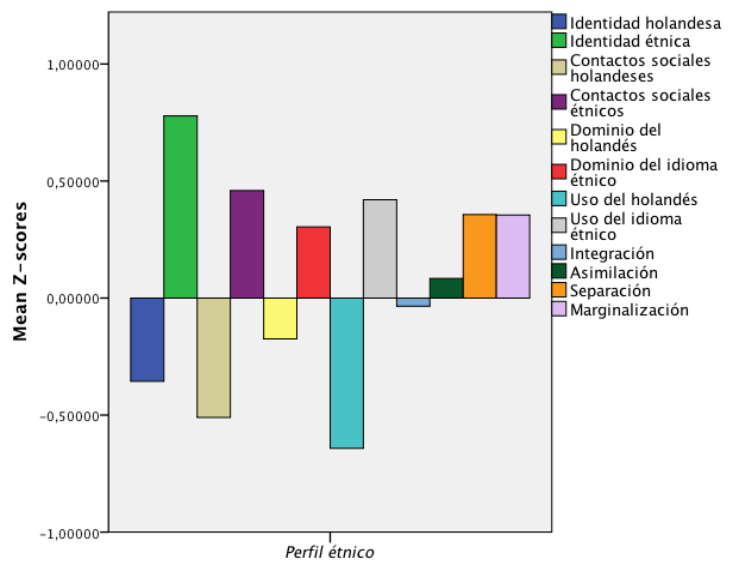


4.2.6.3 El perfil étnico

El tercer perfil, presentado en la figura 22, consta del 21,8% de los respondientes. Como la figura 22 presenta, el tercer perfil casi es una imagen especular del perfil nacional.

Los adolescentes inmigrantes en muestran una preferencia y orientación fuerte hacia su propio grupo étnico, con una identidad étnica alta, un alto dominio del idioma étnico que usan principalmente. En general mantienen muchos contactos con personas procedentes del mismo grupo étnico y tienen una preferencia por la actitud de la separación (también por la marginación). Así que se llama el

Figura 22: El perfil étnico y los scores estandarizados para 12 variables interculturales



tercer perfil, *el perfil étnico*.

Los miembros del perfil étnico muestran puntuaciones bajas en los aspectos relacionados con los holandeses, como la identidad holandesa, el dominio y uso del holandés, los contactos con los holandeses y las actitudes de integración o asimilación. Así que estos respondientes representan el grupo con que tienen mucho involucramiento. Por eso que los miembros del grupo étnico muestran puntuaciones altas en los ámbitos del entorno cultural étnico.

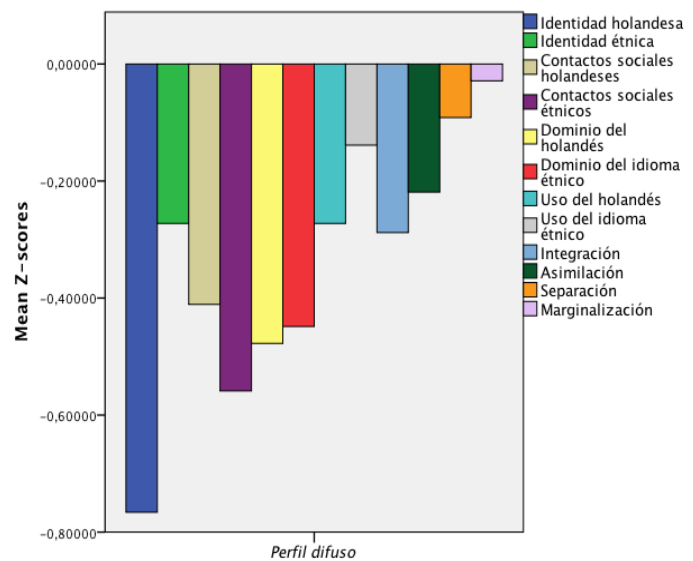
4.2.6.4 El perfil difuso

El último perfil es el perfil más representado del estudio presente. El 31,6% de los respondientes se dividieron en el *perfil difuso*. Este perfil es difícil interpretar, porque estos inmigrantes adolescentes no tienen una idea clara sobre su posición en la sociedad. Ellos tienen, como la figura 23 y la tabla 6 muestran, una puntuación baja acerca de ambas identidades (tanto nacional, como étnica), el dominio y uso de ambos idiomas, y también puntuaciones bajas en cuanto a los contactos

étnicos y holandeses. Además no tienen una

clara preferencia por los 4 tipos de la aculturación – la integración, la asimilación, la marginación o la separación. Los adolescentes inmigrantes difusos todavía están muy inseguros en cuanto sus actitudes y su identificación con tanto la cultura étnica, como la cultura holandesa. Quizás quieran tomar parte de la sociedad holandesa pero todavía tienen un déficit en cuanto a sus habilidades para hacer contacto con los holandeses.

Figura 23: El perfil difuso y los scores estandarizados para 12 variables interculturales



No obstante antes el estudio se esperaba que una mayor proporción de los respondientes, se categorizara como orientada a la integración o asimilación, dado que se han matriculado en el nivel más bajo de formación de Holanda. Van Geel (2009:41) afirmó que los adolescentes inmigrantes de menor estatus socioeconómico tienen una preferencia fuerte por el mantenimiento cultural y obtienen más apoyo de su comunidad étnica.

Tabla 6: Los 4 perfiles de aculturación y sus puntuaciones medias en las 12 variables interculturales.

Perfil	N	Identidad holandesa	Identidad étnica	Contactos sociales holandeses	Contactos sociales étnicos	Dominio del holandés	Dominio del idioma étnico	Uso del holandés	Uso del idioma étnico	Integración	Asimilación	Separación	Marginalización
Integración	15	3.40	3.39	2.90	3.75	4.05	4.97	2.82	4.35	3.90	2.77	2.30	1.61
Nacional	11	3.32	2.39	2.52	2.45	3.70	4.41	2.98	3.66	3.64	3.00	2.36	1.70
Étnico	13	2.50	3.79	1.69	3.48	3.48	4.84	2.17	4.40	3.59	2.84	2.73	2.00
Difuso	18	2.17	2.91	1.79	2.54	3.26	4.25	2.40	4.04	3.40	2.62	2.34	1.73

4.2.6.3 Las variaciones en los perfiles de aculturación

4.2.6.3.1 La discriminación percibida

También se investigó en qué medida los miembros de los cuatro perfiles perciben discriminación en Holanda. Previas al estudio se esperaba que los perfiles más integrados en la sociedad holandesa (como el perfil de integración y nacional) percibieran menos discriminación. En cambio, se esperaba que los perfiles que menos integrados en la sociedad holandesa percibieran más discriminación.

Como la figura 24 muestra, los miembros de los cuatro perfiles perciben la

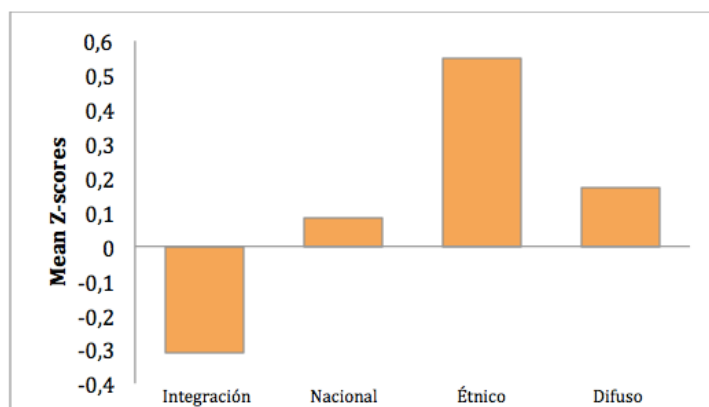


Figura 24: La discriminación percibida por los perfiles de aculturación

discriminación en medidas diferentes. Así se ve que efectivamente el perfil de integración y el perfil nacional (media estandarizada = .08) perciben menos discriminación que los otros dos perfiles, de los que el perfil de integración percibe la menor discriminación (media

estandarizada = -.31). Los miembros del perfil étnico perciben más discriminación (media estandarizada = .55), seguido por el perfil difuso (media estandarizada = .17). Sin embargo no hay diferencias significativas entre los perfiles en cuanto a la discriminación percibida, $F(3,53) = 0.685, p > .05$. Viendo la tabla 5, se observa que la discriminación disminuye significativamente con la asimilación ($r = -.279, p < .05$), pero aumenta con la separación ($r = -.319, p < .05$) o la marginación ($r = .296, p < .05$).

4.2.6.3.2 El tiempo de residencia en Holanda

Los perfiles de aculturación varían en relación con el tiempo de residencia en Holanda de los adolescentes inmigrantes. Así se investigó si los perfiles difieren entre sí según el tiempo de residencia más largo. En la figura 25 se presentan los cuatro perfiles de aculturación por las 4 categorías del tiempo de residencia en Holanda.

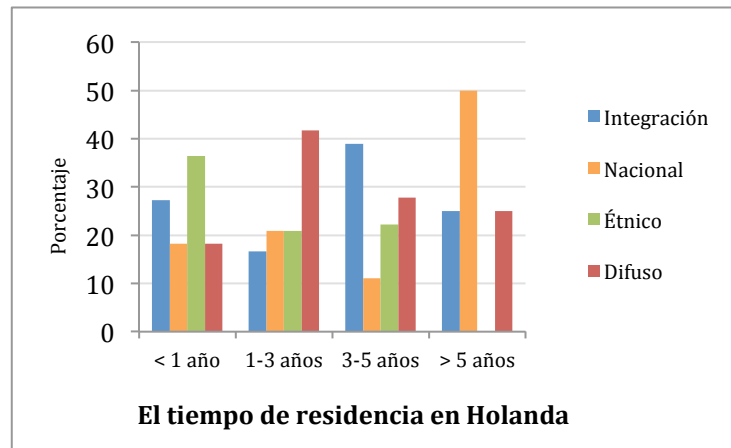


Figura 25: Los perfiles de aculturación por el tiempo de residencia en Holanda.

Entre los inmigrantes que están en Holanda durante menos de un año se nota una preferencia por el perfil étnico y en menor medida por el perfil de integración. Los inmigrantes que están en Holanda entre 1 y 3 años muestran un redoblamiento de la preferencia por el perfil difuso, por lo que la cantidad de los miembros del perfil étnico y de la integración disminuye y la del perfil nacional aumenta ligeramente. Esta división cambia en la categoría siguiente – una residencia en Holanda entre los 3 y 5 años. Estos inmigrantes se encuentran menos en el perfil difuso y encuentran en gran medida en el perfil de integración. La última categoría es para los inmigrantes que permanecen en Holanda durante más de 5 años. Se puede esperar que estos inmigrantes tengan más involucramiento con la sociedad nacional. Los resultados muestran que el perfil nacional es más frecuente entre los inmigrantes con una residencia de más de 5 años. Los perfiles de integración y el perfil difuso muestran cantidades iguales. Además no hay en absoluto miembros del perfil étnico entre los adolescentes inmigrantes que permanecen desde hace más de 5 años en Holanda.

Se puede concluir que los perfiles de aculturación muestran diferencias entre las 4 categorías del tiempo de residencia en Holanda, pero que estas diferencias no muestran un patrón claro, $\chi^2(9, N=57) = 7.93, p = .54$. Aunque sería plausible, del análisis estadístico resultó que no hay ningún desarrollo entre los perfiles de aculturación en función del tiempo de residencia en Holanda. Los adolescentes inmigrantes no se desarrollan según el patrón esperado del perfil étnico al perfil difuso al perfil integrado y finalmente al perfil nacional. Este resultado se puede explicar al hecho de que el estudio presente no concierne un estudio longitudinal. Por eso se puede observar solamente las puntuaciones de un momento

determinado de los respondientes que están en Holanda desde hace poco y no el desarrollo en función del tiempo.

4.2.6.3.3 El grupo étnico

La figura 26 presenta la distribución de las diferentes etnicidades en los 4 perfiles de aculturación. Como se puede ver, los inmigrantes polacos e iraquíes se clasificaron con más frecuencia en el perfil de integración y los inmigrantes afganos y americanos en el perfil

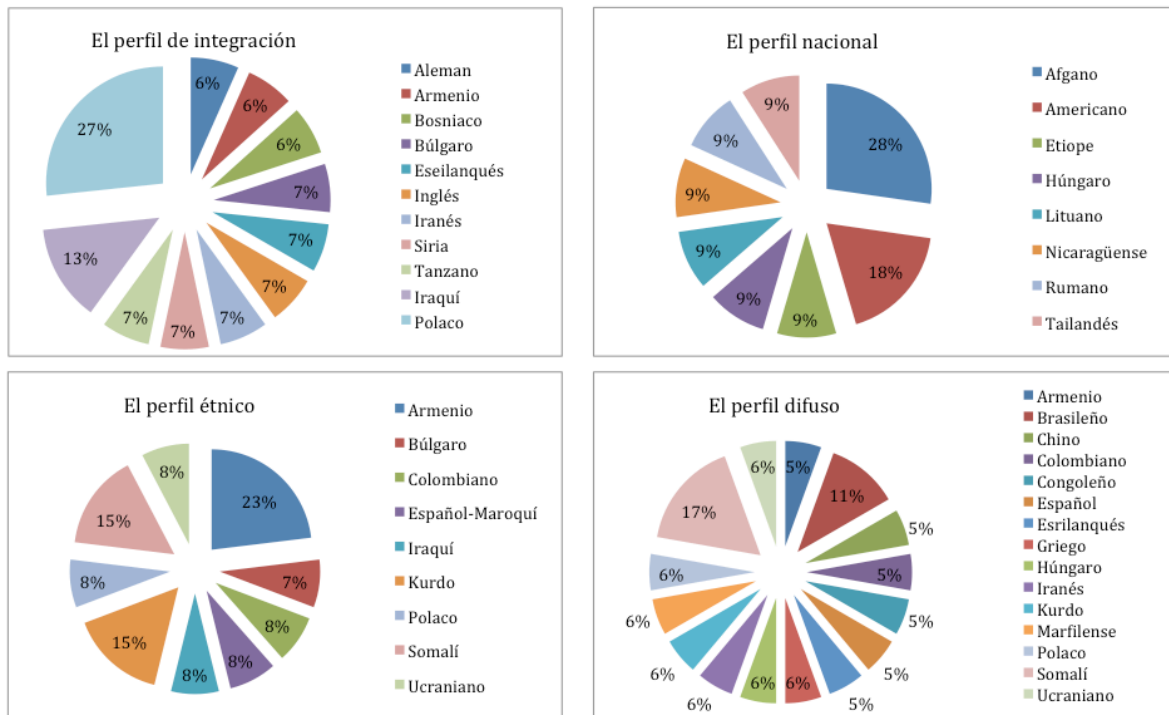


Figura 26: Los perfiles de aculturación por el grupo étnico.

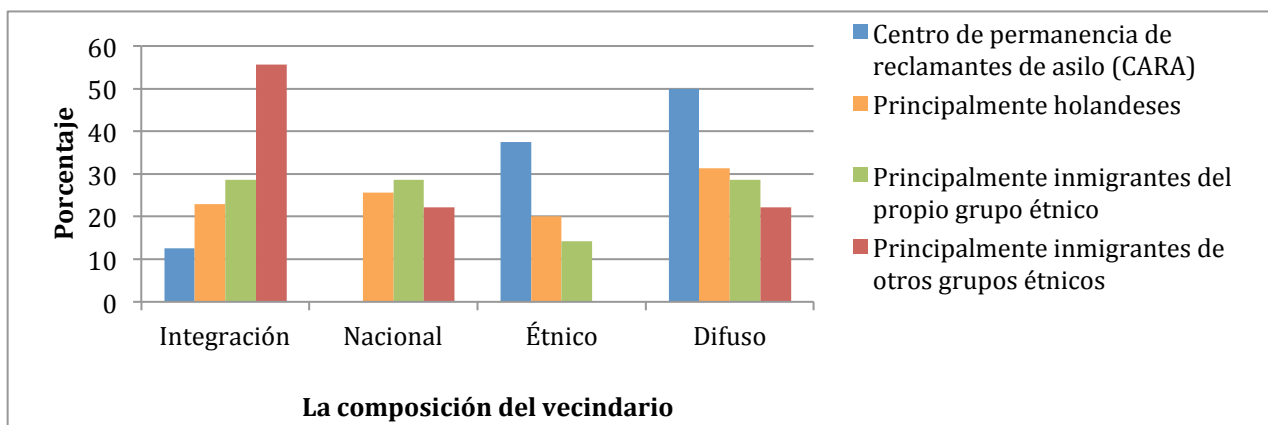
nacional. Además se ve que los inmigrantes armenios, kurdos y somalís prefieren más a menudo aferrarse a su cultura étnica, por lo que se encuentran en gran medida en el perfil étnico. El perfil más representado de la muestra, el perfil difuso, muestra una gran división entre las etnicidades. Sin embargo los inmigrantes somalís y brasileños ocupan la parte más grande.

4.2.6.3.4 La composición étnica del vecindario

Para simplificar la interpretación de los resultados, se dividieron la escala para la composición étnica del vecindario de 7 puntos en 4 categorías. Como la figura 27 muestra, los adolescentes inmigrantes que viven en una CARA se categorizan principalmente en los perfiles que tienen poco involucramiento con la sociedad holandesa, a saber: el perfil étnico o difuso. Los inmigrantes que viven en un vecindario con muchos holandeses están en gran parte repartidos entre los 4 perfiles. Esto también se aplica a los inmigrantes que viven en un barrio

principalmente formado por inmigrantes del mismo grupo étnico, que también están repartidos entre los 4 perfiles. Notable es que los inmigrantes que viven en un barrio formado por inmigrantes de otros grupos étnicos, se categorizan en gran medida en el perfil de integración y no se encuentran en absoluto en el perfil étnico.

Figura 27: Los perfiles de aculturación por la composición del vecindario



4.2.6.3.5 El género y la edad

La proporción entre los géneros en cuanto a los perfiles de aculturación se presentan en la figura 28. Una prueba χ^2 de Pearson muestra que no existen diferencias significativas entre el género y los perfiles de aculturación, $\chi^2(3, N=57) = .61, p = .89$.

Para investigar la relación entre la edad y los perfiles de aculturación, se dividieron las edades de los adolescentes inmigrantes en 3 categorías. Un análisis de varianza ANOVA (*one-way*) muestra que no existen diferencias de edades significativas entre los perfiles de aculturación, $F(3,53) = 1.53, p > .05, \eta^2 = .21$.

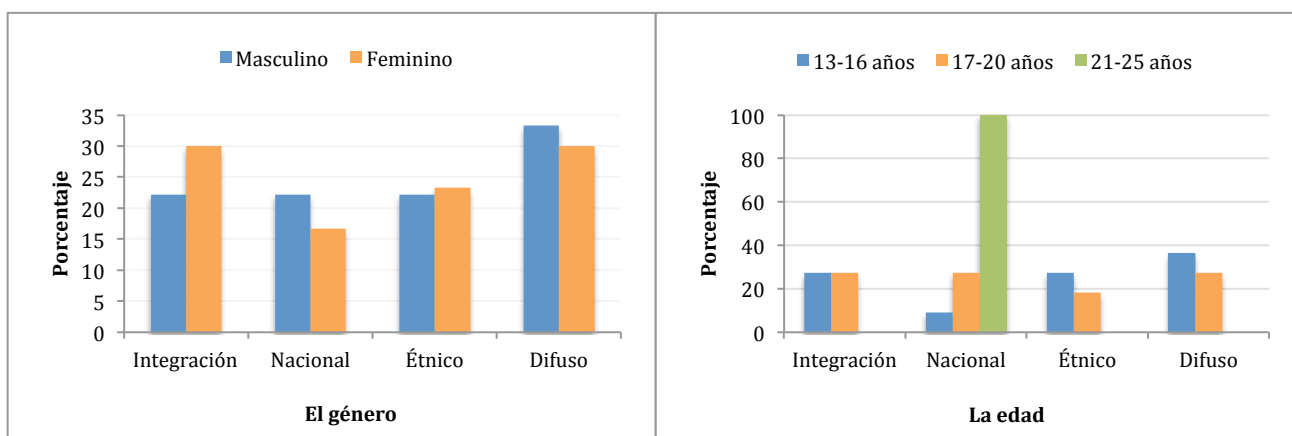


Figura 28: Los perfiles de aculturación por el género (a la izquierda) y la edad (a la derecha)

4.3 ¿Cómo se adaptan los adolescentes inmigrantes a su situación intercultural?

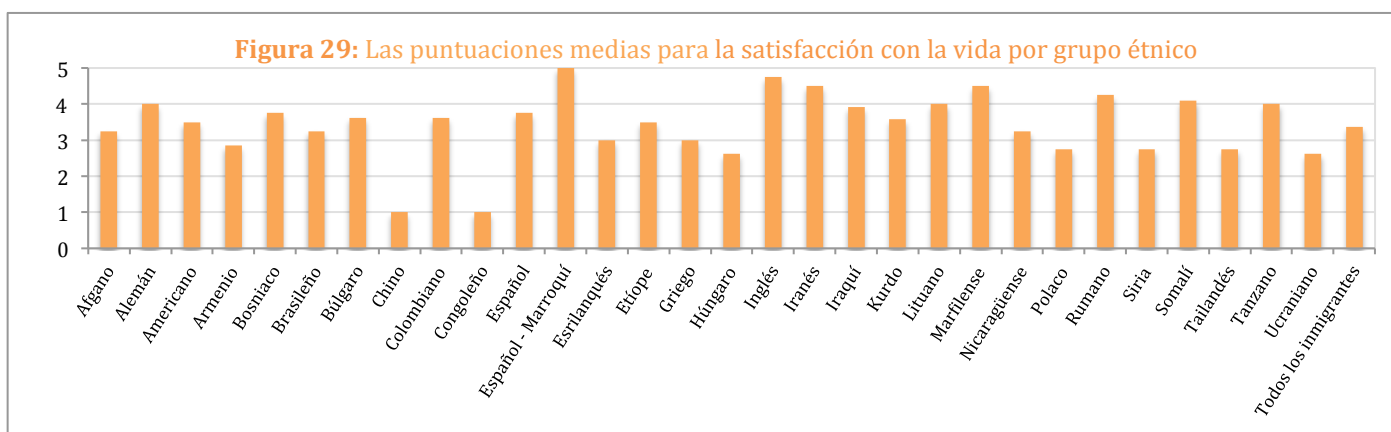
Para investigar la adaptación de los adolescentes inmigrantes, se presentan en este apartado los resultados de las estadísticas descriptivas en cuanto a las variables de adaptación: *la satisfacción con la vida, la autoestima y los problemas psicológicos* (como aspectos de la adaptación psicológica) y *el ajuste escolar y los problemas de conducta* (como aspectos de la adaptación sociocultural). Mediante la información descriptiva se comparan los niveles de adaptación entre los diferentes grupos étnicos y las puntuaciones medias para toda la muestra. Además se exploran las relaciones entre las variables de adaptación y las variables interculturales y demográficas; edad, género, religión, tiempo de residencia y composición étnica del vecindario.

4.3.1 La adaptación psicológica de los adolescentes inmigrantes

Los niveles de adaptación psicológica se comparan entre los adolescentes inmigrantes divididos por sus grupos étnicos.

4.3.1.1 La satisfacción con la vida

Como la figura 29 muestra, la puntuación media de la satisfacción con la vida de los respondientes es de 3.37. Esta puntuación muestra que los adolescentes inmigrantes están contentos con su vida. Sin embargo hay algunas excepciones. Así los inmigrantes chinos y congoleños reportan una satisfacción con la vida muy baja. Los adolescentes inmigrantes masculinos muestran menos satisfacción con la vida ($M = 3.19$, $SD = 1.12$) que la parte femenina ($M = 3.53$, $SD = 0.78$), aunque se trata de una diferencia mínima. Además la satisfacción con la vida muestra significativamente una relación positiva con la autoestima (r

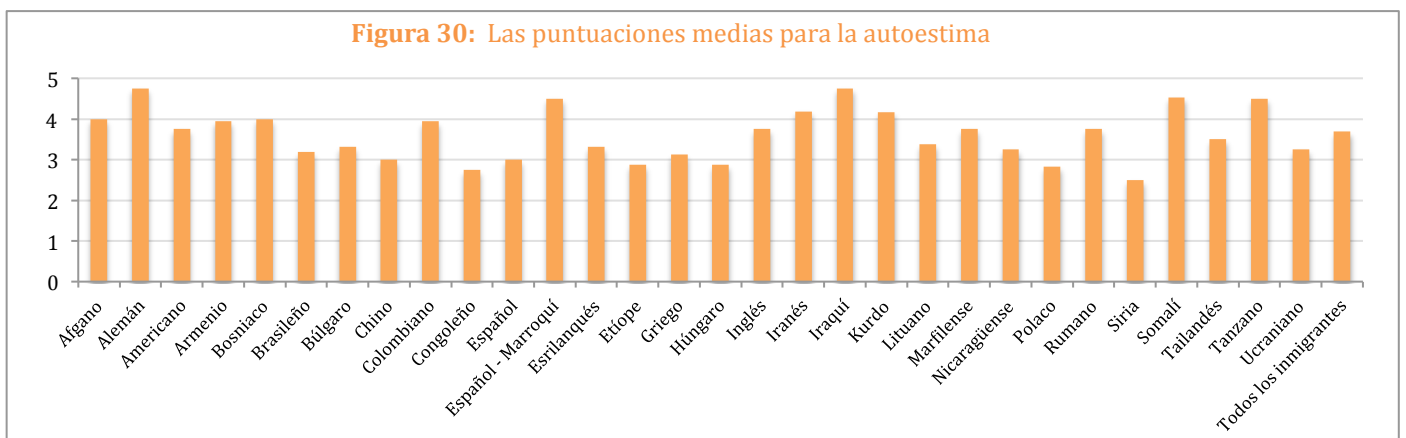


= .553, $p < .01$), la identidad holandesa ($r = .288$, $p < .05$) y el nivel del holandés ($r = .319$, $p < .05$). Además la satisfacción con la vida indica una relación significativamente negativa con los problemas psicológicos ($r = -.309$, $p < .05$) (véase la tabla 5).

4.3.1.2 La autoestima

La autoestima de entre los adolescentes inmigrantes tiene una puntuación media de 3.69, que es superior al promedio teórico de 3.0. Así se puede suponer que los adolescentes inmigrantes tienen una autoestima *regular a bien*. Las puntuaciones medias para la autoestima no difiere mucho entre los diferentes grupos étnicos. Si se ve que los inmigrantes congoleños, etíopes, húngaros, polacos y sirias se encuentran entre el promedio teórico de 3.0, lo que muestra que

Figura 30: Las puntuaciones medias para la autoestima



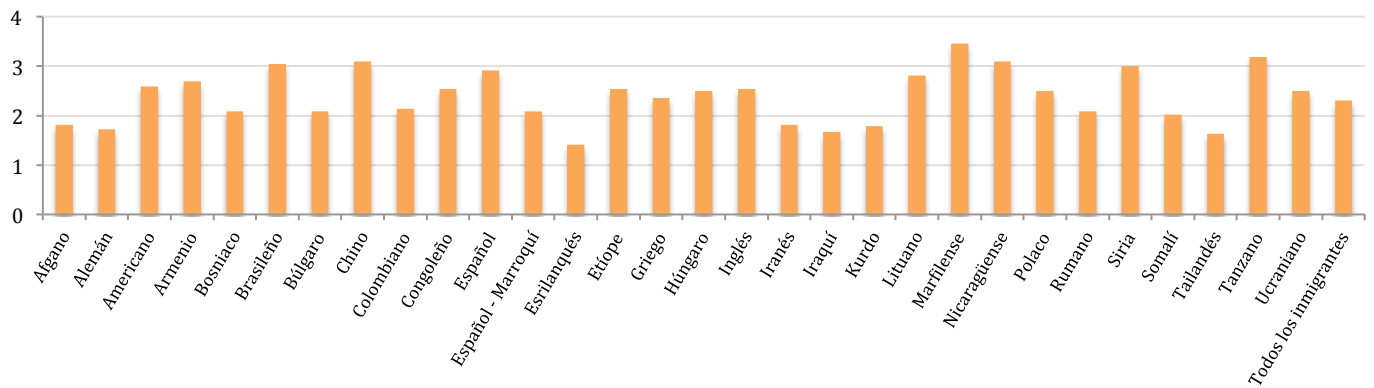
tienen una autoestima débil. Al contrario los inmigrantes alemanes, iraquíes y somalíes tienen la autoestima más alta (véase la figura 30). La autoestima media entre los géneros es igual.

Como la tabla 5 muestra, se encontraron relaciones significativamente negativas entre la autoestima y los problemas psicológicos ($r = -.513$, $p < .01$), el ajuste escolar ($r = -.340$, $p < .01$) y la discriminación ($r = -.348$, $p < .01$). Al contrario, como se ha mencionado antes, la satisfacción con la vida tiene una relación significativamente positiva con la autoestima ($r = .553$, $p < .01$).

4.3.1.3 Los problemas psicológicos

En general los respondientes reportan tener pocos problemas psicológicos. Casi todos los grupos étnicos tienen puntuaciones medias que son más bajas que la mitad de la escala de 3.0 puntos. Solamente los migrantes procedentes de China, Costa del Marfil, Nicaragua y Tanzania reportan puntuaciones más altas que 3.0 (véase la figura 31). La puntuación media entre todos los respondientes es de 2.31. Los inmigrantes esrilanqueses y tailandeses reportan tener menos problemas psicológicos. Entre los géneros, los chicos tienen menos problemas psicológicos que las chicas (chicos: $M = 2.27$, $SD = 0.59$; chicas: $M = 2.35$, $SD = 0.69$).

Figura 31: Las puntuaciones medias para los problemas psicológicos por grupo étnico



Los problemas psicológicos tienen una relación positiva con el ajuste escolar ($r = .363$, $p < .01$) y la percepción de la discriminación ($r = .386$, $p < .01$). Además los problemas psicológicos muestran una correlación significativamente negativa con la satisfacción con la vida ($r = -.309$, $p < .05$) y la autoestima ($r = -.513$, $p < .01$) (véase la tabla 5).

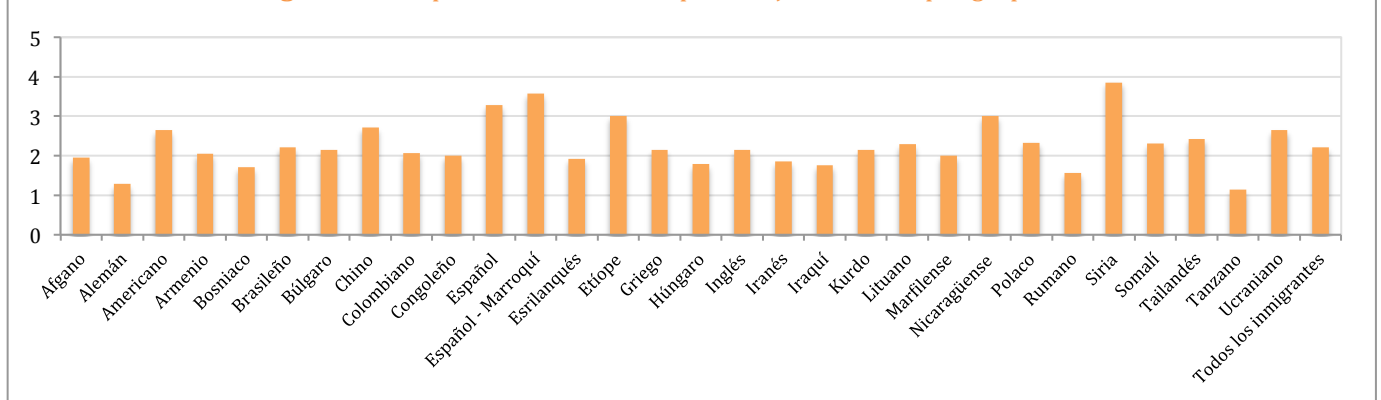
4.3.2 La adaptación sociocultural de los adolescentes inmigrantes

Los niveles de adaptación sociocultural se comparan entre los adolescentes inmigrantes divididos por sus grupos étnicos.

4.3.2.1 El ajuste escolar

La figura 32 muestra que el ajuste escolar entre los adolescentes inmigrantes es relativamente bajo ($M = 2.21$ $SD = 0.57$). Sólo los respondientes españoles y sirios muestran puntuaciones medias más altas que la mitad de la escala. Entre los géneros, se ve que los chicos reportan un ajuste escolar más elevado que las chicas. (chicos: $M = 2.8$, $SD = 0.58$; chicas: $M = 2.06$, $SD = 0.52$; $t_{(55)} = 2.20$, $p = .03$).

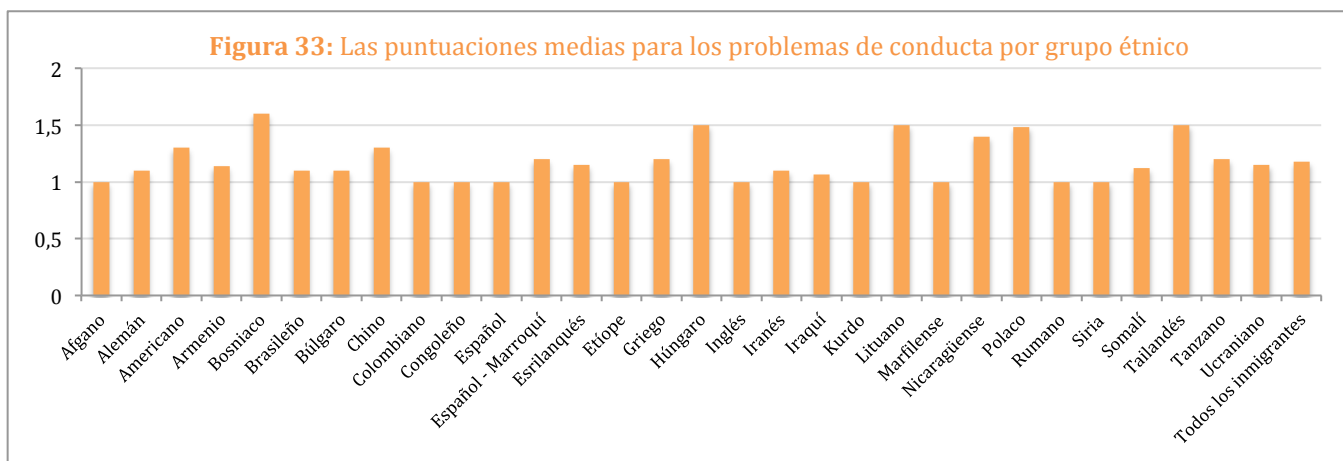
Figura 32: Las puntuaciones medias para el ajuste escolar por grupo étnico



Como se ha visto, el ajuste escolar correlaciona significativamente de modo positivo con los problemas psicológicos ($r = .363, p <.01$) y también con la discriminación percibida ($r = .267, p <.05$). No obstante, el ajuste escolar muestra significativamente relaciones negativas con la autoestima ($r = -.340, p <.01$), la identidad nacional ($r = -.451, p <.01$), el uso del idioma étnico ($r = -.314, p <.05$) y el género ($r = -.280, p <.05$; véase la tabla 5).

4.3.2.2 Los problemas de conducta

Los respondientes reportan que encuentran muy pocos problemas de conducta, dado que la mayoría de los grupos étnicos tienen un score hacia el '1'. La puntuación media entre los inmigrantes es de 1.18 (véase la figura 33) lo que corresponde con muy pocos problemas de conducta en la vida cotidiana. Hay una diferencia mínima entre los géneros, los chicos tienen más problemas de conducta que las chicas (chicos: $M = 1.24, SD = 0.30$; chicas: $M = 1.12, SD = 0.22$). Entre los grupos étnicos se ven pocas desviaciones. Los inmigrantes bosniacos, húngaros, lituanos, polacos y tailandeses tienen puntuaciones medias que son iguales a la puntuación de 1.5 o aún más alta. Sin embargo, estas puntuaciones son aún bajas. Como la tabla 5 muestra, la variable los problemas de conducta es la única variable que tiene una correlación significativa con el género (una correlación significativamente negativa; $r = -.304, p <.05$).



4.3.3. Un análisis comparativo entre la adaptación psicológica y sociocultural

En este subapartado se comparan los niveles de la adaptación psicológica y sociocultural en función de varias variables personales y demográficas. En general la adaptación psicológica tiene un promedio de 3.58 y la adaptación sociocultural un promedio de 3.52 (en una escala de 5 puntos). Entre los géneros se observa que el grupo masculino tiene una mejor adaptación sociocultural que el grupo femenino (chicos: $M = 3.57$, $SD = 0.32$, chicas: $M = 3.46$, $SD = 0.27$) y al revés, el grupo femenino muestra una mejor adaptación psicológica que el grupo masculino (chicos: $M = 3.53$, $SD = 0.72$, chicas: $M = 3.63$, $SD = 0.55$).

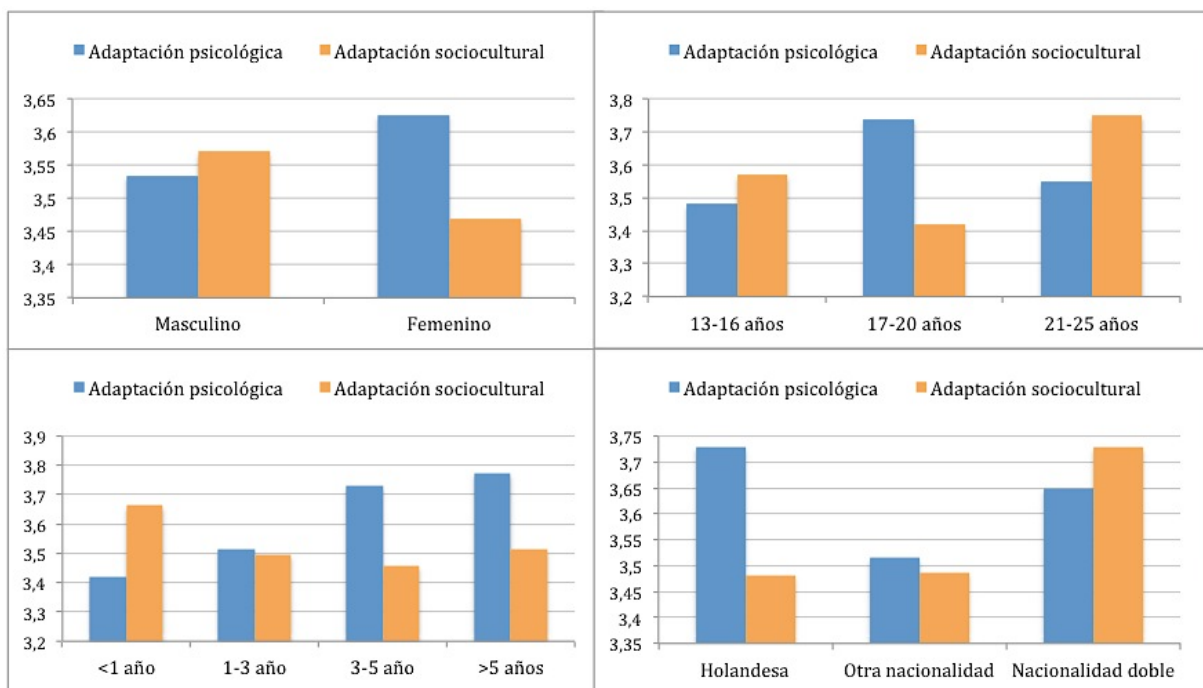


Figura 34: La adaptación psicológica y sociocultural por género, edad, perfil de aculturación, y tiempo de residencia.

Se dividieron los respondientes en tres grupos a base de su edad. En cuanto a la edad, se nota que hay diferencias en la división de ambos tipos de adaptación (varían entre una puntuación media de 3.42 y 3.74 de 5). Aunque los tres grupos de edades tienen aproximadamente promedios iguales, se observan diferencias en los niveles de la adaptación aunque no se encontró una relación consistente. Los adolescentes inmigrantes entre los 13 y 16 años tienen la adaptación psicológica peor y los adolescentes inmigrantes entre los 17 y 20 años la mejor. En cambio los adolescentes inmigrantes entre los 17 y 20 años tienen la peor adaptación sociocultural y el grupo mayor, los entre los 21 y 25 años la mejor (véase la figura 34).

En la figura 34 se observa con respecto al tiempo de residencia en Holanda que la adaptación psicológica aumenta a lo largo de los años. Sorprendentemente los inmigrantes que están en Holanda desde hace menos de un año indican tener la mejor adaptación sociocultural ($M = 3.67$, $SD = 0.38$). En cambio, aunque los promedios no difieren mucho, los inmigrantes que están en Holanda desde hace 3 y 5 años tienen la peor adaptación sociocultural ($M = 3.45$, $SD = 0.21$).

También se compararon los promedios de las adaptaciones con la nacionalidad. Como la figura 34 demuestra, los inmigrantes que adquirieron la nacionalidad holandesa demuestran tener la mejor adaptación psicológica ($M = 3.73$, $SD = 0.38$) y la peor adaptación sociocultural ($M = 3.481$, $SD = 0.45$). Los inmigrantes con una nacionalidad doble muestran la mejor adaptación sociocultural ($M = 3.73$, $SD = 0.21$) y también una buena adaptación psicológica ($M = 3.65$, $SD = 0.47$). Los inmigrantes con una nacionalidad 'extranjera' tienen la adaptación psicológica más débil ($M = 3.52$, $SD = 0.68$) y también una adaptación sociocultural débil ($M = 3.487$, $SD = 0.27$).

Al calcular los coeficientes de correlación de Pearson entre los dos tipos de adaptación y las otras variables relevantes en el estudio, se obtuvieron correlaciones significativamente positivas entre la adaptación psicológica y la satisfacción con la vida ($r = .867$, $p < .00001$), el dominio de ambos idiomas (étnico y holandés; étnico: $r = .328$, $p < .05$, holandés: $r = .301$, $p < .05$) y la autoestima ($r = .679$, $p < .00001$). La adaptación sociocultural tiene una correlación significativamente positiva con el ajuste escolar ($r = .924$, $p < .00001$), los problemas de conducta ($r = .536$, $p < .00001$), los problemas psicológicos ($r = .401$, $p < .01$), los contactos sociales étnicos ($r = -.282$, $p < .05$) y la discriminación percibida ($r = -.358$, $p < .01$). Al contrario, la adaptación sociocultural indica relaciones significativamente negativas con la autoestima ($r = -.387$, $p < .01$), la identidad holandesa ($r = -.362$, $p < .01$) y el género ($r = -.304$, $p < .05$).

4.4 La relación entre el modo de adaptación cultural y el grado de adaptación

En este apartado se investiga la relación entre el modo en que los adolescentes inmigrantes se adaptan culturalmente y el grado en que se adaptan. Se presentan los diferentes niveles de la adaptación psicológica y sociocultural de los cuatro perfiles de aculturación.

El estudio anterior de Berry et al. (2006a, b) investigó la relación entre la aculturación y la adaptación determinada mediante las puntuaciones medias en las variables de la adaptación de los 4 perfiles de aculturación en que se han dividido los adolescentes inmigrantes. A base de los resultados de estudios anteriores, se espera que el perfil de integración muestra la mejor y el perfil difuso la peor adaptación psicológica y sociocultural.

Como se puede ver en la figura 35, los resultados de la adaptación de la muestra se distinguen de los resultados de estudios anteriores. Los adolescentes inmigrantes clasificados en el perfil étnico muestran la mejor adaptación (tanto a nivel psicológico, como sociocultural) y es el único perfil que muestra para ambos constructos puntuaciones que están por encima de la media. Al contrario los inmigrantes en el perfil de integración si muestran una buena adaptación psicológica, pero la adaptación sociocultural más baja de la muestra. Los inmigrantes con un perfil nacional tienen una adaptación psicológica relativamente pobre, acompañada de una adaptación sociocultural buena. Por último el perfil difuso contribuye, como se esperaba, a la adaptación psicológica más baja de la muestra. Al cambio el perfil difuso muestra una adaptación sociocultural sorprendentemente alta, es decir justo encima la media.

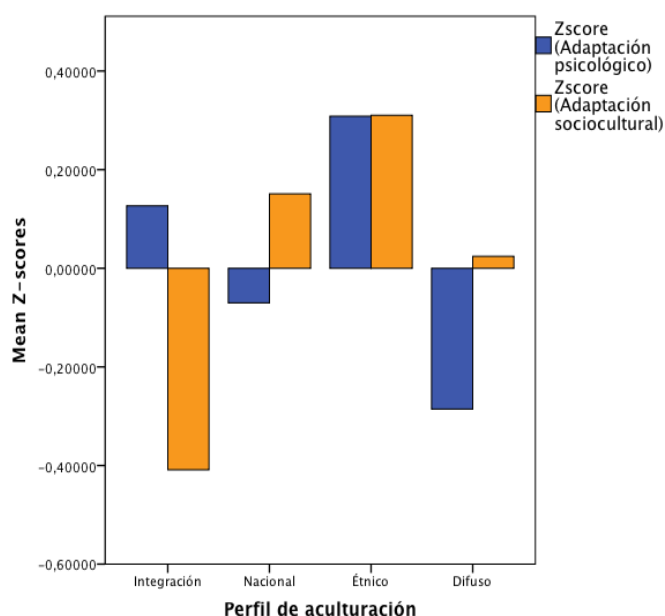


Figura 35: La adaptación psicológica y sociocultural según el perfil de aculturación

Las puntuaciones medias y desviaciones típicas de las variables de la adaptación psicológica (la satisfacción con la vida, la autoestima y los problemas psicológicos) y las de la adaptación sociocultural (el ajuste escolar y los problemas de conducta) para los cuatro

perfiles de integración, nacional, étnico y difuso se presentan en la tabla 7. La tabla demuestra que los cuatro perfiles tienen una autoestima relativa alta y muy pocos problemas de conducta.

La tabla 7: Las puntuaciones medias y desviaciones típicas (entre paréntesis) de los cuatro perfiles de aculturación en cuanto a las variables la satisfacción con la vida, la autoestima, los problemas psicológicos, el ajuste escolar y los problemas de conducta.

	La satisfacción con la vida	La autoestima	Los problemas psicológicos	El ajuste escolar	Los problemas de conducta
Integración	3.68 (.82)	3.70 (.89)	2.16 (.64)	1.92 (.64)	1.20 (.33)
Nacional	3.39 (.49)	3.63 (.36)	2.26 (.54)	2.27 (.52)	1.22 (.24)
Étnico	3.50 (1.12)	4.05 (.69)	2.24 (.69)	2.47 (.54)	1.12 (.20)
Difuso	3.01 (1.10)	3.45 (.75)	2.52 (.67)	2.23 (.47)	1.18 (.26)

El perfil de integración se asocia con pocos problemas psicológicos y de conducta, una autoestima y satisfacción con la vida altas. Sorprendentemente los adolescentes inmigrantes en el perfil de integración reportan un ajuste escolar bajo (una puntuación media de 1.92). Como la figura 35 demostró, el perfil más frecuente de la muestra – el perfil difuso – tiene la peor adaptación psicológica. El perfil reporta las puntuaciones medias más bajas en todas las tres variables de la adaptación psicológica (véase la tabla 7). Sin embargo el perfil difuso va acompañado de menores problemas de conducta y un ajuste escolar mediano. A continuación, los adolescentes inmigrantes en el perfil nacional tienen puntuaciones medias que se encuentran muy cerca de la media, es decir: para la adaptación sociocultural justo encima de la media y para la adaptación psicológica justo debajo de la media. Por último los adolescentes inmigrantes con un perfil étnico muestran la mejor adaptación, y especialmente en cuanto a la adaptación sociocultural. Como presentado en la tabla 7, se ve que los miembros del perfil étnico tienen el mejor ajuste escolar y los menores problemas de conducta. Acerca de la adaptación psicológica, también se reportan puntuaciones medias altas, entre ellas la autoestima más alta de la muestra.

4.5 Conclusión

En cuanto a la primera pregunta central; *¿Cómo viven los adolescentes inmigrantes dentro de y entre las dos culturas – su cultura étnica y la cultura holandesa?*, se observó del análisis de los datos que generalmente las puntuaciones eran más altas para las variables interculturales étnicas (tales como: dominio y uso del idioma étnico, los contactos sociales étnicos y la identidad étnica) que las puntuaciones en cuanto a las variables interculturales holandesas. Sin

embargo una variable intercultural holandesa mostró una puntuación media elevada; el dominio del holandés. Los adolescentes inmigrantes evaluaron su dominio del holandés con una puntuación media de 3.61 (de 5), lo que se considera como un dominio regular a bien. Además resultó que a pesar del alto dominio del holandés, los inmigrantes faltaban a usar el holandés en la práctica. Así hablaban el holandés de a menudo a casi nunca, mientras que indicaron hablar su idioma étnico frecuente a casi siempre. No obstante, se encontró una correlación entre el uso del holandés y la integración. Esto significaría un fomento de la integración, al usar el holandés en la vida cotidiana. Además los adolescentes inmigrantes se inclinan a mantener solamente contactos con otras personas étnicas (puntuación media: 3.06 de 5) en vez de con los holandeses (puntuación media: 2.20 de 5), entre ellos sobre todo la parte masculina está inclinada más que la parte femenina al contacto étnico.

Con respecto a la identidad, se vio que los inmigrantes experimentan más la identidad étnica (puntuación media: 3.14 de 5) que la identidad holandesa (puntuación media: 2.79 de 5), pero había muchas desviaciones entre las puntuaciones de los diferentes grupos étnicos. Un tercio de los inmigrantes tenía una identidad holandesa más destacada, mientras dos terceras partes de los inmigrantes tenía una identidad étnica más fuerte. Además se encontró que existe una diferencia significativa entre la identidad holandesa y la nacionalidad; y que el dominio del holandés tiene influencia en la identidad holandesa, mientras se estimula la identidad étnica mediante el mantenimiento de los contactos sociales étnicos.

La división entre los cuatro perfiles de aculturación fue relativamente similar (cada grupo contó con una representación de entre el 19.3 y el 31.6% de los respondientes). El perfil *nacional* fue el grupo más pequeño y tenía el menor número de respondientes (el 19.3%). El penúltimo perfil fue el perfil *étnico* (el 21.8), seguido por el perfil de *integración* (el 26.3%). Sorprendentemente el mayor número de respondientes estaba categorizado en el perfil *difuso* (el 31.6%).

Con respecto a la segunda pregunta central - *¿Cómo se adaptan los adolescentes inmigrantes a su situación intercultural en las áreas personales, sociales y académicas?* - se observó que los inmigrantes adolescentes se inclinan a adaptarse bien en cuanto a los diferentes niveles de la adaptación. Así reportan estar bastante contentos con la vida (puntuación media: 3.37 de 5), tener una autoestima regular a bien (puntuación media: 3.69 de 5) y reportan pocos problemas psicológicos (puntuación media: 2.31 de 5) y de conducta (puntuación media: 1.18 de 5). Sin embargo el ajuste escolar de los respondientes resulta ser relativamente bajo (puntuación media: 2.21 de 5). Además se puede concluir que casi no existe una diferencia entre los

grados de la adaptación psicológica y sociocultural de los alumnos (adaptación psicológica, puntuación media: 3.58 de 5; adaptación sociocultural, puntuación media: 3.52 de 5).

En cuanto a *la relación entre el modo en que los inmigrantes adolescentes se adaptan culturalmente y el grado en que se adaptan*, se concluye que los inmigrantes adolescentes en el perfil étnico muestran la mejor adaptación, tanto a nivel psicológico, como a nivel sociocultural.

5. Conclusión

En la conclusión se discuten los resultados obtenidos mediante el análisis de datos expuestos en el capítulo anterior a la luz del marco teórico (que está presentado en el segundo capítulo del trabajo presente).

Como se ha mencionado varias veces a lo largo de este trabajo, el objetivo del estudio presente es llegar a más comprensión sobre el proceso de aculturación y adaptación entre los adolescentes inmigrantes matriculados en el colegio Nt2 Mundium en Roermond. Se ha realizado este objetivo mediante la descripción de sus patrones y actitudes de aculturación, investigando la medida en que se adaptan culturalmente y sus actitudes hacia su identidad étnica y holandesa. Además se midieron en qué medida se han adaptado, tanto a nivel psicológico como a nivel sociocultural. Al final se investigó si existía una relación entre el patrono de aculturación (los perfiles de aculturación) y la adaptación de los inmigrantes. Las tres preguntas centrales proveyeron una generatriz en este estudio y se responderán en este capítulo usando la muestra de los 57 inmigrantes adolescentes encuestados.

¿Cómo viven los adolescentes inmigrantes dentro de y entre las dos culturas – su cultura étnica y la cultura holandesa?

- *¿De qué maneras se adaptan culturalmente los adolescentes inmigrantes?*
 - *¿Cuáles son las variables relevantes?*

¿Cómo se adaptan los adolescentes inmigrantes a su situación intercultural en las áreas personales, sociales y académicas?

- *¿Existen diferentes niveles de adaptación?*

¿Existe una relación entre el modo en que los adolescentes inmigrantes se adaptan culturalmente y el grado en que se adaptan?

En la segunda parte de la sección de los resultados se presentaron los resultados acerca de la primera pregunta central: *¿Cómo viven los adolescentes inmigrantes dentro de y entre las dos culturas – su cultura étnica y la cultura holandesa?*

Mirando a la teoría existente (Berry et al. 2006a,b; Phinney, Berry, Liebkind & Vedder, 2006; Van Geel, 2009) y los resultados obtenidos del estudio presente se puede concluir que los adolescentes inmigrantes que viven desde hace poco tiempo en Holanda se adaptan en varias áreas, a saber: el dominio y el uso de idioma (étnico y holandés), los diferentes contactos sociales que mantienen, sus actitudes con respecto a las identidades culturales y las estrategias para adaptarse culturalmente (integración, asimilación, separación o marginación). Los resultados obtenidos muestran que los adolescentes inmigrantes de verdad integraron aspectos holandeses en su vida diaria. Sin embargo hay que concluir que generalmente las variables étnicas están más desarrolladas que las holandesas. Esto también concierne a la identidad cultural. Los alumnos encuestados reportan una identidad étnica más elevada que la identidad holandesa. Nótese que los alumnos encuestados llevan poco tiempo en su nuevo contexto y todavía no han tenido mucho tiempo para desarrollarse. Como vimos en la teoría, Phinney, Berry, Liebkind & Vedder (2006) encontraron que la frecuencia del contacto con la sociedad aumentó en el caso de una mayor residencia en el país de acogida. Los inmigrantes que llevaban más tiempo en la nueva sociedad mantuvieron más contactos con el grupo nacional y menos con su propio grupo étnico. En el estudio presente también se ha observado un aumento concerniente el contacto con los autóctonos, conforme el tiempo de residencia (véase la figura 16). Sin embargo para este aumento no se encontró una relación significativa. No solamente los contactos sociales aumentaron a lo largo del tiempo de residencia. También resultó que el tiempo de residencia producía un mejor dominio del holandés y un peor dominio del idioma étnico entre los adolescentes inmigrantes (véase la figura 13). Y finalmente, al igual que en la teoría Berry et al. (2006a) se encontró un aumento de la identidad holandesa según el tiempo de residencia, pero no conforme a la identidad étnica (véase la figura 18). Los inmigrantes que pasaron más tiempo en el país de acogida, expresaron un sentimiento más fuerte hacia la sociedad holandesa. Sin embargo no encontramos una relación significativa, ni para la identidad holandesa, ni la para la étnica. Hay que concluir que el tiempo de residencia no es el único factor que fortaleza la identidad cultural. Phinney, Berry, Liebkind & Vedder (2006) encontraron una relación entre los contactos sociales y la identidad. En el estudio presente también se encontró una relación significativa entre el mantenimiento de contactos étnicos y la identidad étnica. Además, resultó que el dominio del holandés también contribuye a la identidad holandesa de los alumnos encuestados. También en el resumen de estudios previos se vio una relación semejante entre la lengua e identidades étnicas. Vedder (2005) encontró que los inmigrantes en Holanda que dominan bien la lengua étnica, tenían una identidad étnica fuerte.

Estudios anteriores (Berry et al., 2006a; 2006b) concluyeron que cuando los adolescentes inmigrantes experimentan discriminación, suelen rechazar el contacto con la sociedad nacional y están más orientados hacia su propio grupo étnico o están confundidos (difusos) sobre su involucración. Los adolescentes inmigrantes del presente estudio no percibieron la discriminación o sólo en muy raras ocasiones. Si ocurrió, resultó que la discriminación tenía una influencia negativa en cuanto a la identidad holandesa y el dominio del idioma étnico. Aquí se ve que la discriminación percibida debilita tanto los vínculos con la cultura holandesa, como con la cultura étnica.

El modelo bidimensional desarrollado por Berry (1980, 1997, 2001), fue el punto de partida para la elaboración de los perfiles de la aculturación. Según Phinney, Berry, Liebkind & Vedder (2006:14) la división de los inmigrantes en perfiles de aculturación ofrece una imagen más completa de cómo los individuos viven en contextos de contacto intercultural. Mediante un análisis de conglomerados, incluyendo las variables interculturales, se dividieron los adolescentes inmigrantes en cuatro perfiles de aculturación (de integración, nacional, étnico o difuso). Los perfiles esbozan una imagen de cómo los adolescentes inmigrantes se adaptan culturalmente en Holanda; a saber, mediante cuatro diferentes maneras: integración, asimilación, separación o marginación. Resultó que no hay mucha tendencia a asimilarse entre los jóvenes. El perfil *nacional* fue el grupo más pequeño (el 19.3%). Sin embargo no fue muy sorprendentemente que no hubiera mucho apoyo para este perfil porque también estudios comparables (Berry et al., 2006a, 6; Van Geel, 2009) indicaron que el perfil nacional es el menos representado entre los respondientes. La razón, no es evidente. Posiblemente porque los inmigrantes estén en Holanda desde hace poco tiempo (promedio de 2 años y 5 meses). Asimismo los jóvenes suelen tener más trato con otros jóvenes provenientes del mismo grupo étnico u otros grupos étnicos (por ejemplo: en el colegio) que con los holandeses. El penúltimo perfil de la muestra es el perfil *étnico* (el 21.8%), seguido por el perfil de *integración*, que es el segundo perfil más grande (el 26.3%). En contraste con los resultados de este estudio, investigaciones anteriores describen el perfil de integración como el más frecuente (aprox. un tercio de los adolescentes; Berry et al., 2006a,b; Phinney, Berry, Liebkind & Vedder, 2006; Van Geel, 2009). No sólo se indica el perfil de integración como el perfil más frecuente, sino también como el más normativo. Vimos en el capítulo de la teoría que la estrategia de integración parece ser la más adecuada, porque la integración permite al inmigrante crear una unión entre la cultura de origen y la nueva cultura. Esta combinación de ambas culturas en la vida cotidiana del inmigrante, le ofrece crecimiento personal y

preservación cultural, mientras que suele fomentar la armonía intergrupala en la sociedad (Van Oudenhoven et al.:998).

En contraste con los estudios anteriores (Berry et al., 2006a,b; Van Geel, 2009) el mayor número de respondientes que está categorizado en el perfil *difuso* (el 31.6%). Los miembros del perfil difuso por lo general se caracterizan por no tener una orientación clara y estar confundidos, de hecho viven entre dos mundos culturales. Esto también resulta de sus puntuaciones bajas en su identidad étnica y holandesa, el dominio y uso de ambos idiomas, el mantenimiento con tanto los contactos étnicos como los nacionales y tampoco tienen una preferencia clara por la estrategia de aculturación que se desean. A menudo los migrantes difusos tienen el deseo tomar parte en la sociedad nacional pero perciben discriminación. Mann (1958)⁵³ parafraseado en el artículo de Phinney, Berry, Liebkind & Vedder (2006: 112) recalcó que generalmente la persona marginada tenía como objetivo asimilarse, pero este objetivo se rompió con la experiencia de la discriminación. Aunque los inmigrantes indicaron que no perciben mucha discriminación, si suponemos que el objetivo de los respondientes en el estudio presente es asimilarse o integrarse. Sin embargo a causa de la experiencia de la discriminación o la permanencia actual demasiado corta, sería posible que los inmigrantes (todavía) se encontraran en un estado difuso.

Los perfiles difieren en relación con los factores contextuales y demográficos. Con respecto al tiempo de residencia en Holanda, se observó que en función del tiempo los adolescentes inmigrantes se identificaron más con el perfil nacional y menos con el perfil étnico. Esto corresponde con los resultados del estudio de Phinney, Berry, Liebkind & Vedder (2006). Ellos encontraron que había más involucración en la sociedad nacional si los inmigrantes permanecieron más tiempo en el país de acogida. Sin embargo los datos del estudio no son longitudinales, entonces se puede observar solamente las puntuaciones de un momento determinado y no el desarrollo en función del tiempo (Ibíd:112).

En cuanto a la segunda pregunta central del estudio - *¿Cómo se adaptan los adolescentes inmigrantes a su situación intercultural en las áreas personales, sociales y académicas?* – se concluye que los adolescentes inmigrantes se adaptan a través cinco aspectos de la adaptación: la satisfacción con la vida, la autoestima, los problemas psicológicos, el ajuste escolar y por último los problemas de conducta. Según Ward (1996) se pueden dividir estos cinco factores en dos tipos de adaptación: la adaptación psicológica y la adaptación

⁵³ Mann, J.W. (1958) Group relations and the marginal personality. *Human Relations*, 1, 77-91.

sociocultural. La adaptación psicológica está formada por la satisfacción con la vida, la autoestima y los problemas psicológicos. La adaptación sociocultural consta del ajuste escolar y los problemas de conducta.

A base del análisis, se puede concluir que generalmente los adolescentes inmigrantes encuestados están contentos con su vida, tienen una autoestima regular a bien y encuentran pocos problemas. Esto resultó en una adaptación psicológica regular a bien. Además tienen los adolescentes inmigrantes un ajuste escolar relativamente bajo pero indican tener muy pocos problemas de conducta, lo que coincide con también una adaptación sociocultural regular a bien. Las mujeres tienen una mejor adaptación psicológica que el grupo masculino, mientras este grupo tiene una adaptación sociocultural más alta que el grupo femenino. Este resultado es sorprendente porque estudios anteriores encontraron que las mujeres suelen tener más problemas psicológicos que los hombres mientras se diagnostican los hombres más frecuentemente con trastornos de comportamiento (Tanaka-Matsumi & Draguns, 1997 en Berry et al. 2006b: 140)⁵⁴.

Además aumenta la adaptación psicológica con el tiempo de residencia en Holanda. El dominio de ambos idiomas estaba relacionado con una buena adaptación psicológica, lo que concuerda con los resultados de estudios anteriores. Así encontró Vedder (2005) que los inmigrantes que dominan tanto su lengua étnica como la lengua nacional obtienen puntuaciones más altas en cuanto a la adaptación psicológica y sociocultural en comparación con inmigrantes que hablan menos lenguas y las dominan peor. Y también Vedder & Virta (2005)⁵⁵ en Van Geel (2009: 11) recalcan que el dominio del idioma étnico y nacional parece ejercer una influencia positiva en la adaptación escolar, la satisfacción con la vida, y se relaciona con un menor número de problemas de conducta. Sin embargo, un estudio anterior (Vedder, 2004) expuso el papel diferencial del dominio de idioma étnico y nacional, mostrando que no se trata del dominio del idioma como tal, sino de la relación entre las expectativas con respecto al dominio del idioma en el entorno social de los inmigrantes y su dominio del idioma real. Cuanto más los inmigrantes cumplan con las expectativas, más positivas serán los resultados adaptativos (Van Geel, 2009: 40).

⁵⁴ Tanaka-Matsumi, J. (1997) Culture and psychopathology. En J.W. Berry, M.H. Segall, & C. Kagitcibasi (Eds.), *Handbook of cross-cultural psychology 2nd edn., Vol. 3: Social behaviors and applications* (pp.413-448). Boston, MA: Allyn & Bacon.

⁵⁵ Vedder, P. & Virta, E. (2005) Language, ethnic identity, and the adaptation of Turkish immigrant youth in the Netherlands and Sweden. *International Journal of Intercultural Relations*, 29, 317-337.

La última pregunta central de la investigación era: *¿Existe una relación entre el modo en que los adolescentes inmigrantes se adaptan culturalmente y el grado en que se adaptan psicológicamente y socioculturalmente?* Mediante esta pregunta se esperaba encontrar la mejor manera para los adolescentes inmigrantes para orientarse hacia su cultura étnica y la nueva sociedad (su estrategia de aculturación) y simultáneamente adquirir una buena adaptación. Para responder a esta pregunta se investigaron las puntuaciones acerca de los dos tipos de adaptación para los cuatro perfiles de aculturación.

Como se ha señalado estudios anteriores sobre los diferentes tipos de la aculturación y la adaptación correspondiente (Berry, 1997; Berry & Sam, 1997; Berry & Sabatier, 2010; Liebkind, 2001; Phinney, Berry, Sam & Vedder, 2006; Sam et al., 2006) indicaron que los inmigrantes con el perfil de integración muestran una adaptación psicológica y sociocultural más positiva. Así que se presupone que la estrategia de integración parece ser la más adecuada, porque la integración permite al inmigrante crear una unión entre la cultura de origen y la nueva cultura del país de acogida. Los resultados del estudio presente no apoyan estos resultados. A base de los resultados se puede concluir que los adolescentes inmigrantes clasificados en el perfil étnico reportan la mejor adaptación entre los perfiles, tanto al nivel psicológico como sociocultural. En el estudio de Berry et al. (2006a,b) se encontró que la orientación hacia la cultura étnica fue la segunda mejor opción porque los inmigrantes con el perfil étnico reportaron una buena adaptación psicológica pero no una adaptación sociocultural tan buena. A base de los resultados se concluye que la opción siguiente sería el perfil integración o nacional. Ambos perfiles muestran una puntuación alta para uno de los dos tipos de adaptación, mientras el otro tipo tiene una puntuación baja. Los inmigrantes adolescentes del perfil de integración tienen una buena adaptación psicológica, aunque reportan la peor adaptación sociocultural. En cambio, los inmigrantes con el perfil nacional muestran la segunda mejor adaptación sociocultural pero una adaptación psicológica más baja. Por último se puede concluir que el perfil más representado de la muestra, el perfil difuso, reporta la peor adaptación. Los inmigrantes difusos tienen la peor adaptación psicológica y también reportaron una adaptación sociocultural baja. Además se puede concluir que los inmigrantes deben ser clasificados en el perfil étnico o nacional para una buena adaptación sociocultural y en el perfil de integración o étnica para una buena adaptación psicológica. Además resulta que si los inmigrantes no tienen una orientación hacia ninguna de las dos culturas (étnico o nacional) tienen una adaptación débil.

6. Discusión

Esta investigación trata la aculturación y adaptación entre los adolescentes inmigrantes. Sin embargo, la investigación deja muchas preguntas a contestar. Así que en este último apartado se discuten las limitaciones del estudio presente, los puntos de mejora y las sugerencias para investigaciones futuras.

En primer lugar se investigaron solamente los inmigrantes que asisten al colegio Nt2 Mundium. Así que los resultados obtenidos solo guardan relación con los adolescentes inmigrantes de los alrededores de Roermond, donde el colegio está ubicado. Si se quiere obtener una imagen más amplia respecto a en qué medida los resultados obtenidos son representativos para otros migrantes procedentes de otras regiones de Holanda, se debe realizar el estudio también en estas regiones. Es posible que la composición de los inmigrantes, sus actitudes o preferencias difieran entre diferentes regiones del país. Es decir, no se pueden generalizar los resultados en cuanto el país entero.

Otra restricción del estudio, es se encuestaron solamente a los adolescentes que están en Holanda desde hace poco. Sería interesante encuestar a más adolescentes que están en Holanda desde hace más de 5 años. El estudio presente tiene un número demasiado bajo de los inmigrantes que están en Holanda desde hace más de 5 años. Además como los jóvenes están desde hace poco en Holanda, todavía necesitan tantear el nuevo entorno cultural. Esto también explica la gran representación del perfil difuso. Es posible que los jóvenes sí quieran integrarse o incluso asimilarse pero debido a su estancia corta todavía no han podido desarrollarse y adaptarse de tal manera para tener las puntuaciones adecuadas de estos perfiles. Una muestra más grande incluyendo a más jóvenes con un tiempo de residencia más largo podría proporcionar más información al respecto.

Por consiguiente, los respondientes rellenaron un cuestionario que fue redactado en holandés. Sin embargo, no todos los respondientes encuestados dominaron o entendieron el holandés tan bien. A pesar de que en las clases con un dominio de holandés menor los alumnos respondieron los cuestionarios en clase en vez de manera individual, sí se considera posible que estos alumnos no entendieran las preguntas o respuestas completamente y entonces posiblemente no rellenaron correctamente. La investigación de Berry (2006a,b) ofreció a los respondientes un cuestionario formulado en su idioma étnico. En el estudio presente lamentablemente no fue factible traducir el cuestionario en tantos idiomas

extranjeros de manera correcta y unívoca. Estudios futuros que sí gozan estos recursos, podrían excluir respuestas incorrectas. Además del grado de dificultad, se deben mencionar que posiblemente el cuestionario fuera demasiado largo. Para los respondientes resultó una tarea muy intensiva rellenar el cuestionario lo mejor posible. También en este terreno se considera que igualmente por esto, los respondientes no rellenaron el cuestionario de modo completamente correcto.

La directriz del estudio del ICSEY es aplicable al estudio entero. A pesar de que la investigación se ha enfocado principalmente a las directrices del ICSEY, determinaron estas directrices en gran medida las variables investigadas y por lo tanto posiblemente los resultados. Posiblemente otra directriz hubiera llevado a otros resultados. Un ejemplo es la interpretación del análisis de conglomerados. Se optó por cuatro conglomerados, guiado por el estudio del ICSEY donde se encontraron cuatro perfiles de aculturación que fundamentaban la teoría existente. El marco teórico de los 4 perfiles influyó en los resultados del presente estudio. Otro marco teórico, por ejemplo constando de dos perfiles (p. ej. un perfil étnico y nacional), posiblemente hubiera llevado a otros puntuaciones y resultados. Sin embargo se puede concluir que los cuatro perfiles encontrados corresponden bastante con los del estudio de ICSEY y de Van Geel (2009), aunque no corresponden completamente. Investigaciones futuras podrían investigar otras composiciones de conglomerados.

El estudio presente adquirió los datos mediante un cuestionario amplio. Investigaciones futuras podrían incluir un método cualitativo; por ejemplo el uso de las entrevistas. Este método ofrece a los respondientes aclarar sus respuestas, pensamientos, actitudes. Así el investigador tiene más información profunda acerca de las ideas de los adolescentes inmigrantes. Además sería valioso, incluir en los datos las notas de los alumnos y comentarios de los profesores.

Finalmente, otro punto con respecto a la metodología, es que este estudio está basado en datos de inmigrantes que llevan poco tiempo en Holanda. Sin embargo cuando se desea investigar los efectos de la aculturación y adaptación, hay que realizarlo mediante una investigación longitudinal. No obstante, debido al espacio del tiempo de esta tesina no fue factible pero un estudio longitudinal ofrecería más comprensión en cuanto al desarrollo de los inmigrantes.

Bibliografía

- Bendixen, M. & Olweus, D. (1999) Measurement of antisocial behavior in early adolescence and adolescence: Psychometric properties and substantive findings. *Criminal Behavior and Mental Health*, 9, 323-354.
- Berry, J.W. (1980) Acculturation as varieties of adaptation. En: A. Padilla (Ed.) *Acculturation: Theory, models and some new findings* (pp. 9-25). Boulder, CO: Westview.
- Berry, J.W. (1990) Psychology of acculturation. En: J. Berman (Ed.) *Cross-cultural perspectives. Nebraska Symposium on motivation* (pp. 201-234). Lincoln: University of Nebraska Press.
- Berry, J.W. (1997) Immigration, acculturation, and adaptation. *Applied Psychology: An International Review*, 46, 5-68.
- Berry, J.W. (2001) A Psychology of Immigration. *Journal of Social Issues*, 57:3, 615-631.
- Berry, J.W. (2003) Conceptual approaches to acculturation. En: K. Chun, P. Balls-Organista, & G. Martin (Eds.) *Acculturation: Advances in theory, measurement and applied research* (pp.17-37). Washington, DC: American Psychological Association.
- Berry, J.W., Kim, U., Power, S., Young, M. & Bujaki, M. (1989) Acculturation attitudes in plural societies. *Applied Psychology: An International Review*, 38, 185-206.
- Berry, J.W., Phinney, J.S., Sam, D. & Vedder, P. (Eds.) (2006a) *Immigrant youth in cultural transition: Acculturation, identity and adaptation across national contexts*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Berry, J.W., Phinney, J.S., Sam, D. & Vedder, P. (2006b) Immigrant Youth : Acculturation, Identity and Adaptation. *Applied Psychology: An International Review*, 55:3, 303-332.
- Berry, J. W., & Sabatier, C. (2010) Acculturation, discrimination, and adaptation among second generation immigrant youth in Montreal and Paris. *International Journal of Intercultural Relations*, 34(3), 191-207.
- Calderón López, S. (2010) *Relaciones interculturales entre adolescentes inmigrantes y autóctonos*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, España. A través <http://eprints.ucm.es/10647/1/T31910.pdf>

- Cerrutti, M. Y Binstock, G. (2012) *Los estudiantes inmigrantes en la escuela secundaria. Integración y desafíos*. Buenos Aires: UNICEF
- Cortina, J.M. (1993) What is coefficient alpha? An examination of theory and applications. *Journal of Applied Psychology* 78, 98–104.
- Diener, E., Emmons, R. A., Larsen, R. J., & Griffin, A. (1985) The satisfaction with life scale. *Journal of Personality Assessment*, 49, 71-75.
- Geel, M., van (2009) Acculturation, adaptation and multiculturalism among immigrant in junior vocational education. PhD thesis, University of Leiden, Leiden, The Netherlands. A través <https://openaccess.leidenuniv.nl/bitstream/handle/1887/14496/Thesis%20Mitch%20van%20Geel.pdf;jsessionid=0805CBF2791DBB242D7A81E6B6CF41?sequence=1>
- Gliem, J. A., & Gliem, R. R. (2003). Calculating, interpreting, and reporting Cronbach's alpha reliability coefficient for Likert-type scales. Midwest Research to Practice Conference in Adult, Continuing, and Community Education. A través <https://scholarworks.iupui.edu/bitstream/handle/1805/344/Gliem%20%26%20Gliem.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Graves, T.D. (1967) Psychological acculturation in a tri-ethnic community. *Southwestern Journal of Anthropology*, 23, 337-350.
- 't Hart, H., Boeije, H. & Hox, J. (red.) (2005) *Onderzoeksmethoden*. Amsterdam: Boom.
- Kwak, K. (1991) *Second language learning in a multicultural society: A comparison between the learning of a dominant language and a heritage*. PhD thesis, Queen's University, Kingston, ON, Canada.
- Liebkind, K. (2001) Acculturation. En: R. Brown & S. Gaertner (Eds.) *Blackwell handbook of social psychology* (Vol. 4, pp. 386-406). Oxford: Blackwell.
- Oficina Central de Estadística (2012) *Jaarrapport integratie 2012 [Informe annual 2012]*. La Haya: SDU.
- Olweus, D. (1994). *The revised Olweus bully/victim questionnaire*. Bergen: Research Center for Health Promotion, University of Bergen.

- Oudenhoven, J.P., van , Prins, K.S. & Buunk, B.P. (1998) Attitudes of minority and majority members towards adaptation of immigrants. *European Journal of Social Psychology*, 28, 995-1013.
- Phinney, J. (1990) Ethnic identity development in minority group adolescents. *Journal of Early Adolescence*, 9, 34-49.
- Phinney, J. (1992) The Multigroup Ethnic Identity Measure: A new scale for use with diverse groups. *Journal of Adolescent Research*, 7:2, 156-176.
- Phinney, J. (2003) Ethnic identity and acculturation. En: K. Chun, P. Organista, & G. Marin (Eds.), *Acculturation: Advances in theory, measurement, and applied research* (pp. 63-81). Washington, DC: American Psychological Association.
- Phinney, J.S., Berry, J.W., Liebkind, K. & Vedder, P. (2006) The Acculturation Experience: Attitudes, Identities and Behaviors of Immigrant Youth. En: J. W. Berry, J.S. Phinney, D. Sam, & P. Vedder (Eds.) *Immigrant youth in cultural transition: Acculturation, identity and adaptation across national contexts*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates. 71-116.
- Phinney, J.S., Berry, J.W., Sam, D.L. & Vedder, P. (2006) Understanding Immigrant Youth: Conclusions and Implications. En: J. W. Berry, J.S. Phinney, D. Sam, & P. Vedder (Eds.) *Immigrant youth in cultural transition: Acculturation, identity and adaptation across national contexts*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates. 211-234.
- Phinney, J., Cantu, C., & Kurtz, D. (1997) Ethnic and American identity as predictors of self-esteem among African American, Latino and White adolescents. *Journal of Youth and Adolescence*, 26, 165-185.
- Phinney, J. & Devich-Navarro, M. (1997) Variations in bicultural identification among African American and Mexican American adolescents. *Journal of Research on Adolescence*, 7, 3-23.
- Phinney, J., Horenczyk, G., Liebkind, K. & Vedder, P. (2001) Ethnic identity, immigration, and well-being: An interactional perspective. *Journal of Social Issues*, 57, 493-510.
- Phinney, J. S. & Ong, A. D. (2007) Conceptualization and measurement of ethnic identity: Current status and future directions. *Journal of Counseling Psychology*, 54, 271-281.
- Redfield, R., Linton, R. & Herskovits, M. (1936) Memorandum on the study of acculturation. *American Anthropologist*, 38, 149-152.

- Rosenberg, M. (1965). *Society and the adolescent self-image*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Sam, D.L. & Berry, J.W. (Eds.) (2006) *Cambridge handbook of acculturation psychology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sam, D.L. & Berry, J.W. (2010) Acculturation: When Individuals and Groups of Different Cultural Backgrounds Meet. *Perspectives on Psychological Science*, 5, 474-481.
- Samdal, O. (1998) *The school environment as a risk of resource for students' health-related behavior and subjective well-being*. PhD Dissertation, University of Bergen.
- Spencer-Oatey, H. & Franklin, P. (2009) *Intercultural Interaction - A Multidisciplinary Approach to Intercultural Communication*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Tajfel, H. & Turner, J.C. (1979) An integrative theory of intergroup conflict. En: M.J. Hatch & M. Schultz (Eds.) *Organizational identity: A reader* (pp. 56-65). Oxford: Oxford University Press.
- Tajfel, H. & Turner, J.C. (1986) The social identity theory of intergroup behavior. En: S. Worchel & W. Austin (Eds.) *Psychology of intergroup relations* (pp. 7-24). Chicago: Nelson-Hall.
- Vedder, P. (2005) Language, Ethnic Identity, and the Adaptation of Immigrant Youth in the Netherlands. *Journal of Adolescent Research* 20, 396-416.
- Vedder, P., Sam, D.L., Vijver, F.J.R., van de & Phinney, J.S. (2006) Vietnamese and Turkish Immigrant Youth: Acculturation and Adaptation in Two Ethnocultural Groups. En: J.W. Berry, J.S. Phinney, D. Sam, & P. Vedder (Eds.) *Immigrant youth in cultural transition: Acculturation, identity and adaptation across national contexts*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates. 185-210.
- Vedder, P. & Vijver, F.J.R., van de (2003) De acculturatie en adaptatie van migrantenjongeren in Nederland. Een vergelijkende studie. *Migrantenstudies*, 19, 252-265.
- Ward, D. (1996). Acculturation. En D. Landis & R. Bhagat (Eds.), *Handbook of intercultural training* (pp. 124-147). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Ward, C., Bochner, S., & Furnham, A. (2001) *The psychology of culture shock*. Hove, England: Routledge

Páginas web

Burns & Bush (s.f.)

www.pearsoneducation.nl/burnsbush/Hoofdstuk%2018.ppt, recuperado el 20 de mayo de 2015.

De Kinderombudsman (2014)

<http://www.dekinderombudsman.nl/223/dossiers/kinderpardon/>, recuperado el 29 de febrero de 2014.

Human Rights Education Associates (2003)

<http://www1.umn.edu/humanrts/edumat/studyguides/refugees.htm>, recuperado el 04 de enero de 2015.

Human Rights Watch (2014)

<http://www.hrw.org/es/world-report/2014/country-chapters/121983>, recuperado el 28 de febrero de 2014.

Ofina Central de Estadística (2014)

<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?VW=T&DM=SLNL&PA=37325&D1=0&D2=a&D3=0&D4=0&D5=24,11,38,46,9596,137,152,178,182,199,220,237&D6=0,4,8,12,16,1&HD=140523-1106&HDR=T,G2,G3,G5&STB=G1,G4>, recuperado el 15 de Julio de 2014

Rijksoverheid (2014)

<http://www.rijksoverheid.nl/regering/regeerakkoord/immigratie-integratie-en-asiel>, recuperado el 28 de febrero de 2014.

SPSS Wizard (s.f)

<http://www.spsshandboek.nl/correlatie/>, recuperado el 20 de mayo de 2015.

Anexo I: El cuestionario

Voor mijn afstudeeronderzoek aan de universiteit van Utrecht wil ik graag een enquête bij jullie afnemen. Het zou heel fijn zijn als je wilt meewerken aan het onderzoek door het invullen van de vragenlijst die hier voor je ligt.

Lees de vragen goed en kruis het antwoord aan dat steeds het beste jouw mening weergeeft. Mocht je je vergist hebben, dan maak je het foute hokje zwart [■] en zet je een kruisje bij juiste antwoord [X]. Bij sommige vragen word je gevraagd een antwoord op de aangegeven lijn te schrijven. Er zijn geen foute antwoorden, jouw mening en ervaring is het belangrijkste. Daarom is het belangrijk dat je de vragenlijst alleen invult en niet wordt beïnvloed door de antwoorden van jouw buurman of buurvrouw.

Probeer elke vraag snel te beantwoorden, zonder er te lang over na te denken. Geef zo eerlijk mogelijk antwoord, je antwoorden blijven anoniem. Als je niet zeker weet hoe je een vraag moet beantwoorden, geef dan het best mogelijke antwoord of vraag mij gerust om hulp.

Veel succes met het invullen van de vragenlijst!

I. We beginnen met een paar vragen over jezelf en je afkomst.

- 1) Ik ben (vul in) jaar oud.
- 2) Wat is je geslacht?
 Jongen
 Meisje
- 3) Ik ben geboren in
 Nederland
 Een ander land, namelijk (vul in):.....
- 4) Wanneer je niet in Nederland bent geboren, hoe oud was je toen je naar Nederland kwam?
(vul in) jaar
- 5) Hoe lang ben je al in Nederland? (vul in) jaar en maanden
- 6) Wat is je nationaliteit?
 Nederlands
 Andere nationaliteit, namelijk
 Dubbele nationaliteit, namelijk en
 Weet ik niet
- 7) Wat is je religie?
 Moslim
 Joods
 Weet ik niet

- Protestant Griek-Orthodox Anders (vul in)
 Rooms-katholiek Boeddhist

8) Heb je een Nederlandse ouder? (meerdere opties mogelijk)

- Vader
 Moeder
 Nee
 Weet ik niet

9) Ik woon met mijn: (meerdere opties mogelijk)

- Vader Moeder
 Opa Oma
 Oom Tante
 Broertje(s) Zusje(s)
 Alleen
 In een woongroep/asielzoekerscentrum
 Iemand anders, namelijk (vul in)

**II. Hieronder stellen we je een aantal vragen over je moedertaal en het Nederlands.
 Kruis het best mogelijke antwoord aan.**

10) De volgende vragen gaan over de kennis van je Nederlands

Hoe goed...	Helemaal niet	Een beetje	Redelijk	Goed	Heel goed
<u>begrijp</u> je het Nederlands?					
kun je Nederlands <u>spreken</u> ?					
kun je Nederlands <u>lezen</u> ?					
kun je Nederlands <u>schrijven</u> ?					

11) Wat voor een rapportcijfer/beoordeling heb je op school voor Nederlands?

12) Wat voor rapportcijfer/beoordeling zou je jezelf geven voor Nederlands?

13) Wat is je moedertaal?

14) De volgende vragen gaan over je kennis van je moedertaal

Hoe goed ...	Helemaal niet	Een beetje	Redelijk	Goed	Heel goed
<u>begrijp</u> je je moedertaal?					
<u>spreek</u> je je moedertaal?					
kun je je moedertaal <u>lezen</u> ?					
kun je in je moedertaal <u>schrijven</u> ?					

Geef aan hoe vaak je Nederlands of je moedertaal je met de onderstaande personen spreekt.

15) Welke taal spreek je met je ouders?

Ik heb geen contact met mijn ouders (*en ga door naar vraag 16*)

	Nooit	Af en toe	De helft van de tijd	Veel	Altijd
Ik spreek Nederlands met mijn ouders					
Ik spreek in mijn moedertaal met mijn ouders					

16) Welke taal spreek je met je broers of zussen?

Ik heb geen contact met mijn broers en/of zussen (*en ga door naar vraag 17*).

	Nooit	Af en toe	De helft van de tijd	Veel	Altijd
Ik spreek Nederlands met mijn broers en zussen					
Ik spreek in mijn moedertaal met mijn broers en zussen					

17) Welke taal spreek je met andere familieleden (opa/oma/oom/tante etc.)

Ik heb geen contact met andere familieleden (*en ga door naar vraag 18*).

	Nooit	Af en toe	De helft van de tijd	Veel	Altijd
Ik spreek Nederlands met mijn andere familieleden					
Ik spreek in mijn moedertaal met mijn andere familieleden					

18) Spreek je thuis naast je moedertaal en het Nederlands ook nog een andere taal?

Nee

Ja, namelijk:

Indien ja, hoe vaak spreek je die andere taal thuis?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nooit	Af en toe	De helft van de tijd	Veel	Altijd

19) Welke taal spreek je thuis het liefst?

Nederlands

Mijn moedertaal

Een andere taal, namelijk.....

20) Welke taal spreek je thuis het vaakst?

Nederlands

- Mijn moedertaal
 Een andere taal, namelijk.....

21) Welke taal spreek je voornamelijk in de pauze op school?

- Nederlands
 Mijn moedertaal
 Een andere taal, namelijk.....

22) Welke taal spreek je met je vrienden/vriendinnen buiten school?

- Nederlands
 Mijn moedertaal
 Een andere taal, namelijk.....

23) In hoeverre ben je het eens met de volgende stellingen?

	Helemaal mee oneens	Mee oneens	Niet mee eens, maar ook niet mee oneens	Mee eens	Helemaal mee eens
Ik vind het belangrijk om goed Nederlands te spreken					
Ik vind het belangrijk om mijn moedertaal goed te spreken					

III. De volgende vragen gaan over school. In de tabel staan een aantal uitspraken. Bij elke uitspraak mag je aangeven in hoeverre je het eens of oneens bent met die uitspraak. Dit doe je door het hokje aan te kruisen dat jouw mening het beste weergeeft.

24)

	Helemaal mee oneens	Mee oneens	Niet mee eens, maar ook niet mee oneens	Mee eens	Helemaal mee eens
Momenteel vind ik het leuk op school.					
Tijdens de les heb ik problemen me te concentreren.					
's Ochtends heb ik geen zin om naar school te gaan.					
Tijdens het maken van het huiswerk vind ik het moeilijk me te concentreren.					
Ik wou dat ik voorgoed zou kunnen stoppen met school.					
Ik voel me eenzaam op school.					

25) Volgens mijn leraar zijn mijn schoolresultaten:

Slecht Beneden gemiddeld Gemiddeld Boven gemiddeld Goed

26) Mijn huidige schoolgemiddelde (punt) is:

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
< 5	5,5	6	6,5	7	7,5	8	8,5	9	9,5	10

27) Ik ben zonder geldige reden afwezig geweest van school:

- Nooit
- Bijna nooit
- Een paar keer per jaar
- Een paar keer per maand
- Een paar keer per week

IV. Mensen kunnen op verschillende manieren over zichzelf denken. Zo kunnen ze zich bijvoorbeeld groepslid voelen van een bepaalde groep, bijvoorbeeld Marokkaans, Pools, Syrisch, Somalisch etc. Dit omdat je daar bent geboren of lang hebt gewoond. We noemen dit je etnische groep.

De volgende vragen gaan over hoe je jezelf ziet in dit opzicht. Ook hier mag je weer aankruisen in hoeverre je het met de uitspraak eens bent.

28)	Helemaal niet	Een beetje / nauwelijks	In redelijke mate	In hoge mate	Helemaal
a) Ik zie mezelf als Nederlander.					
b) Ik zie mezelf als lid van een andere etnische groep/nationaliteit, namelijk.....					

Geef bij de volgende stellingen aan in hoeverre je het ermee eens bent.

29)	Helemaal mee oneens	Mee oneens	Niet mee eens, maar ook niet mee oneens	Mee eens	Helemaal mee eens
Ik voel me Nederlands					
Ik voel dat ik onderdeel uitmaak van de Nederlandse cultuur.					
Ik ben er trots op dat ik Nederlander ben.					
Ik ben blij Nederlander te zijn.					
Ik vind het leuk om in Nederland te wonen					

Het kan ook zijn dat je je helemaal (nog) geen Nederlander voelt. Je voelt je dan meer lid van een andere groep/nationaliteit, die van je geboorteland of het land waar je voordat je naar Nederland kwam woonde bijvoorbeeld. Dit noemen we ook wel je etnische groep.

30) Wat is jouw etnische groep (land waar je bent geboren/waar je lang gewoond hebt)?

.....

Houd je etnische groep (land waar je bent geboren/waar je lang gewoond hebt) in gedachten en beantwoord de volgende vragen stellingen:

31)	Helemaal niet	Een beetje/nauwelijks	In redelijke mate	In hoge mate	Helemaal
Ik voel me onderdeel van mijn (etnische) groep					
Ik ben trots onderdeel uit te maken van mijn (etnische) groep					
Ik schaam me om onderdeel uit te maken van mijn (etnische) groep					
Het maakt me gelukkig onderdeel uit te maken van mijn (etnische) groep					
Het voelt goed om onderdeel uit te maken van mijn (etnische) groep					

32) Welke onderstaande bewering geldt voor de buurt waar je woont?

- Ik woon in een asielzoekerscentrum
- Bijna alle buurtbewoners zijn Nederlands.
- Bijna alle buurtbewoners zijn van mijn eigen etnische groep.
- Bijna alle buurtbewoners zijn van een andere etnische groep
- De meerderheid van alle buurtbewoners zijn Nederlands.
- De meerderheid van de buurtbewoners zijn van mijn eigen etnische groep.
- De meerderheid van de buurtbewoners zijn van een andere etnische groep.
- Er is ongeveer een gelijke mix van buurtbewoners van mijn eigen etnische groep en andere groepen.

V. In de volgende tabel staan een aantal uitspraken. Bij elke uitspraak mag je aangeven in hoeverre je het eens of oneens bent met die uitspraak. Dit doe je door het hokje aan te kruisen dat jouw mening het beste weergeeft.

33)

	Helemaal mee oneens	Mee oneens	Niet mee eens, maar ook niet mee oneens	Mee eens	Helemaal mee eens
Ik vind dat migranten zich moeten aanpassen aan de Nederlandse tradities.					
Ik vind dat migranten hun eigen tradities moeten behouden, maar ook de Nederlandse tradities moeten overnemen.					
Ik denk dat het <u>niet</u> belangrijk is voor een migrant om zijn eigen cultuur vast te houden en ook <u>niet</u> om zich aan te passen aan de Nederlandse cultuur.					
Ik vind dat migranten hun eigen culturele tradities moeten behouden, en de Nederlandse tradities <u>niet</u> te hoeven overnemen.					
Het is belangrijker mijn moedertaal vloeiend te spreken dan het Nederlands.					
Het is belangrijker het Nederlands vloeiend te spreken dan mijn moedertaal.					
Ik vind het belangrijk zowel het Nederlands als mijn moedertaal vloeiend te spreken.					
Het is <u>niet</u> belangrijk om mijn moedertaal en het Nederlands vloeiend te spreken.					
Ik geef de voorkeur om dingen te doen met zowel Nederlanders als mensen van mijn eigen (etnische) groep.					
Ik wil alleen Nederlandse vrienden.					
Ik wil alleen leuke dingen doen met Nederlanders.					
Ik wil alleen vrienden van mijn eigen (etnische) groep.					
Ik wil zowel Nederlandse vrienden als vrienden van mijn eigen (etnische) groep.					
Ik wil geen leuke dingen doen met Nederlanders of mensen uit mijn eigen groep.					
Ik wil alleen leuke dingen doen met mensen uit mijn eigen (etnische) groep.					
Ik wil geen Nederlandse vrienden en ook geen vrienden uit mijn eigen (etnische) groep.					

VI. De volgende vragen gaan over vrienden en mensen die je kent. Kruis het antwoord aan dat het beste jouw situatie weergeeft.

34)	Geen	1	1-5	5-10	Meer dan 10
Hoeveel goede Nederlandse vrienden heb je?					
Hoeveel goede vrienden van je eigen groep heb je?					
Hoeveel goede vrienden van een andere culturele/etnische groep heb je?					

35) Hoe vaak ga je op school om met ...

	Bijna nooit	Zelden	Soms	Vaak	Bijna altijd
Nederlanders					
Mensen van je eigen (culturele/etnische) groep					
Mensen van een andere culturele/etnische groep					

36) Hoe vaak ga je buiten schooltijd om met...

	Bijna nooit	Zelden	Soms	Vaak	Bijna altijd
Nederlanders					
Mensen van je eigen (culturele / etnische) groep					
Mensen van een andere culturele/etnische groep					

37) Hoe vaak sport je met.....

	Bijna nooit	Zelden	Soms	Vaak	Bijna altijd
Nederlanders					
Mensen van je eigen (culturele/etnische) groep					
Mensen van een andere culturele/etnische groep					

38) Geef bij de volgende stellingen aan in hoeverre ze juist zijn.

	Helemaal mee oneens	Mee oneens	Niet mee eens, maar ook niet mee oneens	Mee eens	Helemaal mee eens
Met Koningsdag of tijdens het WK/EK, ga ik graag in het oranje gekleed					

Ik doe aan de tradities van mijn eigen culturele/etnische groep					
Ik eet het liefst Nederlands eten					
Ik eet het liefst typische gerechten van mijn eigen culturele/etnische groep					

VII. Wanneer mensen met allerlei verschillende achtergronden samen zijn, kan het voorkomen dat men zich soms niet juist en/of prettig behandeld voelt. De volgende vragen gaan hierover.

39)

	Helemaal mee oneens	Mee oneens	Niet mee eens, maar ook niet mee oneens	Mee eens	Helemaal mee eens
Ik ben soms onredelijk en/of negatief behandeld door anderen vanwege mijn culturele achtergrond.					
Ik voel me niet geaccepteerd door Nederlanders.					
Ik voel dat Nederlanders iets tegen me hebben.					
Ik ben geplaagd en/of uitgescholden vanwege mijn culturele achtergrond					
Ik ben bedreigd en/of aangevallen vanwege mijn culturele achtergrond.					

Hoe vaak behandelen de volgende personen je onredelijk of negatief vanwege je culturele achtergrond?

40)

	Nooit	Zelden	Soms	Vaak	Heel vaak
Leraren					
Volwassenen buiten school					
Andere leerlingen					
Kinderen buiten school					

VIII. In hoeverre zijn de volgende beweringen bij jou van toepassing?

41)

	Helemaal mee oneens	Mee oneens	Niet mee eens, maar ook niet mee oneens	Mee eens	Helemaal mee eens
Over het algemeen, ben ik tevreden met mezelf					
Ik vind van mezelf dat ik genoeg kwaliteiten heb					
Ik ben niet tevreden met mezelf					

Ik heb niet veel om trots op te zijn					
Ik voel me soms doelloos					
Ik wou dat ik meer respect voor mezelf had					
Ik vind mezelf wel eens een mislukkeling					
Ik heb een positieve houding					
Mijn leven is perfect					
Ik ben tevreden met mijn leven					
Ik heb alle dingen die in het leven belangrijk zijn					
Als ik mijn leven opnieuw zou moeten doen, zou ik het precies weer zo doen					

Heb je vaak last van de volgende symptomen?

42)	Helemaal mee oneens	Mee oneens	Niet mee eens, maar ook niet mee oneens	Mee eens	Helemaal mee eens
Voel ik me moe					
Voel ik me misselijk					
Voel ik me slap.					
Ik voel me gespannen en / of opgefokt					
Ik voel me nerveus.					
Ik voel me rusteloos					
Ik voel me boos en / of geïrriteerd.					
Ik voel me ongelukkig en / of verdrietig					
Ik ben in de war.					
Maak ik me vaak zorgen.					
Voel ik me eenzaam in bijzijn van andere mensen.					

IX. Veel jongeren hebben wel eens meegedaan aan activiteiten die eigenlijk niet mogen. Wij zijn geïnteresseerd in hoe vaak deze activiteiten plaatsvinden, en niet wie dit doet. Onthoud je antwoorden zijn anoniem. Ben je betrokken geweest bij een van de volgende activiteiten, en zo ja hoe vaak?

43)	Nooit	Ja, maar niet tijdens de afgelopen 12 maanden	Een keer tijdens de afgelopen 12 maanden	Een paar keer tijdens de afgelopen 12 maanden	Vaak tijdens de afgelopen 12 maanden
Had een ruzie met een leraar?					
Uit de klas gezet omdat je je had misdragen?					
Geld of iets anders gestolen van een					

van de familieleden?					
Spullen uit een winkel meegenomen, zonder ervoor te betalen?					
Expres iets in een bus, tram, metro of trein vernield?					
Express een ruit, bankje of iets dergelijks kapot gemaakt?					
Gevloekt in het bijzijn van een leraar?					
Bij de directeur geroepen voor iets wat je had gedaan op school?					
Meegereden met de bus, tram, metro of trein zonder te betalen?					
Andere kinderen gepest?					

Einde van de vragenlijst!

Misschien wil je naar aanleiding van de vragenlijst nog iets opmerken of iets met me delen. Dit kan in het vak hieronder.

Bedankt voor je medewerking 😊 !